

N. 43

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1993-1994

22 JUILLET 1994

**Questions
et
Réponses**

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 1993-1994

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1993-1994

22 JULI 1994

**Vragen
en
Antwoorden**

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 1993-1994

SOMMAIRE**INHOUD**

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi	4136	Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling
Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	4148	Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau	4152	Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid
Ministre de l'Economie	4162	Minister belast met Economie
Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés	4166	Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président	4175	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	–	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau	4181	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 89 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 89 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in 't Frans – (N.): Vraag gesteld in 't Nederlands

**Président et Ministre
de l'Aménagement du Territoire,
des Pouvoirs locaux et de l'Emploi**

Question n° 369 de M. Stéphane de Lobkowicz du 12 septembre 1991 (Fr.):

Missions d'études.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1638

Question n° 476 de M. Dolf Cauwelier du 21 mai 1992 (N.):

Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2213.

Question n° 498 de M. Paul Galand du 30 juillet 1992 (Fr.):

Représentation de l'Exécutif dans les commissions consultatives du transport scolaire.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 2295.

Question n° 593 de M. Bernard Clerfayt du 15 février 1993 (Fr.):

Retard dans le renouvellement du revêtement de sol de la rue du Noyer et de la rue de la Chevalerie.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 2832.

**Voorzitter en Minister
belast met Ruimtelijke Ordening,
de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling**

Vraag nr. 369 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 12 september 1991 (Fr.):

Onderzoeksopdrachten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1638.

Vraag nr. 476 van de heer Dolf Cauwelier d.d. 21 mei 1992 (N.):

Studie- en onderzoeksopdrachten door externe organisaties.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2213.

Vraag nr. 498 van de heer Paul Galand d.d. 30 juli 1992 (Fr.):

Vertegenwoordiging van de Executieve in de Adviescommissies voor schoolvervoer.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 2295.

Vraag nr. 593 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 15 februari 1993 (Fr.):

De achterstand in het aanbrengen van een nieuwe wegbedekking in de Notelaarsstraat en in de Ridderschapslaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 2832.

Question n° 661 de M. Michiel Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la loi linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Nombre de nominations suspendues et annulées.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3272.

Question n° 662 de M. Michiel Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Parité chef de division et grades supérieurs au 31 décembre 1992.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3272.

Question n° 663 de M. Michiel Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Contractuels subventionnés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3273.

Question n° 664 de M. Michiel Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Accès de non-Belges à des emplois dans les administrations communales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3273.

Question n° 665 de M. Michiel Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Membres du personnel contractuels engagés dans le cadre de projets d'intégration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3273.

Question n° 705 de M. Olivier Maingain du 3 novembre 1993 (Fr.):

Liste des commissions et conseils consultatifs institués auprès du département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3583.

Vraag nr. 661 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Aantal geschorste en vernietigde benoemingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3272.

Vraag nr. 662 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Pariteit afdelingschef en hoger op 31 december 1992.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3272.

Vraag nr. 663 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Gesubsidieerde contractuelen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3273.

Vraag nr. 664 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Toegang voor niet-Belgen tot betrekkingen bij gemeentebesturen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3273.

Vraag nr. 665 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Contractuele personeelsleden voor de integratieprojecten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3273.

Vraag nr. 705 van de heer Olivier Maingain d.d. 3 novembre 1993 (Fr.):

Lijst van de adviescommissies en -raden opgericht bij het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3583.

Question n° 713 de M. André Drouart du 15 décembre 1993 (Fr.):

Analyse des coûts par secteur et service des communes effectuée par le cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 3642.

Question n° 716 de M. Alain Adriaens du 14 décembre 1993 (Fr.):

Aides régionales à l'acquisition d'immeubles abandonnés accordées à cinq communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 3643.

Question n° 719 de Mme Annick de Ville de Goyet du 21 décembre 1993 (Fr.):

Les mesures prises pour maintenir la fonction culturelle des cinémas à Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 3722.

Question n° 723 de M. Walter Vandenbossche du 4 novembre 1993 (N.):

Nouvelles recettes pour 1994 – “mainmorte” de bâtiments appartenant aux autorités fédérales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 3723.

Question n° 732 de M. Philippe Smits du 22 février 1994 (Fr.):

Travaux en cours du “Conseil consultatif concernant tous les handicapés” et possibilités de subsides en provenance des communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3862.

Question n° 738 de M. André Drouart du 9 mars 1994 (Fr.):

Prix des loyers dans les logements des communes rénovés à charge de la Région.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3862.

Vraag nr. 713 van de heer André Drouart d.d. 15 december 1993 (Fr.):

Analyse van de kosten per sector en per dienst van de gemeenten uitgevoerd door het Kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 3642.

Vraag nr. 716 van de heer Alain Adriaens d.d. 14 december 1993 (Fr.):

Gewestelijke steun voor de aankoop van leegstaande gebouwen verleend aan vijf gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 3643.

Vraag nr. 719 van mevr. Annick de Ville de Goyet d.d. 21 december 1993 (Fr.):

De maatregelen om de culturele functie van de Brusselse bioscopen te behouden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 3722.

Vraag nr. 723 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 4 november 1993 (N.):

Nieuwe inkomsten 1994 “dode hand” van gebouwen van de federale overheid.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 3723.

Vraag nr. 732 van de heer Philippe Smits d.d. 22 februari 1994 (Fr.):

Huidige werkzaamheden van de adviesraad voor alle gehandicapten en mogelijke subsidies van de gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3862.

Vraag nr. 738 van de heer André Drouart d.d. 9 maart 1994 (Fr.):

De huurprijzen van de woningen die de gemeente toebehoren en die vernieuwd werden ten laste van het Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3862.

Question n° 739 de M. Walter Vandenbossche du 10 mars 1994 (N.):

Augmentation des demandes d'avis adressées au Conseil d'Etat selon la procédure d'urgence.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3863.

Question n° 742 de M. Walter Vandenbossche du 17 mars 1994 (N.):

Nombre de handicapés employés dans le département du ministre-président.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40 p. 3863.

Question n° 744 de M. Walter Vandenbossche du 22 mars 1994 (N.):

Campagnes d'information du département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3864.

Question n° 746 de Mme Evelyne Huytebroeck du 1^{er} avril 1994 (Fr.):

Relocalisation de certaines entreprises du bassin Béco.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3942.

Question n° 748 de Mme Brigitte Grouwels du 19 avril 1994 (N.):

Relevé des propriétés communales inoccupées.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3943.

Question n° 756 de Mme Marie Nagy du 30 mars 1994 (Fr.):

Manque à gagner pour la Société du Port entraîné par le changement d'affectation du Bassin Béco.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 4012.

Question n° 757 de M. André Drouart du 18 mai 1994 (Fr.):

L'accord de coopération définissant les modalités du transfert de la Province de Brabant en Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 4013.

Vraag nr. 739 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 10 maart 1994 (N.):

Toename van de vraag aan spoedadviezen aan de Raad van State.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3863.

Vraag nr. 742 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 17 maart 1994 (N.):

Aantal gehandicapten tewerkgesteld in het departement van de Minister-Voorzitter.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3863.

Vraag nr. 744 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 22 maart 1994 (N.):

Informatiecampagnes van het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3864.

Vraag nr. 746 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 1 april 1994 (Fr.):

Nieuwe vestigingsplaats voor een aantal bedrijven van het Becodok.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3942.

Vraag nr. 748 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 19 april 1994 (N.):

Overzicht van de leegstaande gemeentelijke eigendommen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3943.

Vraag nr. 756 van mevr. Marie Nagy d.d. 30 maart 1994 (Fr.):

Inkomensverlies voor de Havenmaatschappij door de verandering van bestemming van het Béco dok.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4012.

Vraag nr. 757 van de heer André Drouart d.d. 18 mei 1994 (Fr.):

Het samenwerkingsakkoord met de regels voor de overdracht van de Provincie Brabant in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4013.

Question n° 760 de M. Philippe Debry du 18 mai 1994 (Fr.):

Nécessité d'élaborer un PPAS avant d'urbaniser une ZPM.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 4014.

Question n° 762 de M. Olivier Maingain du 26 mai 1994 (Fr.):

Répartition linguistique des agents communaux et du CPAS.

Je remercie Monsieur le ministre de me faire connaître, commune par commune de la Région, les informations suivantes:

- a) Répartition linguistique des agents de la commune, à l'exception de ceux relevant du corps de police et du corps enseignant, par catégorie et par grade, en distinguant le personnel administratif du personnel de métier et ouvrier;
- b) Répartition linguistique des agents du CPAS, par catégorie et par grade;
- c) Répartition linguistique des agents relevant du corps de police, par catégorie et par grade.

Question n° 763 de M. Walter Vandenbossche du 26 mai 1994 (N.):

Exploitations agricoles inoccupées – Occupation par des non-agriculteurs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 4015.

Question n° 764 de M. André Drouart du 9 juin 1994 (Fr.):

La sécurité aux alentours de la station de métro Clémenceau.

La ligne de métro n° 2 a été il y a peu prolongée jusqu'à la station de métro Clémenceau, située Place Jorez.

Cette place est située dans le quartier de Cureghem, sinistré par le désintérêt des autorités politiques communales anderlechtoises durant des décennies.

Avec l'arrivée du métro et le caractère de place de l'espace public, les riverains se plaignent du passage sur ce lieu de nombreuses personnes qui n'habitent pas le quartier. Ainsi le précaire contrôle qu'ils pouvaient exercer en particulier sur les jeunes du quartier est rendu encore plus difficile. Cette situation accentue le sentiment d'insécurité déjà important dans le quartier.

Vraag nr. 760 van de heer Philippe Debry d.d. 18 mei 1994 (Fr.):

Noodzaak tot het opstellen van een bijzonder bestemmingsplan alvorens een gebied met minimumprogramma te urbaniseren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4014.

Vraag nr. 762 van de heer Olivier Maingain d.d. 26 mei 1994 (Fr.):

Verdeling van de gemeentelijke ambtenaren en de OCMW-medewerkers volgens taalrol

Graag ontving ik van de heer Minister voor elke gemeente van het Gewest de volgende informatie:

- a) verdeling, volgens taalrol, van de gemeentelijke ambtenaren van de gemeente – op deze van het politie- en het lerarenkorps na –, per categorie en per graad, met een onderscheid tussen het administratief personeel, het vakpersoneel en de arbeiders;
- b) verdeling, volgens taalrol, van de OCMW-medewerkers, per categorie en per graad;
- c) verdeling, volgens taalrol, van het personeel van het politiekorps, per categorie en per graad.

Vraag nr. 763 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 26 mei 1994 (N.):

Leegstaande landbouwbedrijven. – Bewoningen door niet-landbouwers.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4015.

Vraag nr. 764 van de heer André Drouart d.d. 9 juni 1994 (Fr.):

De veiligheid rond het metrostation Clémenceau.

Onlangs werd metrolijn 2 verlengd tot het metrostation Clémenceau, op het Jorezplein.

Dit plein ligt in de Kuregemwijk, die verkommerd is omdat de Anderlechtse gemeentelijke beleidsvoerders er decennia lang niet naar hebben omgekeken.

Met de komst van de metro en het feit dat de openbare ruimte als plein is ingericht, klagen vele buurtbewoners erover dat er vele voorbijgangers zijn die er niet wonen. Daardoor wordt de weinige controle die ze vooral op de wijkjongeren konden uitoefenen, nog moeilijker. Deze toestand vergroot het reeds aanziende gevoel van onveiligheid in deze buurt.

Le ministre a-t-il été informé de cette situation? Le ministre a-t-il pris une initiative pour remédier à cette situation?

Is de Minister van deze toestand op de hoogte? Heeft hij initiatief genomen om deze toestand te verhelpen?

Question n° 767 de Mme Simonne Creyf du 21 juin 1994 (N.):

Services de gardiennage privé utilisés par certaines communes pour effectuer des missions de police.

Il y a quelque temps, nous avons appris que certaines communes bruxelloises envisagent de faire appel à des services de gardiennage privé pour exécuter des missions de police, notamment la surveillance de bâtiments communaux et de leurs alentours.

Je souhaiterais que le ministre-président me dise:

- si des communes ont déjà fait appel à des services de gardiennage privé?
- si tel est le cas, de quelles communes s'agit-il? pour quelles missions?

Vraag nr. 767 van mevr. Simonne Creyf d.d. 21 juni 1994 (N.):

Privé-bewakingsdiensten ingeschakeld door bepaalde gemeenten voor een aantal politietaken.

Enige tijd geleden konden we vernemen dat bepaalde Brusselse gemeenten eraan denken om beroep te doen op privé-bewakingsdiensten voor de uitoefening van een aantal politietaken, ondermeer de bewaking van gemeentelijke gebouwen en hun omgeving.

Graag had ik van de minister-president vernomen

- of er gemeenten zijn die reeds privé-bewakingsdiensten hebben ingeschakeld?
- zo ja, welke gemeenten? voor welke taken?

**Ministre des Finances, du Budget,
de la Fonction publique
et des Relations extérieures**

Question n° 241 de M. Walter Vandebossche du 20 avril 1994 (N.):

Suivi régional pour la «Charte de l'utilisateur des services publics» adoptée par le gouvernement fédéral.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3945.

**Minister belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt
en Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 241 van de heer Walter Vandebossche d.d. 20 april 1994 (N.):

Gewestelijke navolging van het federale «Handvest van de gebruiker van de openbare diensten».

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3945.

Question n° 246 de Mme Marie Nagy du 1er juillet 1994 (Fr.):

L'implantation future du Service des Monuments et Sites.

Le Service des Monuments et Sites s'est vu confié par ordonnance du Conseil les missions d'information et d'accueil du public. Il serait donc hautement symbolique que les services trouvent leur place dans un lieu exprimant l'intérêt que le pouvoir public porte au patrimoine bruxellois.

Or, le regroupement de l'ensemble des services du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale dans le bâtiment du Centre de Communication Nord ne permet pas de rapprochement entre l'image donnée au public et la mission qui a été confiée au Service des Monuments et Sites. La situation au septième étage de ce complexe n'est en rien représentative de la mission de valorisation du patrimoine et de l'ouverture au public que le Conseil prévoyait.

Vraag nr. 246 van mevr. Marie Nagy d.d. 1 juli 1994 (Fr.):

De toekomstige vestigingsplaats van de Dienst voor Monumenten en Landschappen.

De Dienst voor Monumenten en Landschappen is, bij ordonnance van de Raad, belast met voorlichting en onthaal van het publiek. Het zou dus uitermate symbolisch zijn deze dienst te vestigen op een plaats die een weerspiegeling is van het belang dat de overheid aan het Brussels erfgoed hecht.

Het feit dat alle diensten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het Communicatiecentrum Noord worden ondergebracht, maakt het niet mogelijk het verband te leggen tussen het imago dat aan het publiek wordt gegeven en de taak die aan de Dienst voor Monumenten en Landschappen is opgedragen. De ligging op de zevende verdieping is niet representatief voor de opdracht die erin bestaat het erfgoed te valoriseren en open te stellen voor het publiek, zoals de Raad het wou.

D'autres sites ont été sélectionnés par le Service des Monuments et Sites, ils ont retenu notre attention. Ils sont plus à même de répondre aux différentes missions que doit remplir le service, tant en terme d'image que de service au public (accueil). Les propositions sont les suivantes:

1. L'ancien hôtel PUCCINI, rue Royale 294;
2. La bibliothèque SOLVAY, parc Léopold;
3. L'ancien hôtel DE KNUYT DE VOSMAER, rue du Congrès 33 et 33A;
4. L'ancienne école vétérinaire, rue des Vétérinaires 41 à 47;
5. L'ancien hôtel et maison de maître, rue d'Accolay 15 et 17;
6. L'école normale de BERKENDAEL, rue Berkendael 74.

Le ministre peut-il me fournir de plus amples informations quant à l'état d'avancement au dossier?

Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 124 de M. François Roelants du Vivier du 29 janvier 1992 (Fr.):

Promotion de l'utilisation de l'énergie solaire dans les nouvelles constructions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 20, p. 1972.

Question n° 174 de M. François Roelants du Vivier du 24 septembre 1992 (Fr.):

Installation de citernes d'eau de pluie pour les nouvelles constructions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2421.

Question n° 204 de M. Léon Paternoster du 13 janvier 1993 (Fr.):

Le problème des égouts du bas de Forest.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 2711.

Question n° 265 de M. Alain Adriaens du 21 juin 1993 (Fr.):

Nombre de démolitions et de constructions de bâtiments résidentiels en Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3284.

De dienst Monumenten en Landschappen heeft andere plaatsen geselecteerd, die onze aandacht hebben getrokken. Als plaats zijn ze beter geschikt om er de verschillende taken inzake uitstraling en dienstverlening aan het publiek (onthaal) te vervullen. Zie hier de voorstellen:

1. het voormalige PUCCINIHuis, Koningsstraat 294;
2. de SOLVAYbibliotheek in het Leopoldpark;
3. het voormalige DE KNUYT DE VOSMAERhuis, Congresstraat 33 en 33A;
4. de voormalige veartsenijschool, Veeartsenstraat 41 tot 47;
5. het voormalige herenhuis, Accolaystraat 15 tot 17;
6. de normaalschool BERKENDAEL, Berkendaalstraat 74.

Kan de Minister me meer informatie verschaffen over de voortgang van dit dossier?

Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 124 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 29 januari 1992 (Fr.):

Aanmoediging van het gebruik van zonneënergie in nieuwe gebouwen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 20, blz. 1972.

Vraag nr. 174 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 24 september 1992 (Fr.):

Installatie van regenwaterputten bij nieuwbouw.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2421.

Vraag nr. 204 van de heer Léon Paternoster d.d. 13 januari 1993 (Fr.):

Het riolenprobleem van laag Vorst.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 2711.

Vraag nr. 265 van de heer Alain Adriaens d.d. 21 juni 1993 (Fr.):

Aantal afbraken en constructies van woongebouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3284.

Question n° 271 de M. Alain Adriaens du 30 juin 1993 (Fr.):

Recyclage des pneus en Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3287.

Question n° 284 de M. Dolf Cauwelier du 21 octobre 1993 (N.):

Expulsion de logements sociaux en raison du non-paiement du loyer.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3528.

Question n° 293 de Mme Marie Nagy du 28 janvier 1994 (Fr.):

Etude relative à la conception d'un collecteur d'eaux pluviales à Forest.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 39, p. 3813.

Question n° 294 de M. Walter Vandenbossche du 4 février 1994 (N.):

Désignation de zones vulnérables dans le cadre de la directive européenne concernant les nitrates.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 39, p. 3813.

Question n° 302 de M. Dolf Cauwelier du 9 mars 1994 (N.):

Règlement européen relatif au système d'audits environnementaux – élaboration des annexes et compétence des régions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3871.

Question n° 307 de Mme Simonne Creyf du 10 mars 1994 (N.):

Mise en oeuvre de la directive européenne 91/271 relative au traitement des eaux urbaines résiduaires.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3872.

Question n° 308 de Mme Simonne Creyf du 16 mars 1994 (N.):

Relevé des logements inoccupés à Woluwé-Saint-Lambert et à Woluwé-Saint-Pierre.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3873.

Vraag nr. 271 van de heer Alain Adriaens d.d. 30 juni 1993 (Fr.):

De recycling van de banden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3287.

Vraag nr. 284 van de heer Dolf Cauwelier d.d. 21 oktober 1993 (N.):

Uitdrijvingen uit sociale woningen wegens niet-betaling van de huur.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 35, blz. 3528.

Vraag nr. 293 van mevr. Marie Nagy d.d. 28 januari 1994 (Fr.):

Studie voor het ontwerpen voor een regenwatercollector in Vorst.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 39, blz. 3813.

Vraag nr. 294 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 4 februari 1994 (N.):

Aanduiding van kwetsbare zones in het kader van de Europese nitraatrichtlijn.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 39, blz. 3813.

Vraag nr. 302 van de heer Dolf Cauwelier d.d. 9 maart 1994 (N.):

Europese verordening inzake het milieuauditsysteem - uitwerking van de bijlagen en bevoegdheid van de gewesten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3871.

Vraag nr. 307 van de mevr. Simonne Creyf d.d. 10 maart 1994 (N.):

Uitvoering Europese richtlijn 91/271 betreffende de zuivering van stedelijk afvalwater.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3872.

Vraag nr. 308 van mevr. Simonne Creyf d.d. 16 maart 1994 (N.):

Overzicht van de leegstaande woningen in Sint-Lambrechts-Woluwe en Sint-Pieters-Woluwe.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3873.

Question n° 309 de M. Walter Vandenbossche du 17 mars 1994 (N.):

Nombre de handicapés employés dans le département du ministre.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3873.

Question n° 315 de M. Marc Cools du 23 mars 1994 (Fr.):

Exemption du remboursement de la prime de logement pour raisons sociales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3875.

Question n° 321 de M. André Drouart du 15 avril 1994 (Fr.):

Convention entre la Région et l'a.s.b.l. Terre en vue du ramassage de papier et de vieux vêtements.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3952.

Question n° 324 de M. Stéphane de Lobkowicz du 26 mai 1994 (Fr.):

Usage de personnages de bande dessinée en vue de promouvoir des campagnes régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 4021.

Question n° 325 de M. Léon Paternoster du 6 mai 1994 (Fr.):

Application de la loi relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services par les sociétés locales de logements sociaux agréées.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 4022.

Question n° 328 de M. Philippe Debry du 7 juin 1994 (Fr.):

Reprise par la Région des compétences provinciales en matière de logement social.

La Province de Brabant est détentrice d'une partie du capital des 34 Sociétés immobilières de Service public (SISP). Globalement, elle détient 7,8% du capital de ces sociétés, pour 8,1% à la Région, 25,1% aux Communes, 5,8% aux CPAS et 49,7% à des particuliers (essentiellement des coopératives de locataires).

Vraag nr. 309 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 17 maart 1994 (N.):

Aantal gehandicapten tewerkgesteld in het departement van de minister.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3873.

Vraag nr. 315 van de heer Marc Cools d.d. 23 maart 1994 (Fr.):

Vrijstelling - om sociale redenen - van de terugbetaling van de huisvestingspremie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3875.

Vraag nr. 321 van de heer André Drouart d.d. 15 april 1994 (Fr.):

Overeenkomst tussen het Gewest en de v.z.w. Aarde voor het ophalen van papier en oude kleren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3952.

Vraag nr. 324 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 26 mei 1994 (Fr.):

Gebruik van stripfiguren voor de promotie van gewestelijke campagnes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4021.

Vraag nr. 325 van de heer Léon Paternoster d.d. 6 mei 1994 (Fr.):

Toepassing van de wet betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, door de erkende lokale volkshuisvestingsmaatschappijen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4022.

Vraag nr. 328 van de heer Philippe Debry d.d. 7 juni 1994 (Fr.):

Gevolgen van de overname, door het Gewest, van de provinciale bevoegdheden inzake sociale huisvesting

De Provincie Brabant is kapitaalhouder in de 34 openbare vastgoedmaatschappijen (OMV's). In totaal bezit ze 7,8% van het kapitaal van deze maatschappijen. Het Gewest bezit 8,1%, de gemeenten 25,1%, de OCMW's 5,8% en particulieren 49,7% (hoofdzakelijk huurderscoöperatieven).

Au 1^{er} janvier 1995, la Région, reprenant les compétences provinciales, deviendra donc titulaire des actions de la Province et détiendra donc en moyenne 15,9% des SISP, mais beaucoup plus dans certaines sociétés (p.e. 40% au Foyer Eterbeekois, 42% aux Foyers collectifs, 42% au Home des Infirmières, 39% à la Société Uccloise du Logement, 40% à l'Habitation Moderne).

La question se pose donc de la répartition des mandats au sein des Assemblées générales et des Conseils d'Administration des SISP.

Afin de voir clair dans cette question, le ministre peut-il me donner pour chaque SISP le nombre de membres des Assemblées Générales et des Conseils d'Administration représentant respectivement les Communes, la Province, la Région, les CPAS et les particuliers?

Question n° 329 de M. André Drouart du 7 juin 1994 (Fr.):

Suivi d'une plainte adressée à l'IBGE.

Plusieurs riverains se plaignent à juste titre de l'état de l'environnement d'un terrain vague situé Avenue Vénizelos, 40 à Anderlecht. Des problèmes d'hygiène s'y posent, compte tenu de la nature de certains dépôts et des animaux qui y prolifèrent.

Il me revient qu'une plainte a été adressée à l'IBGE. Quel en a été le suivi? Quelles mesures le ministre a-t-il prises afin d'assainir la situation et améliorer l'environnement?

Question n° 330 de Marie Nagy du 9 juin 1994 (Fr.):

L'absence de la citation de la Région de Bruxelles-Capitale dans le livre "Housing in Europe".

J'ai remarqué avec étonnement et déception que dans le chapitre «Belgium» du livre «Who is who in Housing in the European Community» édité par la Commission européennes la Région de Bruxelles-Capitale ne figure pas parmi les régions décrites.

Alors que les compétences, la structure, le rôle politique et économique de la Région flamande et de la Région wallonne sont expliqués en détail, à travers tout le chapitre, l'existence de la Région de Bruxelles-Capitale n'est citée que dans une demi phrase:

“After the official recognition of the Regions of Flanders en Wallonia in 1980, the Region of Brussels was formalized in 1988”.

Comment expliquez-vous que dans une publication aussi sérieuse et importante, censée d'informer le lecteur des différentes structures institutionnelles des états membres une telle erreur ou manque de connaissance s'est produite?

Comptez-vous prendre contact avec le comité de rédaction pour trouver le moyen d'y apporter correction?

Op 1 januari 1995 neemt het Gewest de provinciebevoegdheden over en zal het dus eigenaar worden van de aandelen van de Provincie en dus gemiddeld 15,9% van het kapitaal van de OVM's in handen hebben, in sommige maatschappijen uiteraard meer (bijv. 40% van de Etterbeekse Haard, 42% van de Foyers collectifs, 42% van het Home des Infirmières, 39% van de Ukkelse Maatschappij voor de Huisvesting, 40% van Habitation Moderne).

Men kan zich dus afvragen hoe het zit met de verdeling van de mandaten in de algemene vergaderingen en in de raden van bestuur van deze OVM's.

Kan de Minister me voor elke OVM zeggen hoeveel leden van de algemene vergaderingen en van de raden van bestuur hierin als vertegenwoordigers van de gemeenten, de Provincie, het Gewest, de OCMW's en de particulieren zitting hebben?

Vraag nr. 329 van de heer André Drouart d.d. 7 juni 1994 (Fr.):

Het gevolg dat wordt gegeven aan een klacht die bij het BIM werd ingediend.

Meerdere buurtbewoners klagen terecht over de toestand van een braakliggend terrein aan de Venizeloslaan 40, in Anderlecht. De zaken die er worden gedeponeerd en de dieren die hier rondlopen zorgen voor hygiënische problemen.

Ik verneem dat er bij het BIM een klacht werd ingediend. Welk gevolg werd hieraan gegeven? Welke maatregelen heeft de Minister genomen om de toestand te verbeteren en het terrein te saneren?

Vraag nr. 330 van mevr. Marie Nagy d.d. 9 juni 1994 (fr.):

Het niet vermelden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het boek "Housing in Europe".

Met verbazing en ontgoocheling heb ik gemerkt dat in het hoofdstuk “Belgium” van het door de Europese Commissie uitgegeven boek “Who is who in Housing the European Community” het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet onder de beschreven gewesten voorkomt.

De bevoegdheden, de structuur, de politieke en economische rol van het Vlaamse gewest en van het Waals gewest worden in heel dit hoofdstuk in detail uitgelegd, maar over het bestaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt met slechts een halve zin gerept:

“After the official recognition of the Regions of Flanders en Wallonia in 1980, the Region of Brussels was formalized in 1988”.

Hoe verklaart u dat er in een zo ernstig en belangrijk werk, dat bedoeld is om de lezer te informeren over de verschillende institutionele structuren van de lidstaten, dergelijke vergissing of gebrek aan kennis is geslopen?

Gaat u contact nemen met het redactiecomité om te pogem hieraan te verhelpen ?

Question n° 331 de M. Alain Adriaens du 3 juin 1994 (Fr.):

Accord de branche sur la prévention, le réemploi et le recyclage des emballages ménagers.

En 1992, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale signait avec le secteur privé un accord de base sur la prévention, le réemploi et le recyclage des emballages ménagers.

Cet accord était signé sur une base volontaire mais le ministre de l'environnement se targuait de ses bonnes relations avec le milieu des entreprises pour affirmer qu'elles allaient respecter leurs engagements.

Pourriez-vous me faire savoir de quelle manière cet accord a été concrétisé?

En particulier, où en est la banque de données statistique qui devait être la première étape permettant une meilleure gestion des déchets d'emballage?

Le budget des interventions du secteur privé était, au maximum, de 60 millions de frs en 1990, et de 30 millions les années suivantes. Sur les 120 millions de frs maximum et 30 millions de frs minimum qui auraient pu être alloués jusqu'à présent, combien ont été effectivement versés à la Région de Bruxelles-Capitale?

Vraag nr. 331 van de heer Alain Adriaens d.d. 3 juni 1994 (Fr.):

Sectorieel akkoord over de preventie, het hergebruik en de recyclage van huishoudelijke verpakkingen.

In 1992 ondertekende de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve met de privé-sector een basisakkoord betreffende de preventie, het hergebruik en de recyclage van huishoudelijke verpakkingen.

Dit akkoord werd op vrijwillige basis ondertekend, maar de Minister voor Leefmilieu verwees naar zijn goede relations met de ondernemingen om te bevestigen dat ze hun beloften zouden nakomen.

Zou u me kunnen zeggen hoe dit akkoord in concreto is uitgevoerd?

Hoever staat het met de oprichting van de gegevensbank, die de eerste stap zou zijn in het proces dat een beter beheer van het verpakkingsafval mogelijk moet maken?

De inbreng van de privé-sector bedroeg maximum 60 miljoen frank voor 1990, 30 miljoen voor de volgende jaren. Hoeveel van de maximum 120 miljoen en van de minimum 30 miljoen die tot dusver hadden kunnen zijn toegekend, is werkelijk aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gestort?

Question n° 332 de M. Walter Vandenbossche du 15 juin 1994 (N.):

Agence européenne pour l'environnement. Accord de coopération entre les régions et le gouvernement fédéral.

Le règlement européen n°1210/90 du 7 mai 1990 crée une Agence européenne pour l'environnement, destinée à devenir un instrument essentiel de la politique de l'environnement. Selon le cinquième programme d'action de la Commission européenne du 20 mai 1992, il est de la plus haute importance que l'agence européenne pour l'environnement devienne opérationnelle.

Le règlement est entré en vigueur le 29 octobre 1993.

Les Etats membres devaient communiquer à l'agence, pour le 30 avril 1994, les données suivantes (article 4):

- les principaux éléments composant les réseaux nationaux d'information;
- les institutions qui, selon eux, pourraient contribuer aux travaux de l'agence;
- leur point focal national;
- éventuellement les institutions ou les organisations qui coopèrent avec l'agence en ce qui concerne certains thèmes particuliers.

Le ministre peut-il me dire :

1) où en est cet accord de coopération ?

Vraag nr. 332 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 15 juni 1994 (N.):

Europees milieuagentschap. Samenwerkingsakkoord tussen de gewesten en de federale regering.

Bij Europese verordening 1210/90 van 7 mei 1990 werd beslist een Europees milieuagentschap op te richten dat een belangrijk instrument in het milieubeleid zou moeten worden. Volgens het vijfde actieprogramma van de Europese Commissie van 20 mei 1992 is het van het grootste belang dat het Europese milieuagentschap operationeel wordt.

De verordening trad in werking op 29 oktober 1993.

Voor 30 april 1994 moesten de lidstaten aan het agentschap de volgende gegevens mededelen (artikel 4):

- de voornaamste bestanddelen van hun nationale milieu-informatienetwerken;
- welke instellingen volgens hen aan de werkzaamheden van het agentschap zouden kunnen meewerken;
- hun nationaal knooppunt;
- eventueel instellingen of organisaties die samenwerken met het agentschap inzake specifieke thema's.

Kan de heer Minister mij mededelen:

1) hoever het staat met het samenwerkingsakkoord?

- 2) Quelles informations la Région bruxelloise a déjà transmises, dans le cadre de l'article 4 du règlement, à l'agence?
- 3) Qui fait partie, au nom de la Région de Bruxelles-Capitale, du conseil d'administration?

Question n° 333 de Mme Simonne Creyf du 21 juin 1994 (N.):

Déchets hospitaliers.

Une nouvelle réglementation relative aux déchets, et plus particulièrement aux déchets hospitaliers, devrait encore voir le jour cette année et entrer en vigueur à dater du 1^{er} janvier 1995.

Il faudrait trier les déchets, envoyer les déchets dits "spéciaux" à l'incinérateur de Saint-Luc et le reste à l'incinérateur de Neder-Over-Hembeek. On ne pourrait plus utiliser d'autres incinérateurs que ceux qui sont conformes aux normes (l'adaptation est coûteuse). Dans un avenir proche, une campagne d'information sera menée, notamment sur la formation dans chaque hôpital d'un membre du personnel responsable des déchets.

Le ministre peut-il me dire:

1. à quel surcoût les hôpitaux devront faire face lors de l'application de cette nouvelle réglementation?
2. si une telle mesure régionale peut être financée par l'Etat fédéral?

Ministre de l'Economie

Question n° 155 de M. François Roelants du Vivier du 21 février 1994 (Fr.):

Régime d'aides favorisant l'utilisation d'énergies renouvelables.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3876.

Question n° 157 de M. Paul Galand du 19 janvier 1994 (Fr.):

Projet Auditforum – Diminution des formalités administratives pour les indépendants et les PME.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 3727.

- 2) welke informatie het Brussels Gewest in het kader van artikel 4 van de verordening reeds heeft doorgegeven aan het agentschap?
- 3) wie namens het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deel uitmaakt van de Raad van Bestuur?

Vraag nr. 333 van mevr. Simonne Creyf d.d. 21 juni 1994 (N.):

Afvalstoffen afkomstig van de zorgenverlening.

Een nieuwe reglementering betreffende de afvalstoffen en meer in het bijzonder deze afkomstig van de ziekenhuizen, die dit jaar nog zou verschijnen, zou van toepassing zijn vanaf 1 januari 1995.

Men zou de afvalstoffen moeten sorteren, de zogenaamde «speciale» afvalstoffen verzenden naar de verbrandingsoven van St.-Lucas en de overblijvende naar de verbrandingsoven van Neder-Over-Heembeek. Er zou dan van geen enkele andere verbrandingsoven nog gebruik gemaakt worden behalve indien hij conform is aan de normen (dure aanpassing). Weldra zal er een informatiecampagne gevoerd worden over ondermeer de vorming van een personeelslid in elk ziekenhuis, verantwoordelijk voor de afvalstoffen.

Kan de heer Minister mij medelen?

1. welke de meerkost voor de ziekenhuizen zal zijn bij toepassing van deze nieuwe reglementering?
2. of een dergelijke regionale maatregel kan gefinancierd worden door de federale Staat?

Minister belast met Economie

Vraag nr. 155 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 21 februari 1994 (Fr.):

Hulpregeling voor de bevordering van het gebruik van hernieuwbare energieën.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3876.

Vraag nr. 157 van de heer Paul Galand d.d. 19 januari 1994 (Fr.):

Projekt Auditforum – De vermindering van de administratieve formaliteiten voor de zelfstandigen en de KMO's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 3727.

Question n° 158 de M. Walter Vandenbossche du 10 mars 1994 (N.):

Augmentation des demandes d'avis adressées au Conseil d'Etat selon la procédure d'urgence.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3877.

Question n° 161 de M. Walter Vandenbossche du 22 mars 1994 (N.):

Campagnes d'information du département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3877.

Question n° 162 de Mme Brigitte Grouwels du 1^{er} avril 1994 (N.):

Campagnes d'information du ministère et du cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3953.

Question n° 163 de Mme Marie Nagy du 15 avril 1994 (Fr.):

Attitude de la SRIB vis-à-vis de l'entreprise Gruno et Chardin dont elle est actionnaire.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3954.

Question n° 170 de M. Paul Galand du 26 mai 1994 (Fr.):

Les retombées pour les entreprises de la Région du programme satellite SPOT 4.

Dans le cadre du programme satellite SPOT 4, des instruments de mesure embarqués à bord du satellite devront permettre d'aider à la réalisation des résolutions de la Conférence des Nations-Unies de Rio de Janeiro sur l'environnement et le développement.

La participation belge s'élève à 500 millions de francs pour la période 1994-1997.

Des commandes seront réparties dans les trois régions.

Le ministre peut-il me dire si la Région de Bruxelles-Capitale prend des initiatives pour que des entreprises bruxelloises puissent renforcer leur participation à ce projet? Et si oui, lesquelles?

Des unités de recherche universitaires bruxelloises sont-elles impliquées dans ce projet?

Quel rôle l'a.s.b.l. Technopol remplit-elle à ce sujet?

raag nr. 158 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 10 maart 1994 (N.):

Toename van de vraag aan spoedadviezen aan de Raad van State.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3877.

Vraag nr. 161 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 22 maart 1994 (N.):

Informatiecampagnes van het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3877.

Vraag nr. 162 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 1 april 1994 (N.):

Informatiecampagnes van het ministerie en van het kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3953.

Vraag nr. 163 van mevr. Marie Nagy d.d. 15 april 1994 (Fr.):

De houding van de GIMB ten opzichte van de onderneming Gruno en Chardin waarvan ze aandeelhouder is.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3954.

Vraag nr. 170 van de heer Paul Galand d.d. 26 mai 1994 (Fr.):

De gevolgen voor de ondernemingen van het Gewest van het satellietprogramma SPOT 4.

In het kader van het satellietprogramma SPOT 4 zouden meetinstrumenten aan boord van de satelliet ertoe moeten bijdragen tot de uitvoering van de resoluties van de Conferentie van de Verenigde naties van Rio de Janeiro over het leefmilieu en de ontwikkeling.

De Belgische bijdrage voor de periode 1994-1997 bedraagt 500 miljoen frank.

De bestellingen worden over de drie gewesten verdeeld.

Kan de Minister me zeggen of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest initiatieven neemt om de Brusselse ondernemingen een grotere rol in dit project te laten spelen? Zo ja, welke?

Zijn Brusselse universitaire onderzoeksteams bij dit project betrokken?

Welke rol speelt de v.z.w. Technopool terzake?

Question n° 171 de M. Walter Vandenbossche du 21 juin 1994 (N.):

Enquête PME et classes moyennes.

De nombreux indépendants et responsables de PME d'Anderlecht se sont plaints d'être importunés par un institut de sondage qui – sous prétexte d'enregistrements télévisés – fait perdre au commerçant ou au dirigeant d'entreprise un temps précieux en lui posant des questions sur la personnalité du ministre. Les questions sont les suivantes :

- Connaissez-vous un homme politique anderlechtois?
- Savez-vous qui est le ministre Grijp et ce qu'il a fait pour les classes moyennes?
- Si vous deviez choisir un slogan, lequel retiendriez-vous:
 - premier choix: "Rufin, il le fait bien."
 - deuxième choix: "Rufin, il doit faire plus."
 - troisième choix: "Rufin, ..."

Pour les classes moyennes et les PME, cette forme étonnante – et scandaleuse – de campagne électorale est un pur gaspillage d'argent.

Le ministre peut-il me dire:

- quel institut a été chargé d'effectuer cette enquête?
- quelles PME et indépendants ont été choisis pour répondre à ces questions?
- quel est le coût de cette enquête?
- à quel poste budgétaire cette enquête a été inscrite?
- s'il estime qu'une enquête de ce type s'inscrit dans une politique économique générale de la Région?

Question n° 172 de M. Walter Vandenbossche du 1er juillet 1994 (N.):

Cadeaux d'entreprise – Minitel.

Le ministre peut-il me dire:

- combien d'entreprises ont accédé à ce jour à l'offre du ministre, proposant un minitel comme cadeau d'entreprise?
- combien cette opération a coûté au total?

Le ministre peut-il me faire parvenir la liste de toutes les entreprises qui ont reçu un tel cadeau du pouvoir régional?

Vraag nr. 171 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 21 juni 1994 (N.):

Enquête KMO en Middenstand.

Vele Anderlechtse middenstanders hebben hun beklag gemaakt over het feit dat zij worden lastig gevallen door een enquêtebureau welke – onder het mom van televisieopnamen – de handelaar of bedrijfsleider tijdrovend vragen stelt omtrent de figuur van de Minister. De vraagstelling verloopt als volgt:

- kent u een Anderlechts politicus?
- weet u wie Minister Grijp is en wat hij voor de Middenstand heeft gedaan?
- indien u een slogan zou kiezen, wat zou u nemen:
 - eerste keuze: "Rufin, hij doet het goed."
 - tweede keuze: "Rufin, hij moet meer doen."
 - derde keuze: "Rufin, ..."

Deze markante vorm van electorale campagnevoering wordt door de middenstander en de KMO als schandalig en geldverspillend ervaren.

Kan de heer Minister mij laten weten:

- welk Bureau hij opdracht heeft gegeven tot het uitvoeren van deze enquête?
- welke KMO's en middenstanders werden uitgekozen om deze vraagstelling te ondergaan?
- welke is de kostprijs van deze bevraging?
- op welke begrotingspost is deze bevraging ingeschreven?
- of hij vindt dat een dergelijke bevraging past in een algemeen hoofdstedelijk economisch beleid?

Vraag nr. 172 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 1 juli 1994 (N.):

Bedrijfsgeschenken. – Minitel.

Kan de heer Minister mij laten weten:

- hoeveel bedrijven nu op het aanbod van de Minister zijn ingegaan betreffende het bedrijfsgeschenk Minitel?
- welke de totale kostprijs hiervan is?

Kan de heer Minister me de lijst laten geworden van alle bedrijven welke een dergelijk geschenk hebben gekregen van de Gewestelijke Overheid?

**Ministre des Travaux publics,
des Communications et de la Rénovation
des Sites d'Activités économiques désaffectés**

Question n° 468 de M. Walter Vandenbossche du 30 mars 1994 (N.):

Augmentation des demandes d'avis adressées au Conseil d'Etat selon la procédure d'urgence.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3878.

Question n° 484 de M. André Drouart du 15 avril 1994 (Fr.):

Publicité pour un courtier de prêts d'argent dans «Parcours libre».

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3957.

Question n° 485 de M. Thierry de Looz-Corswarem du 19 avril 1994 (Fr.):

Montant des honoraires payés aux avocats et bureaux juridiques depuis 1989.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3957.

Question n° 492 de M. Stéphane de Lobkowicz du 26 mai 1994 (Fr.):

Usage de personnages de bande dessinée en vue de promouvoir des campagnes régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 4028.

Question n° 493 de Mme Marie Nagy du 26 mai 1994 (Fr.):

Centre de recherche routière – Cotisations et représentation de la Région.

Le Centre de recherche routière (CRR) réalise des études sur les questions liées à la circulation routière. Il est financé sur base d'un pourcentage du montant des travaux effectués par les pouvoirs publics.

1. Pour Bruxelles, les travaux réalisés pour les transports publics entrent-ils en ligne de compte pour calculer les cotisations à verser au CRR? La STIB verse-t-elle une contribution dans le cadre de ses investissements?

**Minister belast met Openbare Werken,
Verkeer en de Vernieuwing
van Afgedankte Bedrijfsruimten**

Vraag nr. 468 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 30 maart 1994 (N.):

Toename van de vraag aan spoedadviezen aan de Raad van State.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3878.

Vraag nr. 484 van de heer André Drouart d.d. 15 april 1994 (Fr.):

Reclame voor een geldschieter in «Parcours Libre».

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3957.

Vraag nr. 485 van de heer Thierry de Looz-Corswarem d.d. 19 april 1994 (Fr.):

Bedrag van de honoraria betaald aan de advocaten en aan de juridische adviesbureaus sedert 1989.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3957.

Vraag nr. 492 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 26 mei 1994 (Fr.):

Gebruik van stripfiguren voor de promotie van gewestelijke campagnes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4028.

Vraag nr. 493 van mevr. Marie Nagy d.d. 26 mei 1994 (fr.)... (Fr.):

Opzoekingscentrum voor de wegenbouw: bijdrage en vertegenwoordiging van het Gewest.

Het Opzoekingscentrum voor de wegenbouw bestudeert de problemen die te maken hebben met het wegverkeer. Het centrum wordt gefinancierd op basis van een percentage van het bedrag van de werken die door de overheid worden uitgevoerd.

1. Komen de, wat Brussel betreft, voor het openbaar vervoer gerealiseerde werken in aanmerking voor de berekening van de bijdrage die aan het Opzoekingscentrum voor de wegenbouw moet worden gestort? Stort de MIVB een bijdrage in het kader van haar investeringen?

2. Qui représente la Région dans les organes de décision du CRR?
3. Le Centre fait-il des recherches dans les domaines qui concernent la ville: matériaux autres que l'asphalte ou le béton, vitesses inférieures à 50 km/h; confort des cyclistes,...?

Question n° 495 de Mme Marie Nagy du 15 juin 1994 (Fr.):

Protection des usagers embarquant ou débarquant à l'arrêt d'un tram ne se trouvant pas en site propre.

Encore un trop grand nombre d'arrêts de trams qui ne circulent pas en site propre ne sont pas protégés. Dans certains cas, le système du débarcadère ne peut être installé.

Dans cette configuration d'arrêts, beaucoup d'entre eux ne jouissent d'aucune protection et signalisation spécifique (type feu d'arrêt pour les autres véhicules circulant sur la bande à la droite du tram). Les voyageurs embarquant et débarquant se trouvent, dans ces conditions spécifiques, en insécurité croissante, et cela d'autant plus que les arrêts sont d'une part peu repérables par les automobilistes (mauvaise signalisation), et d'autre part, que la circulation et les moeurs des automobilistes deviennent de plus en plus agressives. Plusieurs accidents ont déjà eu lieu dans de telles circonstances.

1. Le ministre dispose-t-il de statistiques d'accidents lors de ce type de débarquements-embarquements?
2. Quelles mesures éventuelles de communication le ministre envisage-t-il de prendre afin de sensibiliser les automobilistes à leurs responsabilités?
3. Quelles mesures techniques et concrètes le ministre pense-t-il proposer afin de rendre ces arrêts mieux visibles et la situation de débarquement-embarquement mieux signalée?

Question n° 497 de M. Paul Galand du 21 juin 1994 (Fr.):

La sécurité des travailleurs de la STIB et des usagers.

A plusieurs reprises déjà, le ministre Thys avait répondu de façon très précise et complète aux questions sur ce sujet pour les années 1990, 1991 et 1992. Pour continuer mon étude comparative sur plusieurs années, je demande donc au ministre de bien vouloir me transmettre, par rapport au personnel de la STIB:

1. le nombre d'accidents de travail dont ont été victimes les travailleurs de la STIB en 1993 sur les lieux de travail et la répartition de ces accidents d'après les postes de travail;
2. les taux de gravité et de fréquence de ces accidents de travail en 1993 et la comparaison avec l'année 1992;
3. les mesures complémentaires de prévention de ces accidents prises en 1993.

2. Wie vertegenwoordigt het Gewest in de besluitvormingsorganen van dit centrum?
3. Doet het centrum onderzoek op de vlakken die de stad betreffen: andere materialen dan asfalt of beton, snelheden lager dan 50 km per uur, comfort voor de fietsers,..?

Vraag nr. 495 van mevr. Marie Nagy d.d. 15 juni 1994 (Fr.):

Bescherming van de reiziger bij het in- en uitstappen aan een halte van een tram die niet in eigen baan rijdt.

Teveel haltes van trams die niet in eigen baan rijden zijn niet beveiligd. In bepaalde gevallen kan er geen vluchtheuvel met halte worden aangelegd.

Veel van die haltes bieden geen enkele bescherming en zijn niet voorzien van een bijzondere verkeersregeling (zoals een stoplicht voor de andere voertuigen die op de rijstrook rechts van de tram rijden). De veiligheid van de op- of uitstappende reizigers verslechtert te meer daar de automobilisten de haltes moeilijk kunnen zien (slechte verkeersregeling) en daar het verkeer en het gedrag van de chauffeurs steeds agressiever worden.

1. Heeft de minister statistieken over ongevallen aan dergelijke op- en uitstapplaatsen?
2. Met welke maatregelen denkt de minister eventueel de automobilisten te informeren, te sensibiliseren en op hun verantwoordelijkheid te wijzen?
3. Welke technische en concrete maatregelen denkt de minister voor te stellen om deze haltes beter zichtbaar te maken en de op- en uitstapplaats beter aan te geven?

Vraag nr. 497 van de heer Paul Galand d.d. 21 juni 1994 (Fr.):

De veiligheid van de MIVB-werknemers en van de gebruikers.

Minister Thys heeft reeds meermalen een omstandig antwoord gegeven op de vragen die hem hierover voor 1990, 1991 en 1992 zijn gesteld. Om mijn vergelijkende studie over verscheidene jaren voort te zetten, vraag ik de Minister bijgevolg me, wat het MIVB-personnel betreft, de volgende informatie te willen verschaffen :

1. het aantal werkongevallen waarvan de MIVB-arbeiders in 1993 op de werkplaatsen het slachtoffer zijn geweest en de verdeling van deze ongevallen volgens de werkposten ;
2. de ernst en de frequentie van deze werkongevallen in 1993 en de vergelijking met 1992 ;
3. de bijkomende maatregelen die in 1993 werden getroffen om deze ongevallen te voorkomen.

Je souhaiterais que le ministre me communique, pour les usagers, le nombre d'accidents répertoriés et le nombre d'agressions dont ils auraient été victimes en 1993, dans les stations du réseau de la STIB ou durant les trajets, ainsi que la ventilation de ces chiffres entre les lieux de ces accidents et agressions et la comparaison avec les chiffres de 1992.

Pourrais-je savoir également s'il y a des données comparatives au point de vue sécurité des travailleurs et des usagers entre des réseaux de transport public équivalents en Europe et si elles permettent de situer le niveau de la STIB à ces points de vue?

**Secrétaire d'Etat
adjoint au Ministre-Président**

Question n° 119 de M. Walter Vandenbossche du 18 novembre 1993 (N.):

Montant des honoraires payés à des avocats.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3597.

Question n° 128 de M. Walter Vandenbossche du 17 mars 1994 (N.):

Nombre de handicapés employés dans le département du secrétaire d'Etat.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3882.

Question n° 129 de M. Jan De Berlangeer du 17 mars 1994 (N.):

Mesures concernant l'image de marque négative dont souffre Bruxelles, au plan international, en matière de propreté publique.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3882.

Question n° 131 de M. Walter Vandenbossche du 22 mars 1994 (N.):

Campagnes d'information du département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3883.

Question n° 132 de Mme Marie Nagy du 25 mars 1994 (Fr.):

Information en matière de recours au collège d'urbanisme.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3884.

Graag vernam ik van de Minister ook hoeveel ongevallen er met gebruikers werden opgetekend, van hoeveel aanrandingen ze in 1993 het slachtoffer zijn geweest – in de stations van het MIVB net of tijdens de ritten, de opsplitsing van deze cijfers volgens de plaatsen waar deze ongevallen en aanrandingen hebben plaatsgehad en de vergelijking met de cijfers voor 1992.

Zou de Minister me ook kunnen zeggen of er inzake de veiligheid van het personeel en de gebruikers, vergelijkende gegevens bestaan voor het openbaar vervoersnet in Europa en of men aan de hand daarvan een balans kan opmaken voor de MIVB?

**Staatssecretaris
toegevoegd aan de Minister-Voorzitter**

Vraag nr. 119 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 18 november 1993 (N.):

Bedrag aan erelonen betaald aan advocaten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3597.

Vraag nr. 128 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 17 maart 1994 (N.):

Aantal gehandicapten tewerkgesteld in het departement van de Staatssecretaris.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3882.

Vraag nr. 129 van de heer Jan De Berlangeer d.d. 17 maart 1994 (N.):

Maatregelen t.a.v. het negatieve internationale imago van Brussel inzake stadsreinheid.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3882.

Vraag nr. 131 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 22 maart 1994 (N.):

Informatiecampagnes van het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3883.

Vraag nr. 132 van mevr. Marie Nagy d.d. 25 maart 1994 (Fr.):

Informatie m.b.t. het beroep bij het stedebouwkundig college.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3884.

Question n° 138 de M. Jean Demannez du 30 mai 1994 (Fr.):

Construction d'un commissariat central de police à Schaerbeek.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 4030.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre
des Finances, du Budget,
de la Fonction publique
et des Relations extérieures**

Question n° 113 de M. François Roelants du Vivier du 21 février 1994 (Fr.):

Régime d'aides favorisant l'utilisation d'énergies renouvelables en Région bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3884.

Question n° 119 de M. Stéphane de Lobkowicz du 26 mai 1994 (Fr.):

Usage de personnages de bande dessinée en vue de promouvoir des campagnes régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 4031.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre
du Logement, de l'Environnement,
de la Conservation de la Nature
et de la Politique de l'Eau**

A. Questions posées à M. Gosuin**Question n° 85 de M. Robert Garcia du 25 juin 1990 (N.):**

Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1151.

Question n° 184 de M. Willem Draps du 27 juin 1991 (Fr.):

Retard dans le traitement des dossiers commodo-incommodo, faute de personnel suffisant à l'administration de l'environnement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1520.

Vraag nr. 138 van de heer Jean Demannez d.d. 30 mei 1994 (Fr.):

Bouw van een centraal politiecommissariaat in Schaarbeek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4030.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister
belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt
en Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 113 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 21 februari 1994 (Fr.):

Huurregeling voor de bevordering van het gebruik van hernieuwbare energieën.

De vraag werd gesteld in Bulletin nr. 40, blz. 3884.

Vraag nr. 119 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 26 mei 1994 (Fr.):

Gebruik van stripfiguren voor de promotie van gewestelijke campagnes.

De vraag werd gesteld in Bulletin nr. 42, blz. 4031.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister
belast met Huisvesting,
Leefmilieu, Natuurbehoud
en Waterbeleid**

A. Vragen gesteld aan de heer Gosuin**Vraag nr. 85 van de heer Robert Garcia d.d. 25 juni 1990 (N.):**

Vergunningen afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1151.

Vraag nr. 184 van de heer Willem Draps d.d. 27 juni 1991 (Fr.):

Achterstall in de behandeling van de dossiers commodo-incommodo bij gebrek aan voldoende personeel voor de Leefmilieu-administratie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1520.

Question n° 213 de M. Charles Huygens du 25 octobre 1991
(Fr.):

Plaintes au sujet de la firme Cebelor à Ganshoren.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 1825.

B. Questions posées à M. van Eyll

Question n° 297 de M. Walter Vandenbossche du 22 mars 1994
(N.):

Campagnes d'information du département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3887.

Question n° 298 de Mme Brigitte Grouwels du 1^{er} avril 1994
(N.):

Campagnes d'information du ministère et du cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3964.

Question n° 302 de Mme Annick de Ville de Goyet du 26 mai 1994 (Fr.):

Application des mesures de publicité (article 42) de l'ordonnance sur la conservation du patrimoine immobilier.

L'ordonnance sur la conservation du patrimoine immobilier prévoit, dans son article 42, une disposition transitoire en attendant la publication officielle de l'inventaire du patrimoine immobilier de la Région, disposition qui ordonne que des mesures particulières de publicité soient mises en place dans le cas de demandes de permis d'urbanisme, de lotir ou de certificat d'urbanisme.

Cette disposition transitoire concerne tous les monuments de la Région bâtis avant 1932.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire:

- Si cette notion de monuments, qui renvoie à la notion de réalisation remarquable, n'a pas induit une certaine confusion dans la définition des biens visés par cette mesure transitoire. Les communes ont-elles été informées de la portée exacte de cette définition de l'article 42?
- Combien d'immeubles par commune, ont fait l'objet de l'application des mesures transitoires, depuis l'entrée en vigueur de l'ordonnance, et avec quel résultat?
- Quels sont les moyens de contrôle du Gouvernement de l'application de l'article 42 par les communes?

Vraag nr. 213 van de heer Charles Huygens d.d. 25 oktober 1991 (Fr.):

Klachten over de firma Cebelor in Ganshoren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 1825.

B. Vragen gesteld aan de heer van Eyll

Vraag nr. 297 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 22 maart 1994 (N.):

Informatiecampagnes van het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3887.

Vraag nr. 298 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 1 april 1994 (N.):

Informatiecampagnes van het ministerie en van het kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3964.

Vraag nr. 302 van mevr. Annick de Ville de Goyet, d.d. 26 mei 1994 (Fr.):

De toepassing van de bekendmakingsmaatregelen (artikel 42) van de ordonnantie op het behoud van het onroerend erfgoed.

De ordonnantie inzake het behoud van het onroerend erfgoed voorziet in artikel 42 in een overgangsbepaling in afwachting van de officiële bekendmaking van de inventaris van het onroerend erfgoed van het Gewest; bepaling volgens dewelke bijzondere bekendmakingsmaatregelen worden getroffen voor aanvragen tot het verkrijgen stedebouwkundige vergunning, verkavelingsvergunningen of stedebouwkundige attesten.

Deze overgangsbepaling heeft betrekking op alle monumenten in het Gewest die voor 1932 werden gebouwd.

Kan de Staatssecretaris me mededelen:

- Of dit begrip "monumenten", dat verwijst naar het begrip "opmerkelijke verwezenlijking", niet heeft geleid tot een zekere verwarring betreffende de definitie van de met deze overgangsmaatregel beoogde goederen. Werden de gemeenten ingelicht over de precieze draagwijdte van deze definitie van artikel 42?
- Op hoeveel gebouwen in elke gemeente de overgangsmaatregelen sedert de inwerkingtreding van de ordonnantie werden toegepast en met welke resultaat?
- Over welke controlesmiddelen de Regering beschikt om na te gaan of de gemeenten artikel 42 toepassen?

Question n° 308 de M. Olivier Maingain du 21 juin 1994 (Fr.):

Placement d'une grille à la rue de la Cigogne.

Selon information de presse, les habitants de la rue de la Cigogne réclament le placement d'une grille pour fermer le côté accessible de l'impasse. Une telle mesure permettrait de régler certains problèmes d'insécurité.

En commission de concertation de la Ville de Bruxelles, un avis unanime a été prononcé quant à cette demande. Seule la Commission royale des monuments et des sites aurait émis un avis défavorable à ce propos.

Confirmez-vous cette information? La Commission pourrait-elle revoir sa position? Quel est l'état du dossier?

Vraag nr. 308 van de heer Olivier Maingain d.d. 21 juni 1994 (Fr.):

Het plaatsen van een hek in de Ooievaarstraat

In de pers wordt bericht dat de inwoners van de Ooievaarstraat vragen dat er een hek wordt geplaatst om de ingang van de doodlopende straat af te sluiten. Hierdoor zouden een aantal onveiligheidsproblemen kunnen worden opgelost.

In de overlegcommissie van Brussel Stad werd over deze aanvraag unaniem advies uitgebracht. Alleen de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen zou ter zake een negatief advies hebben uitgebracht.

Bevestigt u deze informatie? Zou de Commissie haar standpunt kunnen herzien? Hoeven staat het met het dossier?

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in 't Frans – (N.): Vraag gesteld in 't Nederlands

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 241 de M. Bernard Clerfayt du 19 décembre 1990
(Fr.):

Traduction simultanée des débats lors des conseils communaux.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 1165.

Question n° 262 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 1^{er} février 1991 (Fr.):

Rénovation du tissu urbain. – Subventions accordées par l'Exécutif.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 1166.

Question n° 297 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 mars 1991 (Fr.):

Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 14, p. 1408.

Question n° 388 de M. Stéphane de Lobkowicz du 8 octobre 1991 (Fr.):

Rénovation d'immeubles isolés à St.-Gilles.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 18, p. 1829.

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 241 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 19 december 1990 (Fr.):

Simultaanvertaling tijdens gemeenteraden.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1165.

Vraag nr. 262 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 1 februari 1991 (Fr.):

Vernieuwing van het stadsweefsel. – Subsidies van de Executieve.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1166.

Vraag nr. 297 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 maart 1991 (Fr.):

Organogram van het personeel van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1408.

Vraag nr. 388 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 8 oktober 1991 (Fr.):

Vernieuwing alleenstaande gebouwen in St.-Gillis.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 1829.

Question n° 392 de M. Philippe Debry du 15 octobre 1991 (Fr.):

Le remboursement des avances récupérables en matière de rénovation urbaine.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 18, p. 1829.

Vraag nr. 392 van de heer Philippe Debry d.d. 15 oktober 1991 (Fr.):

De terugbetaling van de recupererbare voorschotten inzake stadsvernieuwing.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 1829.

Question n° 418 de M. Walter Vandenbossche du 11 décembre 1991 (N.):

Primes à la rénovation et à l'assainissement.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 1904.

Vraag nr. 418 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 11 december 1991 (N.):

Renovatie- en saneringspremies.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 1904.

Question n° 533 de M. André Drouart du 14 octobre 1992 (Fr.):

Les subsides régionaux aux communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 28, p. 2723.

Vraag nr. 533 van de heer André Drouart d.d. 14 oktober 1992 (Fr.):

De gewestelijke subsidies voor de gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 2723.

Question n° 628 de M. Jacques Simonet du 24 mai 1993 (Fr.):

La conférence du Parlement européen sur les pouvoirs locaux dans le nouvel hémicycle bruxellois.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 32, p. 3164.

Vraag nr. 628 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 mei 1993 (Fr.):

De Europese conferentie over de lokale besturen in het nieuwe Brusselse halfrond.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3164.

Question n° 654 de M. Walter Vandenbossche du 24 juin 1993 (N.):

ACS employés dans les communes bruxelloises. – Rôle linguistique.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 33, p. 3297.

Vraag nr. 654 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 24 juni 1993 (N.):

GESCO's. – Tewerkstelling in Brusselse gemeentebesturen. – Taalaanhorigheden.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3297.

Question n° 710 de M. Olivier Maingain du 1^{er} décembre 1993 (Fr.):

Procédures judiciaires ou juridictionnelles en cours auxquelles la Région est partie.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 37, p. 3661.

Vraag nr. 710 van de heer Olivier Maingain d.d. 1 december 1993 (Fr.):

Aan de gang zijnde gerechtelijke procedures waarbij het Gewest partij is.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 3661.

Question n° 749 de Mme Marie Nagy du 15 avril 1994 (Fr.):

Permis d'urbanisme introduit par Schaerbeek en vue de la construction d'un commissariat de police.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 41, p. 3943.

**Ministre des Finances, du Budget,
de la Fonction publique
et des Relations extérieures**

Question n° 242 de M. Philippe Debry du 6 mai 1994 (Fr.):

*Ordonnance relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux
– Dérogation à la règle du plus offrant – Inventaire du patrimoine immobilier régional.*

1. L'article 5, paragraphe 2 de l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux autorise le gouvernement à déroger à la règle du plus offrant et même de ne pas recourir aux formalités de publicité.

Le ministre peut-il me dire si le gouvernement a déjà eu recours à ce type de dérogation et dans l'affirmative, peut-il me donner la liste des biens concernés, l'identité des acquéreurs, ainsi que tout renseignement sur le bien (contenance, situation,...) et sur les conditions liées à la vente.

2. L'article 7 de la même ordonnance précise que le gouvernement dresse et tient à jour un inventaire du patrimoine immobilier de la Région.

Le ministre peut-il me donner la date de la dernière mise à jour et me communiquer cet inventaire?

Réponse:

1. Le Gouvernement régional n'a, jusqu'à présent, fait application de l'article 5, § 2 de l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux que dans un seul cas: la vente d'un terrain sis à l'angle des rues de Stalle et de l'Etoile à Uccle.

Ce terrain cadastré 6G102p pour une superficie de 225 m² a été estimé à 2.175.000 F par le Comité d'Acquisition d'Immeubles. La décision de vendre ce terrain à la Commune d'Uccle, pour le prix de cette estimation, a été prise sur les considérations suivantes:

– le terrain visé s'inscrit dans un projet précis, à savoir, une opération publique de rénovation urbaine subsidiée par la Région;

Vraag nr. 749 van mevr. Marie Nagy d.d. 15 april 1994 (Fr.):

Door Schaerbeek aangevraagde stedebouwkundige vergunning voor de bouw van een politiecommissariaat.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3943.

**Minister belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt
en Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 242 van de heer Philippe Debry d.d. 6 mei 1994 (Fr.):

Ordonnantie betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen – Afwijking van de regel van de meestbiedende – Inventaris van het onroerend vermogen van het Gewest.

1. Artikel 5 paragraaf 2 van de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen biedt de regering de mogelijkheid af te wijken van de regel van de meestbiedende en zelfs af te zien van de formaliteiten van openbaarmaking.

Kan de minister me zeggen of de regering zich reeds op zo'n afwijking beroepen heeft? Indien dat inderdaad zo is, wil hij me dan een lijst van de goederen in kwestie en de identiteit van de kopers geven alsmede alle informatie in verband met het goed (inhoud, situatie) en de verkoopvoorraarden.

2. Artikel 7 van dezelfde ordonnantie bepaalt dat de regering een inventaris van het onroerend vermogen van het Gewest opmaakt en bijhoudt.

Kan de minister me de datum van de laatste bijwerking meedelen en me deze inventaris bezorgen?

Antwoord:

1. Tot op heden maakte de Brusselse Hoofdstedelijke Regering nog maar één enkele keer gebruik van artikel 5, § 2 van de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen, met name voor de verkoop van het terrein gelegen aan de hoek van de Stallestraat en de Sterstraat te Ukkel.

Dit terrein, kadaster nummer 6G102p, met een oppervlakte van 225 m² werd door het Comité voor Aankoop van Onroerende Goederen geschat op 2.175.000 fr. De verkoop van dit terrein aan de gemeente Ukkel, voor de prijs van deze schatting, werd als volgt verantwoord:

– het terrein past in een concreet project, te weten een openbare operatie van stadsrenovatie, gesubsidieerd door het Gewest;

- l'aliénation ainsi prévue participe à une politique foncière globale, à savoir, la maîtrise publique de certains terrains qui peuvent contribuer à l'amélioration du paysage urbain, et à l'augmentation du parc de logements;
- une réalisation rapide du projet est garantie. La Commune dispose du permis d'urbanisme et d'un financement approprié. Le Comité d'Acquisition a été chargé de prévoir dans l'acte des garanties de réalisation du projet et d'affectation à du logement moyen.

2. L'inventaire, duquel l'honorable membre demande la communication, lui sera transmis personnellement, par courrier séparé, dès que possible.

- de vervreemding draagt bij tot het globaal grondbeleid, met name de controle door de overheid over terreinen die kunnen bijdragen tot de verbetering van de stedelijke omgeving, en tot het vermeerderen van het aantal woningen;
- de snelle uitvoering van het project is gegarandeerd. De gemeente beschikt over een stedebouwkundige vergunning en over de nodige financiën. Het Comité voor Aankoop van Onroerende Goederen werd ermee belast in de akte de nodige garanties in te schrijven, die de realisatie van het project en de bestemming als middelgrote woningen waarborgen.

2. De inventaris waarvan het geachte lid de mededeling vraagt zal hem zo snel mogelijk per afzonderlijke post persoonlijk worden overgemaakt.

Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 326 de Mme Brigitte Grouwels du 11 mai 1994
(N.):

Evolution du coût des nouveaux logements sociaux.

Suite à votre réponse à ma question n° 285 du 25 octobre 1993, je souhaiterais encore obtenir une précision.

Pourriez-vous me communiquer l'évolution du coût par m² des nouveaux logements sociaux, par année à partir de 1980 (chiffres absolus + index) et jusqu'en 1993 (chiffres les plus récents)?

Réponse: En réponse à sa question, je prie l'honorable membre de cette assemblée de trouver, ci-dessous, les éléments de réponse suivants:

Les chiffres relatifs aux coûts de la construction des logements sociaux ne nous ont pas été communiqués dans le cadre du partage administratif de la SNL.

Dès lors, les statistiques des coûts précités ne sont pas disponibles pour la Région de Bruxelles-Capitale pour la période qui précède le 31 décembre 1990.

Pour les exercices de 1991 à 1994, nous nous employons à établir les prix de revient moyens par mètre carré sur base des réceptions définitives des différents chantiers qui nous sont communiqués.

L'honorable membre peut d'ores et déjà s'attendre à des prix de revient sensiblement semblables à ceux pratiqués dans le secteur privé et ce, en raison de la qualité des logements proposés.

En effet, si la législation du logement social nous autorise à pratiquer des loyers sociaux, il n'a jamais été imposé au monde de la construction des critères en matière du coût des logements sociaux.

Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 326 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 11 mei 1994
(N.):

Evolutie van de kostprijs van nieuwe sociale woningen.

Naar aanleiding van uw antwoord op mijn vraag nr. 285 van 25 oktober 1993, graag nog een precisering.

Kunt u mij de evolutie van de kostprijs van nieuwe sociale woningen per m² geven? Per jaar vanaf 1980 (absolute cijfers + index) tot 1993 (zo recent mogelijk).

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid van deze vergadering heb ik de eer haar het volgende mee te delen:

De cijfers betreffende de bouwprijzen van de volkswoningen werden ons niet meegedeeld in het kader van de administratieve opsplitsing van de NMH.

Bijgevolg zijn de statistieken betreffende deze bouwprijzen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet beschikbaar voor de periode vóór 31 december 1990.

Voor de dienstjaren 1991 tot 1994 berekenen wij de gemiddelde kostprijs per vierkante meter op basis van de definitieve opleveringen van de diverse bouwwerken waarvan wij in kennis gesteld worden.

Het geachte lid mag alleszins verwachten dat de kostprijs deze van de privé-sector zullen benaderen, gezien de kwaliteit van de aangeboden woningen.

Inderdaad, terwijl de wetgeving betreffende de sociale huisvesting ons toelaat sociale huurprijzen aan te rekenen, werden aan de bouwsector nooit criteria opgelegd inzake de kostprijs van de sociale woningen.

Nous ne manquerons pas de communiquer les prix de revient par exercice dès que ceux-ci auront pu être établis.

Au demeurant, il serait souhaitable de savoir si la question porte sur un prix de revient brut, comprenant l'ensemble des actes et travaux à mener sur un chantier, ou sur un prix de revient net, tenant compte uniquement du coût des surfaces habitables.

**Ministre des Travaux publics,
des Communications et de la Rénovation
des Sites d'Activités économiques désaffectés**

Question n° 483 de Mme Brigitte Grouwels du 15 avril 1994 (N.):

Bâtiments inoccupés relevant de la compétence du ministre.

On a déjà pu constater à plusieurs reprises que l'inoccupation des logements provoque un délabrement du quartier (des quartiers) environnant(s).

La Région essaye à juste titre d'y réagir.

Malheureusement, il faut bien constater que de nombreuses administrations sont elles-mêmes propriétaires de logements inoccupés et donnent ainsi le mauvais exemple.

Je souhaiterais que vous me communiquiez les bâtiments, relevant de votre compétence, qui étaient inoccupés au 1^{er} janvier.

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

L'inoccupation des immeubles est effectivement un problème dont les conséquences représentent une importance majeure pour mon département. La question de l'honorable membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale devance malheureusement la mise à jour du fichier de l'administration concernant ces données spécifiques. Dès qu'une réponse précise sera techniquement disponible, je ne manquerai pas de la faire parvenir à titre personnel à Madame la conseillère.

Néanmoins, à titre indicatif, je transmets déjà en annexe deux listes de biens reprenant d'une part les biens pour lesquels un dossier de remise existe, et d'autre part les biens pour lesquels il n'existe pas officiellement de dossier de remise à ce jour.

Le contenu de ces listes répond à une explication d'ordre général que je soumets à Madame la conseillère.

Les biens gérés par l'AED appartiennent en général au Domaine public, ayant été acquis lors d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Lorsque le but de l'acquisition cesse d'exister, les immeubles sont remis aux Domaines qui se chargent de leur gestion (éventuellement location).

Pour ce qui concerne les services Infrastructure des routes en tout cas, toutes les maisons ont été remises aux Domaines.

Wij zullen niet nalaten de kostprijs per dienstjaar mee te delen zodra deze berekend zullen zijn.

Overigens zou het nuttig zijn te vernemen of de vraag betrekking heeft op een bruto kostprijs, inclusief alle handelingen en werken die op een bouwplaats moeten worden uitgevoerd, of op een netto kostprijs, waarbij alleen rekening gehouden wordt met de prijs van de bewoonbare oppervlakten.

**Minister belast met Openbare Werken,
Verkeer en de Vernieuwing
van Afgedankte Bedrijfsruimten**

Vraag nr. 483 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 15 april 1994 (N.):

Leegstaande gebouwen onder de bevoegdheid van de Minister.

Zoals reeds menigmaal bevestigd, heeft leegstand van woningen meestal een verkommering van de omliggende wijk(en) tot gevolg.

Het gewest probeert hier terecht tegen te ageren.

Spijtig genoeg dient vastgesteld dat heel wat besturen zelf eigenaar zijn van leegstaande woningen en derhalve het slechte voorbeeld geven.

Gelieve mee te delen welke gebouwen die onder uw bevoegdheid vallen op 1 januari leegstaand waren.

Antwoord: Ik heb de eer om het geachte lid het volgende antwoord te verstrekken.

De leegstaande gebouwen zijn inderdaad een probleem waar mijn Departement groot belang aan hecht en dat verstrekende gevolgen kan hebben. De vraag van het geachte lid loopt jammer genoeg vooruit op de bijwerking van het bestand van het Bestuur inzake deze specifieke gegevens. Zodra een precies antwoord technisch beschikbaar is, zal ik niet nalaten het rechtstreeks aan het geachte lid te bezorgen.

Toch zend ik U nu reeds in bijlage, ter informatie, twee lijsten van de bezittingen waarvan enerzijds een dossier van overdracht bestaat en anderzijds waarvan er heden officieel nog geen dossiers van overdracht bestaat.

De inhoud van deze lijsten beantwoordt aan een uitleg van algemene aard die ik aan het geachte lid voorleg.

De door het BUV beheerde goederen zijn over het algemeen eigendom van het Openbaar Domein; zij werden verworven via de procedure van de onteigening ten algemene nutte.

Wanneer de reden van de verwerving ophoudt te bestaan, worden de gebouwen overgedragen aan de Domeinen die voor het beheer ervan instaat (eventueel hun verhuring).

Wat de Diensten Infrastructuur der Wegen betreft werden in ieder geval al de huizen aan de Domeinen toevertrouwd.

Biens pour lesquels un dossier de remise existe
 Goederen waarvan een dossier van terruggave bestaat

Conc	Pol	Situation	Ligging	Nº cadast. Nr. cadast.	Nature	Aard	Sup Opp.	Service Dienst
21013	38-40	Rue de Mérode	De Merodestraat	2 A 390 V3	building	building	253.00	B2
21001	62	Quai Fernand Demets	Fernand Demetskaai	4 B 63 Q4	maison	huis	172.00	B2/A3
21001	1A	Rue Sergeant De Bruyne	Sergeant De Bruynestraat	5 B 226 I	maison	huis	53.00	B2/A3
21001	3	Rue Sergeant De Bruyne	Sergeant De Bruynestraat	5 B 226 N5	maison	huis	113.00	B2/A3
21001	1-168	Rue Sergeant de Bruyne/	Sergeant De Bruynestraat/	5 B 234 C2	maison-terrain	huis-ter.	80.00	B2/A3
		Chée de Mons	Steenweg op Bergen					
21001	170	Chée de Mons	Steenweg op Bergen	5 B 234 D2	maison-terrain	huis-ter.	120.00	B2/A3
21001	172	Chée de Mons	Steenweg op Bergen	5 B 234 X	maison-terrain	huis-ter.	100.00	B2/A3
21001	969	Chée de Mons	Steenweg op Bergen	8 H 650 W	maison	huis	728.00	B2
21001	987	Chée de Mons	Steenweg op Bergen	8 H 664 G6	maison	huis	254.00	B2
21001	991	Chée de Mons	Steenweg op Bergen	8 H 664 I4	maison	huis	70.00	B2
21001	997	Chée de Mons	Steenweg op Bergen	8 H 664 Q5	maison	huis	60.00	B2
21001	993	Chée de Mons	Steenweg op Bergen	8 H 664 R5	maison	huis	70.00	B2
21001	995	Chée de Mons	Steenweg op Bergen	8 H 664 U4	maison	huis	65.00	B2
21001	985	Chée de Mons	Steenweg op Bergen	8 H 664 Y4	maison	huis	90.00	B2/A3
21004	207	Bd Maurice Lemonnier	Maurice Lemonnierlaan	10L2202 X	maison	huis	120.00	
21004	53	Bd du Midi	Zuidlaan	10L2203 F2	maison	huis	270.00	B2/A3
21004	14	Rue de Woeringen	Woeringenstraat	10L2203 H	maison	huis	144.00	B2/A3
21004	20	Rue de Woeringen	Woeringenstraat	10L2203 S	maison	huis	54.00	B2/A3
21004		Rue François-Joseph Navez	François-Joseph Navezstraat	13E 110 H2	maison	huis	60.00	B2
21004		Rue François-Joseph Navez	François-Joseph Navezstraat	13E 111 F	maison	huis	50.00	B2
21004	14	Rue Ranson	Ransonstraat	21A 405 G3	maison	huis	150.00	B1
21005	112/114	Rue Gray	Graystraat	3 B 465 S36	maison	huis	370.00	B1
21005	110	Rue Gray	Graystraat	3 B 465 X33	maison	huis	300.00	B1
21006	61	Rue Laurent Vandenhoven	Laurent Vandehovenstraat	1 A 51 K	maison	huis	369.00	B1
21006	10	Rue de la Perche	Wipstraat	1 A 5302S	maison	huis	210.00	B1
21007	1/5	Rue de Belgrade	Belgradostraat	1 D 17 Y3	maison	huis	150.00	B1
21009	136	Rue Gray	Graystraat	3 A 91 G 3	maison	handels-	83.00	
					de commerce	huis		
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 335 D	maison	huis	70.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 338 B8	maison	huis	186.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 338 C5	maison	huis	125.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 338 G7	maison	huis	35.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 338 H8	maison	huis	834.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 338 I4	maison	huis	84.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 338 L6	maison	huis	147.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 338 P2	maison	huis	70.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 338 R 7	maison	huis	154.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 338 S7	maison	huis	70.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 338 T3	maison	huis	65.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 338 V7	maison	huis	65.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 338 Y7	maison	huis	84.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 359 K	maison	huis	60.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 359 L	maison	huis	91.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 359 N	maison	huis	80.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 359 Q	maison	huis	110.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 360	maison	huis	22.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 361	maison	huis	22.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 362	maison	huis	22.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 363	maison	huis	22.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 364	maison	huis	22.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 383	maison	huis	22.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 384	maison	huis	22.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 385	maison	huis	22.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 386	maison	huis	22.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 387	maison	huis	20.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 388	maison	huis	20.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 389 A	maison	huis	66.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 390 B	maison	huis	78.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 411 F	maison	huis	82.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 414 N6	maison	huis	125.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 414 N7	maison	huis	75.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 414 O3	maison	huis	105.00	B2
21012		Rue Sainte-Marie	Sinte-Mariastraat	2 B 414 W8	maison	huis	95.00	B2

21012	63	Quai de l'Industrie	Nijverheidskaai	3 B 947 G4	maison	huis	95.00	RBC/VH
21013	22	Rue de Rome	Romestraat	1 B 194 H9	maison	huis	270.00	B2
21013	16	Rue de Rome	Romestraat	1 B 199 I5	maison	huis	0.00	B2
21013	29	Parvis Saint-Gilles	Sint-Gillisvoordeplein	1 B 199 K5	maison	huis	140.00	B2
21013	23/23a	Parvis Saint-Gilles	Sint-Gillisvoordeplein	1 B 199 04	maison	huis	140.00	B2
21013	27	Parvis Saint-Gilles	Sint-Gillisvoordeplein	1 B 199 Q4	maison	huis	120.00	B2
21013	18	Rue de Rome	Romestraat	1 B 199 U3	maison	huis	60.00	B2
21013	25	Parvis Saint-Gilles	Sint-Gillisvoordeplein	1 B 199 Y4	maison	huis	180.00	B2
21013	20	Rue de Rome	Romestraat	1 B 199 Z5	maison	huis	275.00	B2
21013	64	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 376 A4	maison	huis	95.00	B2
21013	60	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 476 A5	maison	huis	130.00	B2
21013	60	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 376 B5	maison	huis	101.00	B2
21013	31	Av. de la Porte de Hal	Hallepoortlaan	2 A 376 F6	maison	huis	225.00	B2
21013	56	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 376 H4	maison	huis	180.00	B2
21013	30	Av. de la Porte de Hal	Hallepoortlaan	2 A 376 H5	maison	huis	250.00	B2
21013	32	Av. de la Porte de hal	Hallepoortlaan	2 A 376 H6	maison	huis	200.00	B2
21013	52	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 376 N6	maison	huis	223.00	B2
21013	70	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 376 O6	maison	huis	395.00	B2
21013	54	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 376 P3	maison	huis	210.00	B2
21013	58	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 376 P4	maison	huis	125.00	B2
21013	62	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 376 P6	maison	huis	105.00	B2
21013	66	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 376 R6	maison	huis	115.00	B2
21013	68	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 376 U3	maison	huis	70.00	B2
21013	72	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 376 V3	maison	huis	130.00	B2
21013	27	Av. de la Porte de Hal	Hallepoortlaan	2 A 376 W3	maison	huis	155.00	B2
21013	29	Av. de la Porte de Hal	hallepoortlaan	2 A 376 Y3	maison	huis	85.00	B2
21013	42	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 379 A8	maison	huis	180.00	B2
21013	32	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 379 C8	maison	huis	170.00	B2
21013	38	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 379 F8	maison	huis	225.00	B2
21013	46	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 379 H2	maison	huis	180.00	B2
21013	30	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 379 I9	maison	huis	150.00	B2
21013	48	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 379 U5	maison	huis	190.00	B2
21013	36	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 379 V4	maison	huis	180.00	B2
21013	24-28	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 379 V8	maison	huis	330.00	B2
21013	50	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 379 W5	maison	huis	180.00	B2
21013	40	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 379 X4	maison	huis	180.00	B2
21013	34	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 379 Z4	maison	huis	155.00	B2
21013	22	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 380 L6	maison	huis	90.00	B2
21013	4	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 388 A5	maison	huis	60.00	B2
21013	19	Av. Fonsny	Fonsnylaan	2 A 388 B4	maison	huis	280.00	B2
21013	2A	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 388 B5	maison	huis	85.00	B2
21013	10	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 388 D4	maison	huis	125.00	B2
21013	20/20A	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 388 G3	maison	huis	90.00	B2
21013	41	Rue de Mérode	De Merodestraat	2 A 388 H3	maison	huis	60.00	B2
21013	8	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 388 I5	maison	huis	158.00	B2
21013	39A	Rue de Mérode	De Merodestraat	2 A 388 K3	maison	huis	90.00	B2
21013	16	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 388 M5	maison	huis	125.00	B2
21013	21	Av. Fonsny	Fonsnylaan	2 A 388 N3	maison	huis	80.00	B2
21013	10	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 388 N5	maison	huis	155.00	B2
21013	18	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 388 O4	maison	huis	100.00	B2
21013	14	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 388 S4	maison	huis	230.00	B2
21013	20	Av. Fonsny	Fonsnylaan	2 A 388 U2	maison	huis	290.00	B2
21013	6	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 388 X2	maison	huis	60.00	B2
21013	12	Rue d'Angleterre	Engelandstraat	2 A 388 X4	maison	huis	181.00	B2
21013	22	Av. Fonsny	Fonsnylaan	2 A 388 Y5	maison	huis	65.00	B2
21013	37	Rue de Mérode	De Merodestraat	2 A 390 I3	maison	huis	119.00	B2
21013	42	Rue de Mérode	De Merodestraat	2 A 390 U3	maison	huis	120.00	B2
21013	44	Rue de Mérode	De Merodestraat	2 A 390 W3	maison	huis	125.00	B2
21016	762	Chée d'Alsemberg	Alsembergse Steenweg	4 E 99 B2	maison	handels-	265.00	B1
21016	865	Chée d'Alsemberg	Alsembergse Steenweg	6 A 132 V	maison+jardin	huis+tuin	100.00	B1

Question n° 487 de M. Jacques Simonet du 20 avril 1994 (Fr.):

Travaux de renforcement du pont du Charroi pour l'arrivée du TGV.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 41, p. 3967.

**Secrétaire d'Etat
adjoint au Ministre-Président**

Question n° 136 de Mme Marie Nagy du 26 avril 1994 (Fr.):

Permis et certificats d'urbanisme accordés à des projets d'hôtels entre le 1^{er} juillet 1989 et le 17 juillet 1991.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 42, p. 4037.

Question n° 140 de Mme Marie Nagy du 15 avril 1994 (Fr.):

Permis d'urbanisme introduit par Schaerbeek en vue de la construction d'un commissariat de police.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 42, p. 4037.

Question n° 142 de M. Philippe Debry du 3 juin 1994 (Fr.):

Permis de lotir octroyés.

Nous savons que les permis de lotir peuvent avoir des conséquences fort importantes sur l'aménagement des lieux, dans la mesure où ils peuvent prévoir des prescriptions extrêmement précises et où ces prescriptions sont virtuellement éternelles, étant donné la difficulté de les modifier, ce qui suppose en général l'unanimité des détenteurs de lots.

Nous croyons savoir que peu de permis de lotir sont encore octroyés en Région bruxelloise.

Nous aimerais donc connaître par année (depuis 1989) le nombre de permis de lotir octroyés, ainsi que leur localisation.

Réponse: La question fait l'objet d'une demande de rapport à l'Administration de l'Urbanisme et de l'Aménagement du territoire.

Vraag nr. 487 van de heer Jacques Simonet d.d. 20 april 1994 (Fr.):

Werken ter versteviging van de Gerijbrug voor de komst van de HST.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3967.

**Staatssecretaris
toegevoegd aan de Minister-Voorzitter**

Vraag nr. 136 van mevr. Marie Nagy d.d. 26 april 1994 (Fr.):

Stedebouwkundige vergunningen en attesten voor hotel-projecten afgegeven tussen 1 juli 1989 en 17 juli 1991.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4037.

Vraag nr. 140 van mevr. Marie Nagy d.d. 15 april 1994 (Fr.):

Door Schaerbeek aangevraagde stedebouwkundige vergunning voor de bouw van een politiecommissariaat.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4037.

Vraag nr. 142 van de heer Philippe Debry d.d. 3 juni 1994 (Fr.):

Toegekende verkavelingsvergunningen.

We zijn ons ervan bewust dat de verkavelingsvergunningen heel belangrijke gevolgen kunnen hebben voor de ruimtelijke ordening. Ze kunnen immers uiterst precieze voorschriften bevatten, die virtueel eeuwig blijven gelden omdat het moeilijk is deze te wijzigen, vermits in het algemeen alle perceel-eigenaars het er eenparig moeten mee eens zijn.

We menen te weten dat er in het Brussels Hoofdstedelijk gewest nog maar weinig verkavelingsvergunningen worden afgegeven.

Grazag vernamen we dus hoeveel verkavelingsvergunningen er elk jaar sedert 1989 werden uitgereikt en voor welke plaatsen.

Antwoord: Voor deze vraag werd een rapport aangevraagd aan het Bestuur voor Stedebouw en Ruimtelijke ordening.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre
du Logement, de l'Environnement,
de la Conservation de la Nature
et de la Politique de l'Eau**

Question n° 201 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 septembre 1991 (Fr.):

Organigramme de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 42, p. 4038.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister
belast met Huisvesting,
Leefmilieu, Natuurbehoud
en Waterbeleid**

Vraag nr. 201 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 september 1991 (Fr.):

Organogram van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4038.

III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
 (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans – (N.): Vraag gesteld in 't Nederlands

**Président et Ministre
de l'Aménagement du Territoire,
des Pouvoirs locaux et de l'Emploi**

Question n° 747 de Mme Brigitte Grouwels du 1^{er} avril 1994
 (N.):

Campagnes d'information du ministère et du cabinet.

Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et/ou le cabinet ont mené des campagnes d'information en 1993; je souhaiterais obtenir à ce sujet les renseignements suivants:

1. Le nombre de campagnes et de messages d'information ou de communications d'intérêt général qui ont été menées en 1993 (presse écrite, presse audiovisuelle, brochures, etc.)
2. a) Ces campagnes ont-elles été conçues et/ou réalisées par des spécialistes du secteur privé (sociétés ou autres)?
 - b) Si tel est le cas, lesquel(le)s?
3. Votre photo, votre nom ou une autre mention personnelle ont-ils figuré dans cette campagne?
4. Je souhaiterais connaître pour chaque message, campagne ou communication:
 - a) le prix de réalisation
 - b) le prix d'impression
 - c) le coût total
 - d) le cas échéant, le nom de l'imprimeur
 - e) la diffusion: – le public-cible
– le diffuseur
 - f) le contenu
 - g) le tirage
 - h) la langue utilisée
 - i) l'article budgétaire concerné.

**Voorzitter en Minister
belast met Ruimtelijke Ordening,
de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling**

Vraag nr. 747 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 1 april 1994
 (N.):

Informatiecampagnes van het ministerie en van het kabinet.

In verband met de in 1993 gehouden informatiecampagnes door het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en/of het Kabinet, had ik graag volgende gegevens bekomen:

1. Het aantal in 1993 gevoerde informatiecampagnes en -boodschappen of mededelingen van algemeen nut (schrijvende pers, audio-visuele pers, brochures, enz...).
2. a) werden die campagnes bedacht en/of gerealiseerd door specialisten uit de particuliere sektor (vennootschappen of andere)?
 - b) zo ja, welke?
3. Kwamen uw foto, naam of een andere persoonlijke vermelding in deze campagne voor?
4. Graag voor elke boodschap, campagne en mededeling:
 - a) de realisatiekost
 - b) de drukkost
 - c) de totale kost
 - d) desgevallend de naam van de drukker
 - e) de verspreiding: – het doelpubliek
– de verspreider
 - f) de inhoud
 - g) de oplage
 - h) de gebruikte taal
 - i) het betrokken begrotingsartikel.

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après, sous forme de tableaux, tous les éléments de réponse à sa question.

Antwoord:

INFORMATIONS RELATIVES A LA DIVISION 16 : «AMENAGEMENT DU TERRITOIRE»
 INFORMATIE BETREFFENDE AFDELING 16 «RUIMTELIJKE ORDENING»

Nom de la campagne Naam van de Campagne	Réalisateur Uitvoerder	Coût global Globale kostprijs (BEF)	Public Doelgroep	Contenu Inhoud	Tirage Oplage	Langue Taal	Article budgétaire Begrotingsartikel		
		Photo Foto	Nom Naam	Titre Titel					
Batibouw	Cabinet du Ministre-Président Kabinet van Minister-Voorzitter	- - -	626.070	particuliers professionnels Particulieren, beroeps mensen	Stand d'information sur les primes offertes par la Région Informatiestand over de gewestelijke premies	français néerlandais nederlands frans	16.11.12.01		
Les nouveaux visages de Bruxelles	Strat E Com	- X X	toutes boites dans le périmètre concerné, particuliers sur demande	informations sur les périmètres de rénovation		français néerlandais	16.11.12.01		
De nieuwe gezichten van Brussel - Plattesteen - la Marolle - de Marollen - Rue de Laeken - Lakensestraat - Vieux Molenb. - Oud Molenbeek			719.750 774.886 765.068 841.000	huis aan huis in de betrokken renovatiepremies	informatie over de betrokken renovatiepremies	nederlands frans			
Repères n°2	N.C.M.	- X X	622.756	toutes boîtes dans le périmètre de l'étude canal + particuliers sur simple demande	informations zone du canal	2.000 ex.	français néerlandais	16.11.12.01	
Bakens nr. 2	N.C.M.			huis aan huis in de perimeter van de kanaalstudie + particulieren op aanvraag	informatie kanaalzone	2.000 ex.	nederlands frans		
Observatoire des bureaux	BRAT bvba/sprl	-	Charles Picqué	1.565.000 au total	immobilier para-régionaux communes public sur simple demande	informations bureaux	1.500 ex. de chaque n°	français néerlandais anglais	16.11.12.30
Overzicht van het kantorenpark				immobiliën para-regionalen, gemeenten	informatie over kantoren	van elk nr. 1.500 ex.	nederlands frans engels		
4. L'espace Bruxelles Europe Ruimte Brussel Europa	"	"		publiek op aanvraag					
5. La rénovation Renovatie	"	"							
6. Le parking Parkeren	"	"							
7. Evolution récente Recente evolutie	"	"							

4138

Questions et Réponses – Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale – 20 juillet 1994 (n° 43)
 Vragen en Antwoorden – Brusselse Hoofdstedelijke Raad – 20 juli 1994 (nr. 43)

Observatoire de l'habitat	BRAT sprl	Charles Picqué	2.925.000 au total	presse pararégionale public sur simple demande pers pararegionalen - publiek op aanvraag	informations sur le marché du logement informatie over de woningenmarkt	1.500 ex. de chaque n° van elk nr. 1.500 ex.	français néerlandais nederlands frans	16.11.12.30
Overzicht van het woningen-	BRAT bvba							
1. Evolution récente de l'habitat Recente evolutie	"	"	"					
2. Le marché des terrains à bâtir De markt van de bouwgronden	"	"	"					
3. Les prochaines livraisons de logements De komende leveringen	"	"	"					
Rapport annuel 1993 Jaarverslag	BRAT	"	"	presse + public sur simple demande Pers + publiek op aanvraag				
Observatoire de l'habitat fichier des chantiers d'au moins 10 logements Overzicht van het woningenpark: werven voor minstens 10 woningen								

INFORMATIONS RELATIVES A LA DIVISION 22 «IMAGE DE BRUXELLES»
 INFORMATIE BETREFFENDE AFDELING 22 «IMAGO VAN BRUSSEL»

Living in Belgium	Insight Publications	-	X	215.100	Nouveaux arrivants, Comité des Régions, DG9, Aff., Etrangères, Bureau de Liaison Bruxelles-Europe Nieuwkomers Comité van de Regio's, DG9, Buitenlandse Zaken, Verbindingsbureau Br.-Europa	1 page publicitaire (4ème de couverture + 4 pages rédactionnelles gratuites) 1 reclameblz. (achterzijde + blz. gratis tekst)	25.000 ex.	anglais	22.11.12.01
L'Iris de Bruxelles	Séraphine Graphics	-	X	Bande dessinée: 3.484.160	Elèves, enseignants parents, Bruxellois et autres...	Urbanisme	40.000 ex.	français néerlandais	22.11.12.01
De Iris van Brussel	Séraphine Graphics	-	X	stripverhaal 3.484.160	Leerlingen, leerkrachten, Brusselse ouders en andere	Stedebouw	40.000 ex.	nederlands frans	22.11.12.01
				Fiches pédagogiques et dépliant 1.273.110	Enseignants	Informations complémentaires relatives à la BD (thème de réflexion, sujet de travail...)	5.000 ex.	français néerlandais	22.11.12.01
				Pedagogische fiches en folder 1.273.110	Leerkrachten	Bijkomende informatie over de strip denkoeufening en opdracht)	5.000 ex.	nederlands frans	

Foire Internationale de Taejon (Corée)	Commissariat général de l'Exposition	X	X	X	1.000.000	Public international	Stand RBC			22.11.12.01
Internationale Beurs van Taejon (Korea)	Comm.-Gen. voor de tentoonstelling	X	X	X	1.000.000	Internationaal publiek	Stand BGH			22.11.12.01
						CDI	10	français néerlandais anglais coréen nederlands frans engels koreaans	22.11.12.01	
						IOG				22.11.12.01
Foire de Lille	Norexpo	-	X	-	237.250	Public européen	Stand RBC		français	22.11.12.01
Beurs van Rijssel						Europees publiek	Stand BHG		néerlandais nederlands frans	
Brussels Welcome Fair	Welcome Fairs S.A./N.V.	-	-	-	200.000	Public international résidant à Bruxelles	Stand RBC		français anglais néerlandais	22.11.12.01
						Internationaal publiek wonende te Brussel	Stand BHG		nederlands frans engels	
Valisettes nouveaux arrivants	Publicat sprl	-	-	-	239.000	Nouveaux arrivants (belges ou étrangers s'inscrivant dans une des 19 communes de la RBC)	Informations générales (services)	10.000 ex.	français anglais néerlandais	22.11.12.01
Koffertjes voor nieuwkomers	Publicat bvba				239.000	Nieuwkomers (Belgen of buitenlanders) bij inschrijving in één van de 19 gemeenten van het BGH	Algemene informatie (diensten)	10.000 ex.	nederlands frans engels	22.11.12.01

Question n° 750 de Mme Brigitte Grouwels du 15 avril 1994 (N.):

Bâtiments inoccupés relevant de la compétence du ministre-président.

On a déjà pu constater à plusieurs reprises que l'inoccupation des logements provoque un délabrement du quartier (des quartiers) environnant(s).

La Région essaye à juste titre d'y réagir.

Malheureusement, il faut bien constater que de nombreuses administrations sont elles-mêmes propriétaires de logements inoccupés et donnent ainsi le mauvais exemple.

Je souhaiterais que vous me communiquiez les bâtiments, relevant de votre compétence, qui étaient inoccupés au 1^{er} janvier.

Réponse: aucun des services régionaux agissant dans le cadre des compétences spécifiques qui me sont dévolues au sein du Gouvernement ne gère d'immeubles inoccupés.

Vraag nr. 750 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 15 april 1994 (N.):

Leegstaande gebouwen onder de bevoegdheid van de minister-voorzitter.

Zoals reeds menigmaal bevestigd, heeft leegstand van woningen meestal een verkommering van de omliggende wijk(en) tot gevolg.

Het gewest probeert hier terecht tegen te ageren.

Spijtig genoeg dient vastgesteld dat heel wat besturen zelf eigenaar zijn van leegstaande woningen en derhalve het slechte voorbeeld geven.

Gelieve mee te delen welke gebouwen die onder uw bevoegdheid vallen op 1 januari leegstaand waren.

Antwoord: Geen enkele van de diensten van het Gewest die actief zijn binnen het raam van mijn specifieke bevoegdheden als lid van de Regering heeft te maken met leegstaande gebouwen.

Question n° 752 de M. Philippe Debry du 27 avril 1994 (Fr.):

Biens immobiliers des pouvoirs locaux destinés à la vente – Exécution de l'ordonnance du 29 août 1991.

L'Arrêté de l'Exécutif du 28 janvier 1993, portant exécution de l'ordonnance du 29 août 1991 visant à favoriser l'accès au logement moyen dans la Région de Bruxelles-Capitale, prévoit en son article 2 que "les pouvoirs locaux établissent, chaque année, une liste des terrains ou des habitations nécessitant une rénovation, qui appartiennent à leur domaine privé et qu'ils souhaitent vendre. Cette liste, qui est communiquée au Ministre avant le 1^{er} janvier, établit une distinction entre les biens que les pouvoirs locaux se proposent de vendre suivant la procédure prévue par l'ordonnance et ceux qu'ils se proposent de vendre sans suivre cette procédure".

Le ministre peut-il me dire quels pouvoirs locaux lui ont déjà communiqué ladite liste?

Peut-il porter à ma connaissance le contenu des listes reçues?

Que se passe-t-il si un pouvoir local décide de vendre un bien non compris dans cette liste ou s'il n'a pas communiqué de liste?

Réponse: Les listes des biens appartenant aux pouvoirs locaux et que ceux-ci désirent vendre en suivant ou non la procédure prévue par l'ordonnance citée sont actuellement en possession des services régionaux. Certaines d'entre elles ont été communiquées avec retard et suite aux courriers appelant aux pouvoirs locaux leurs obligations.

Je propose à monsieur le conseiller de lui transmettre directement ces listes dont la publication dans ce bulletin serait fastidieuse.

Je préciserai enfin que très peu de projets de vente ont été transmis à la tutelle en non conformité avec la législation concernée.

Pour le cas où un pouvoir local décidait de vendre un bien non compris dans les listes, la décision ferait l'objet d'un arrêté de suspension, étant entendu que le pouvoir local a la possibilité de modifier ses listes en cours d'année. Dès sa mise en conformité avec l'article 2 de l'ordonnance, le projet d'aliénation sera examiné selon les conditions et selon les critères habituels par la tutelle régionale.

Question n° 753 de M. Philippe Debry du 29 avril 1994 (Fr.):

L'application, par les pouvoirs locaux, de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement social moyen.

L'ordonnance du 29 août 1991 visant à favoriser l'accès au logement social moyen permet aux pouvoirs locaux de vendre des biens immobiliers à un prix inférieur à l'estimation faite par le receveur de l'enregistrement, pour autant que l'acquéreur respecte une série de conditions.

Vraag nr. 752 van de heer Philippe Debry d.d. 27 april 1994 (Fr.):

Voor verkoop bestemde onroerende goederen van de lokale besturen – Uitvoering van de ordonnantie van 29 augustus 1991.

Het besluit van de Executieve van 28 januari 1993 tot uitvoering van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest bepaalt in zijn artikel 2 het volgende: "De plaatselijke overheden maken jaarlijks een lijst op van de terreinen of van de te renoveren woningen die tot hun privé-domein behoren en die zij wensen te verkopen. Die lijst, welke voor 1 januari aan de Minister wordt medegedeeld, maakt een onderscheid tussen de goederen die de openbare overheden voornemens zijn te verkopen op de wijze bepaald bij de ordonnantie, en die welke zij voornemens zijn anderszins te verkopen".

Kan de Minister me zeggen welke lokale besturen hem deze lijst reeds bezorgd hebben?

Kan hij me de inhoud van deze lijsten meedelen?

Wat gebeurt er ingeval een lokaal bestuur beslist een goed te verkopen dat niet op de lijst voorkomt of geen lijst heeft ingediend?

Antwoord: De lijsten met goederen die de plaatselijke besturen willen verkopen, al dan niet volgens de procedure vastgesteld in de voornoemde ordonnantie, zijn momenteel in het bezit van de Gewestelijke diensten. Bepaalde gegevens werden met grote vertraging doorgegeven en dit slechts na een schrijven waarin de plaatselijke besturen op hun plichten werden gewezen.

Ik stel het Raadslid voor hem de lijsten zelf rechtstreeks door te sturen om dit bericht niet noodeloos langdradig te maken.

Ik wil er tot slot op wijzen dat nog slechts weinig verkoopprojecten aan het Toezicht werden overgemaakt die niet in overeenstemming waren met de betrokken wetgeving.

Mocht een plaatselijk bestuur besluiten een goed te verkopen dat niet op de lijsten vermeld staat, dan moet voor deze beslissing een opschortingsbesluit worden genomen, aangezien het plaatselijk bestuur in de loop van het jaar zijn lijsten kan wijzigen. Vanaf het ogenblik waarop het vervreemdingsproject voldoet aan artikel 2 van de ordonnantie wordt het onderzocht in functie van de gebruikelijke voorwaarden en criteria van het Gewestelijk toezicht.

Vraag nr. 753 van de heer Philippe Debry d.d. 29 april 1994 (Fr.):

De toepassing, door de plaatselijke besturen, van de ordonnantie ter bevordering van de toegang tot de middelgrote sociale woningen.

De ordonnantie van 29 augustus 1991 ter bevordering van de toegang tot de middelgrote sociale woningen biedt de plaatselijke besturen de mogelijkheid onroerende goederen te verkopen en zulks tegen een prijs die lager ligt dan de raming van de ontvanger van de registratie, voor zover de koper aan een aantal voorwaarden voldoet.

L'article 3, paragraphe 2, de l'ordonnance prévoit qu'un pouvoir local ne faisant pas application de l'ordonnance ne peut vendre le bien qu'après avoir permis à la Région et d'autres autorités administratives d'exercer un droit de préemption. L'arrêté du 28 janvier 1993 précise la procédure à suivre dans ce cas. L'ordonnance ne prévoit cependant aucune sanction en cas de non-respect de cette procédure.

Le ministre peut-il m'informer du nombre de biens vendus par un pouvoir local en utilisant ladite ordonnance, en précisant la situation du bien, la commune, le prix de vente, le pourcentage de réduction octroyée et la contenance du bien.

Des pouvoirs locaux ont-ils vendu des biens sans recourir à l'ordonnance depuis l'entrée en vigueur de celle-ci? Si oui, quels sont ces pouvoirs locaux et quels sont les biens concernés? La procédure prévue à l'article 3 de l'arrêté du 28 janvier 1993 a-t-elle toujours été respectée? Dans le cas contraire, le ministre a-t-il annulé les ventes incriminées?

La Région, ou une autre autorité administrative, a-t-elle déjà fait usage du droit de préemption prévu dans l'ordonnance? Si oui, dans quels cas? Si non, pour quelles raisons?

Réponse: Deux communes ont jusqu'à présent fait usage de ladite ordonnance pour des projets de vente de biens immobiliers.

La commune de Jette finalise un dossier pour la vente d'un terrain de 21 ares sis à l'angle des rues Van Bortonne et Van Huynegem. Estimé à 11.600.000 frs par le Receveur de l'Enregistrement, le terrain sera cédé avec une réduction de 100%.

La commune de Watermael-Boitsfort mène également un dossier dans le cadre de l'Ordonnance, soit la vente d'un lotissement en 22 parcelles d'un terrain de 45 ares 50 ca. L'Enregistrement est de 5.500 frs le m², le prix de vente a été fixé à 3.500 frs le m² soit une réduction de 36,36%.

Certaines communes ont par ailleurs pris la décision de vendre des terrains ou immeubles à rénover sans recourir à l'Ordonnance.

Il s'agit pour 1993 des biens suivants:

Anderlecht r. des Betteraves 415 m²
Anderlecht r. des Trèfles 14 – 27 m²
Bruxelles r. de Lombartzyde 171 – 500 m²
Bruxelles r. des Faines – 994 m²
Bruxelles r. du Houblon – 1141 m²
Bruxelles av. des Pagodes – 4 m²
Ganshoren r. F. Beeckmans 52 – 55 m²
Ganshoren r. Vanderveken 145 – 165 m²
Ganshoren r. Vanderveken – 148 m²
Koekelberg r. Herkoliers 31 – 140 m²
Molenbeek av. Sebrechts – 627 m²
Molenbeek r. Huygens (Chemin Vicinal) – 57 m²
Uccle r. du Ham – 2078 m²

Artikel 3, paragraaf 2, van de ordonnantie bepaalt dat een plaatselijk bestuur dat de ordonnantie niet toepast het goed slechts kan verkopen nadat dit bestuur het Gewest en andere bestuurlijke overheden een recht van verkoop heeft verleend. Het besluit van 28 januari 1993 bepaalt voor dergelijke gevallen de te volgen procedure. De ordonnantie legt echter geen sanctie op wanneer deze procedure niet wordt gevolgd.

Kan de Minister me zeggen hoeveel goederen een plaatselijk bestuur met toepassing van deze ordonnantie heeft verkocht, waar deze gelegen zijn, over welke gemeente het gaat, hoeveel de verkoopprijs bedraagt, welke vermindering werd toegestaan en wat het goed inhoudt.

Hebben plaatselijke besturen goederen zonder toepassing van de ordonnantie verkocht sedert deze in werking is getreden? Zo ja, welke plaatselijke besturen en welke goederen? Werd de procedure in artikel 3 van het besluit van 28 januari 1993 altijd gevolgd? Zo niet, heeft de Minister de betrokken verkopen dan geannuleerd?

Heeft het Gewest of een andere bestuurlijke overheid reeds gebruik gemaakt van zijn in de ordonnantie opgenomen recht op voorkoop? Zo ja, in welke gevallen? Zo niet, waarom dan niet?

Antwoord: Tot nog toe hebben twee gemeenten gebruik gemaakt van de voornoemde ordonnantie voor verkoopprojecten van onroerende goederen.

De Gemeente Jette werkt momenteel een dossier af betreffende de verkoop van een terrein van 21 are, gelegen op de hoek van de Van Bortonnestraat en de Van Huynegemstraat. Het terrein, door de Ontvanger van de Registratie geraamd op 11.600.000 fr., zal worden afgestaan met een vermindering van 100%.

De Gemeente Watermaal-Bosvoorde beheert eveneens een dossier in het raam van deze ordonnantie. Het betreft de verkoop van een verkaveld terrein van nagenoeg 45 are 50 ca in 22 percelen. De raming van de Ontvanger van de Registratie komt op 5.500 fr. per m². De verkoopprijs werd vastgesteld op 3.500 fr. per m², hetzij een vermindering met 36,36%.

Bepaalde Gemeenten hebben overigens de beslissing genomen om terreinen of te renoveren gebouwen te verkopen zonder gebruik te maken van de ordonnantie.

Voor 1993 betreft het onderstaande goederen:

Anderlecht Bietenstraat 415 m²
Anderlecht Klaverstraat 15 – 27 m²
Brussel Lombardsijdestraat 171 – 500 m²
Brussel Beukenootjesstraat – 994 m²
Brussel Hopstraat – 1141 m²
Brussel Pagodenlaan – 4 m²
Ganshoren Beeckmansstraat 52 – 55 m²
Ganshoren Vandervekenstraat 145 – 165 m²
Ganshoren Vandervekenstraat – 148 m²
Koekelberg Herkoliersstraat 31 – 140 m²
Molenbeek Sebrechtsstraat – 627 m²
Molenbeek Huygensstraat (Buurtweg) – 57 m²
Ukkel Hamstraat – 2078 m²

Pour 1994

Anderlecht bd M. Carème – 66.769 m²
 Anderlecht chéé de Mons 338 – 284 m²
 Koekelberg av. de Jette 134 – 376 m²
 Koekelberg r. F. Delcoigne 31 – 109 m²
 Woluwe St Pierre Parvis Saint-Pierre – 186 m²

Quelques biens ont également été proposés à la vente par:

Le CPAS de Bruxelles à:

Anderlecht bd de l'Humanité – 741 m²
 Molenbeek r. L. Corhay – 274 m²
 Molenbeek r. J.B. Decock – 490 m²
 Zaventem Tramlaan/Zeenstraat – 5.830 m²
 Enghien terrain – 3.348 m²
 Lennik terrain – 11.760 m²
 Hannut terrain – 4.450 m²
 Grimbergen terrain – 6.640 m².

Les dossiers susmentionnés ont fait l'objet d'un envoi soit direct soit via les services de la Tutelle, au Ministère ayant la politique foncière dans ses attributions, alors qu'en application de l'Arrêté du 28 janvier 1993, il a été précisé qu'ils sont à envoyer au service de la Politique foncière.

Une mise au point sera prochainement adressée aux Communes à ce propos.

Les dossiers ont été appréciés par les services régionaux en tenant compte du type de vente envisagée (gré à gré, vente publique,...) et des caractéristiques du bien mis sur le marché.

Selon le cas, s'il n'est pas fait application des dispositions de l'ordonnance, ils ont été transmis selon le prescrit de l'Arrêté aux organismes susceptibles de faire valoir leur droit de préemption.

Aucune acceptation de l'offre de vente ainsi communiquée n'a été notifié jusqu'à présent. Les textes ne prévoient pas que le préempteur potentiel aie à justifier de ne pas accepter les offres de vente proposées.

Voor 1994

Anderlecht Carèmelaan – 66.769 m²
 Anderlecht Bergensesteenweg 338 – 284 m²
 Koekelberg Jettelaan 134 – 376 m²
 Koekelberg Delcoignestraat 31 – 109 m²
 St.-Pieters-Woluwe Sint-Pietersvoortplein – 186 m²

Ook enkele andere goederen werden reeds voor verkoop in overweging genomen door:

Het OCMW van Brussel te:

Anderlecht Humaniteitslaan – 741 m²
 Molenbeek Corhaystraat – 274 m²
 Molenbeek Decockstraat – 490 m²
 Zaventem Tramlaan/Zeenstraat – 5.830 m²
 Edingen terrein – 3.348 m²
 Lennik terrein – 11.760 m²
 Hannuit terrein – 4.450 m²
 Grimbergen terrein – 6.640 m²

Voormelde dossiers werden hetzij rechtstreeks, hetzij langs de diensten van het Toezicht, om overgemaakt aan de Ministerie dat bevoegd is voor het grondbeleid, dit terwijl in toepassing van het Besluit van 28 januari 1993 werd bepaald dat ze moeten worden toegestuurd aan de dienst Grondbeleid.

Eerstdags zullen de Gemeenten hierop in een nota worden gewezen.

Bij de beoordeling van de dossiers door de diensten van het Gewest werd rekening gehouden met de aard van de geplande verkoop (onderhands, openbare verkoop...) en met de eigenschappen van het goed dat op de markt wordt gebracht.

De dossiers waarvoor de bepalingen van de ordonnantie niet in toepassing zijn gebracht, werden overgemaakt aan de organen die hun voorkooprecht kunnen doen gelden zoals voorzien in het Besluit.

Tot nog toe werd nog geen melding gemaakt van enig aanvaard aanbod. De teksten vermelden niet dat de potentiële voorkoper een verantwoording moet geven als hij het voorgestelde verkoop-aanbod niet aanvaardt.

Question n° 754 de M. Thierry de Looz-Corswarem du 29 avril 1994 (Fr.):

Budgets réservés à la fête nationale et à la fête de l'Iris.

Monsieur le ministre-président pourrait-il me faire connaître le montant des budgets réservés par la Région cette année pour l'organisation de la fête nationale et de la fête de l'Iris?

De plus Monsieur le ministre-président pourrait-il me dire si la fête de l'Iris remplace celle qui a été organisée l'an dernier en septembre? Si non, quel est le montant prévu au budget pour l'organisation de cette dernière?

Vraag nr 754 van de heer Thierry de Looz-Corswarem d.d. 29 april 1994 (Fr.):

Begrotingen voor het nationale feest en het feest van de Iris.

Kan de Minister-Voorzitter mij de begrotingsbedragen medelen die het Gewest dit jaar voor de organisatie van het nationale feest en het feest van de Iris bestemd heeft?

Kan de Minister-Voorzitter me tevens zeggen of het feest van de Iris het feest vervangt dat vorig jaar in september georganiseerd werd? Zoniet, in welk bedrag voorziet de begroting voor de organisatie van dit laatste feest?

Réponse: Il n'y a pas de somme réservée dans le budget de la Région pour l'organisation de la fête de l'Iris ou pour la fête nationale.

Toutefois, en début d'année, une bonne gestion budgétaire veut que des enveloppes soient attribuées aux événements ou aux achats programmables au cours de l'année.

Pour la fête d'Iris, 4 millions étaient prévus sur mon budget à la division 22 et autant chez mon collègue qui a les relations extérieures dans ses attributions et partage la même division budgétaire pour la promotion de Bruxelles.

Le montant total des conventions pour l'organisation de la fête de l'Iris en division 22 du budget 1994, est de 6.000.300 F, dont 4 millions TVA compris pour les activités du Jazz Rally développées au cours de la fête, et 2.000.300 frs (TVA compris) pour les jeux de lumière laser et le feu d'artifice organisés à la Grand-Place.

La fête de l'Iris organisée cette année le 30 avril (dernier samedi d'avril) est la première du genre.

Le seul précédent est un concert et un feu d'artifice organisés à la Place Poelaert le 18 juin 1992.

Antwoord: In de Gewestbegroting is er geen bedrag opgenomen voor de organisatie van het Feest van de Iris of voor de nationale feestdag.

Een goed budgetair beheer vereist evenwel dat er in het begin van het jaar omslagen toegekend worden voor gebeurtenissen of aankopen die gedurende het jaar gepland zijn.

Voor het Feest van de Iris was 4 miljoen aangewezen op afdeling 22 van mijn begroting en eenzelfde bedrag op de begroting van mijn collega bevoegd voor externe betrekkingen die dezelfde begrotingsafdeling deelt voor de bevordering van Brussel.

Het totale bedrag van de overeenkomsten voor de organisatie van het Feest van de Iris op afdeling 22 van begroting 1994 beloopt 6.000.300. Hiervan was 4 miljoen fr. (BTW inclusief) bestemd voor de activiteiten van de Jazz Rally gedurende het Feest en 2.000.300 fr. (BTW inclusief) voor het laserschouwspel en het vuurwerk op de Grote Markt.

Het Feest van de Iris dat dit jaar plaatsvond op 30 april (laatste zaterdag van april) was het eerste in zijn genre.

Het enige precedent was een concert en een vuurwerk georganiseerd op het Poelaertplein op 18 juni 1992.

Question n° 755 de M. Philippe Debry du 6 mai 1994 (Fr):

Activité de rénovation urbaine de la SDRB – Profil des acquéreurs des logements subsidiés.

Depuis 1987, la SDRB est en charge de la rénovation urbaine. Après une longue période d'incubation, elle met depuis quelques mois un certain nombre de logements subsidiés sur le marché.

Le ministre peut-il me dire combien de logements ont déjà été mis sur le marché, et combien ont été vendus?

Par ailleurs, il serait intéressant de connaître les caractéristiques des acquéreurs, afin de se rendre compte du profil des personnes intéressées par ces logements.

Est-il possible de disposer de chiffres concernant leurs origines (Bruxelles ou autres régions), leur composition familiale, leur catégorie de revenu, leur nationalité,...?

Réponse: La SDRB a mis, à ce jour, sur le marché, quelque 500 logements.

L'immeuble Verdi comprenant 64 appartements, rue de Scheut à Anderlecht, actuellement en construction, a été entièrement vendu à la SC P&V qui a donc accepté de le mettre en location pendant une période de 10 ans en respectant les critères suivantes:

1. le rendement locatif ne peut dépasser 6,5% du prix d'achat, frais d'enregistrement et TVA inclus;
2. les futurs locataires devront remplir les conditions suivantes:

Vraag nr. 755 van de heer Philippe Debry d.d. 6 mei 1994 (Fr):

Stadsrenovatie van de GOMB – Profiel van de kopers van de gesubsidieerde woningen.

Sedert 1987 staat de GOMB in voor de stadsrenovatie. Na een lange incubatieperiode brengt ze sedert een paar maanden gesubsidieerde woningen op de markt.

Kan de Minister me zeggen hoeveel woningen op de markt werden gebracht en hoeveel ervan werden verkocht?

Het zou bovendien interessant zijn de kenmerken van de kopers te kennen om zich een beeld te vormen van het profiel van de personen die interesse hebben voor deze woningen.

Is het mogelijk cijfers mee te delen over hun oorsprong (uit Brussel of andere gewesten), hun gezinssamenstelling, hun inkomenscategorie, hun nationaliteit,...?

Antwoord: De GOMB heeft tot op heden zowat 500 woningen op de markt gebracht.

Het thans in opbouw zijnde Verdi-gebouw, Scheutstraat te Anderlecht, dat 64 appartementen bevat, werd volledig verkocht aan de CV P&V die dus aanvaard heeft de woningen geduren de een periode van 10 jaar te verhuren en hierbij volgende criteria na te leven:

1. het huurrendement mag niet meer bedragen dan 6,5% van de aankoopsprijs, registratiekosten en BTW inbegrepen;
2. de toekomstige huurders moeten volgende voorwaarden vervullen:

- a) ne pas bénéficier de revenus globalement imposables supérieurs à 1,5 million;
- b) s'engager à se domicilier dans le logement et y résider;
- c) ne pas être propriétaire d'un bien dont le revenu cadastral dépasse 30.000 F par an.

Dans l'immeuble Puccini, rue de Scheut, à Anderlecht, comprenant 45 appartements, actuellement en construction, 23 appartements sont vendus à des particuliers.

L'immeuble 16, chaussée de Gand, à Molenbeek-Saint-Jean, comprenant 3 appartements et 1 commerce est complètement vendu.

Dans l'immeuble au 1 chaussée de Gand à Molenbeek-Saint-Jean, comprenant 12 appartements et 2 commerces, 4 appartements sont vendus et 2 sont en option.

Dans le projet Rive Gauche, 51 logements en construction, à l'arrière place Wauters Koeckx, 9 sont vendus et 2 en option, au Canal sur les 61 logements en construction 10 sont en option.

Dans le projet Frontispice, rue de l'Harmonie, 19 appartements sont vendus, 2 en option sur 32 appartements au total.

Le 16-18 rue du Pélican comprenant 4 appartements est complètement vendu.

Dans l'immeuble 8-10-12 rue des Echelles en construction, 2 appartements sur 8 sont vendus.

Le 165 rue de Laeken comprenant 1 appartement et 1 commerce, en cours de rénovation, est sous option.

Le 21-25 rue des Echelles, transformé en 2 appartements, 3 chambres va être proposé à la vente (en cours de rénovation).

Le 8-10 rue Van Artevelde à Bruxelles comprenant 4 appartements et 2 commerces est complètement vendu à l'exception d'un commerce

Le 128-130 rue Royal Sainte-Marie à Schaerbeek comprenant 10 appartements est complètement vendu.

Le projet Vieille-Halle-aux-Blés dont le chantier est en cours, comprend 32 appartements en vente libre et 29 appartements subsidiés, tous en option.

Le chantier chaussée de Jette, angle Carton de Wiart compte 29 appartements dont 4 sous option.

Le 70-74 rue des Tanneurs à Bruxelles comprend 16 appartements et 1 commerce est totalement vendu.

Le projet Jorez-Debruyn de 79 appartements dont le chantier va démarre, en août prochain, fait l'objet d'une négociation avec un institutionnel qui rachèterait l'ensemble pour le mettre en location à ses conditions.

- a) hun globaal belastbaar inkomen mag niet meer bedragen dan 1,5 miljoen;
- b) zij moeten er zich toe verbinden hun woningen als woonplaats te kiezen en er te verblijven;
- c) zij mogen geen eigenaar zijn van een goed waarvan het kadastraal inkomen meer bedraagt dan 30.000 fr./jaar

Van de 45 appartementen van het thans in opbouw zijnde Puccini-gebouw, Scheutstraat te Anderlecht, werden er 23 aan particulieren verkocht.

Het gebouw gelegen Gentsesteenweg 16 te Sint-Jans-Molenbeek, dat 3 appartementen en 1 handelszaak bevat, werd volledig verkocht.

Van de 12 appartementen en 2 handelszaken van het gebouw gelegen Gentsesteenweg 1 te Sint-Jans-Molenbeek werden 4 appartementen verkocht en is er een optie op 2 appartementen.

Het project "Rive Gauche": van de 51 woningen in opbouw aan de achterkant van het Wauters Koeckxplein zijn er 9 verkocht en is er een optie op 2 terwijl van de 61 woningen in opbouw aan het Kanaal er een optie is op 10 appartementen.

Van de 32 appartementen van het Frontispies-project, Harmoniestraat, zijn er 19 verkocht en is er een optie op 2.

Het gebouw Pelikaanstraat 16-18, met 4 appartementen, is volledig verkocht.

Van de 8 appartementen in opbouw Laddersstraat 8-10-12 zijn er 2 verkocht.

Er is een optie op het gebouw Lakensestraat 165, dat thans gerenoveerd wordt en 1 appartement en 1 handelszaak bevat.

Het gebouw Laddersstraat 21-25 dat thans gerenoveerd wordt en in 2 driekamersappartementen omgebouwd wordt, zal te koop gesteld worden.

De 4 appartementen en 2 handelszaken van het gebouw gelegen Van Arteveldestraat 8-10 te Brussel zijn, met uitzondering van 1 handelszaak, allemaal verkocht.

De 10 appartementen van het gebouw gelegen Koninklijke Sinte-Mariastraat 128-130 te Schaerbeek zijn allemaal verkocht.

Het project Oud Korenhuis, waarvan de werf gestart werd, omvat 32 appartementen in vrije verkoop en 29 gesubsidieerde appartementen. Er is een optie op alle appartementen.

De werf Jetsesteenweg, hoek Carton de Wiartlaan, omvat 29 appartementen. Op vier ervan is er een optie.

De 16 appartementen en de handelszaak van het gebouw gelegen Huidevettersstraat 70-74 te Brussel zijn allemaal verkocht.

In augustus van dit jaar wordt de werf aangevat van het project Jorez-Debruyn met 79 appartementen. Dit project maakt het voorwerp uit van onderhandelingen met een openbare instelling die het geheel zou opkopen om het tegen haar voorwaarden te huur te stellen.

Le chantier de l'immeuble Pieremans comprend 3 appartements.

L'immeuble de coin boulevard Léopold, chaussée de Jette comprend 3 appartements, il est en chantier.

Nous pouvons, dès à présent, tirer quelques caractéristiques à propos du type d'acquéreur. Néanmoins, il faut considérer avec prudence, car l'échantillonnage est relativement faible: une petite centaine d'appartements vendus à des particuliers.

A. Origine des acquéreurs:

- 79,7% proviennent de la Région Bruxelloise
- 11,8% proviennent de la Région flamande
- 5,4% proviennent de la Région wallonne

B. Age de nos acquéreurs:

- 53,2% se situent dans la tranche d'âge 20-35 ans;
- 25,3% se situent dans la tranche d'âge 45-87 ans;
- 21% se situent dans la tranche d'âge 35-45 ans;

NB: nous ne possédons la date de naissance que pour la moitié de nos acquéreurs.

C. Profession:

Nous ne pouvons définir de profession type, nos logements sont acquis par des étudiants, pensionnés, fonctionnaires, employés, instituteurs, restaurateurs, bouchers, pompiers, biologistes, réalisateurs de télévision, architectes, directeurs commerciaux, etc.

D. Revenus:

- 25% déclarent des revenus nets globalement imposables entre 226.000 F. et 400.000 F.;
- 34% déclarent des revenus compris entre 400.000 F. et 800.000 F.;
- 22% entre 800.000 F. et 1.000.000 F.;
- 17% entre 1.000.000 F. et 1.500.000 F.

Ici encore, il faut prendre ces chiffres avec prudence, ils concernent 35 extraits de rôle, les autres nous seront fournis à la passation de l'acte authentique. Il est curieux également de constater que 25% déclarent en-dessous de 400.000 F par an et achètent un appartement de plus de 3.000.000 F.

De werf van het gebouw Pieremans omvat 3 appartementen.

Ook de werf van het gebouw op de hoek van de Leopoldlaan en de Jetsesteenweg omvat 3 appartementen.

Enkele kenmerken van het type koper komen nu reeds duidelijk tot uiting. Deze kenmerken dienen evenwel met de nodige voorzichtigheid te worden beschouwd aangezien er slechts een klein honderdtal appartementen aan particulieren verkocht werden.

A. Oorsprong van de kopers:

- 79,7% zijn afkomstig van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- 11,8% zijn afkomstig van het Vlaams Gewest
- 5,4% zijn afkomst van het Waals Gewest

B. Leeftijd van onze kopers:

- 53,2% maken deel uit van de leeftijds groep tussen 20 en 35 jaar;
- 25,3% maken deel uit van de leeftijds groep tussen 45 en 87 jaar;
- 21% maken deel uit van de leeftijds groep tussen 35 en 45 jaar;

NB: wij beschikken slechts over de geboortedatum van de helft van de kopers.

C. Beroep:

Er kan onmogelijk een type-beroep van onze kopers gedefinieerd worden: onze woningen werden aangekocht door studenten, gepensioneerden, ambtenaren, bedienden, onderwijzers, restauranthouders, beenhouwers, brandweerlieden, biologen, televisie-realizatoren, architecten, handelsdirecteuren, enz.

D. Inkomen:

- 25% van de kopers hebben een globaal netto belastbaar inkomen begrepen tussen 226.000 en 400.000 fr.;
- 34% van de kopers hebben een globaal netto belastbaar inkomen begrepen tussen 400.000 en 800.000 fr.;
- 22% van de kopers hebben een globaal netto belastbaar inkomen begrepen tussen 800.000 en 1.000.000 fr.;
- 17% van de kopers hebben een globaal netto belastbaar inkomen begrepen tussen 1.000.000 en 1.500.000 fr.

Ook met deze cijfers dient voorzichtig omgesprongen: zij hebben slechts betrekking op 15 kohieruittreksels. De andere uittreksels zullen ons bezorgd worden bij het verlijden van de aankoopakte. Het is ook vreemd vast te stellen dat 25% minder dan 400.000 fr. aangeeft en een appartementen van meer dan 3.000.000 fr. koopt.

Question n° 759 de M. Stéphane de Lobkowicz du 26 mai 1994
(Fr.):

Usage de personnages de bande dessinée en vue de promouvoir des campagnes régionales.

Pouvez-vous me préciser aussi bien pour le département dont vous êtes en charge, les organismes qui en dépendent, que pour votre cabinet, si des campagnes de publicité ont été organisées avec l'appui de personnages de bandes dessinées?

Vraag nr. 759 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 26 mei 1994 (Fr.):

Gebruik van stripfiguren voor de promotie van gewestelijke campagnes.

Kan u me zeggen of er door uw departement, door de instellingen die eronder ressorteren of door uw kabinet, publiciteitscampagnes werden georganiseerd met stripfiguren?

Si c'est le cas, pourriez-vous me dire, depuis les dernières élections régionales, à quels personnages il a été fait appel et quels ont été les droits d'auteur payés à cette occasion?

Réponse: Les départements, dont j'ai la charge, n'ont pas organisé de campagnes de publicité avec l'appui de personnages de bandes dessinées.

Toutefois, nous avons fait réaliser deux bandes dessinées dont la Région est éditrice. Ces deux bandes dessinées mettent en jeu le personnage centrale "Zin".

La première de ces bandes dessinées a été tirée à 40.000 exemplaires. Elle était intitulée "L'Affaire Breugel" et son objet était l'information générale sur la Région de Bruxelles-Capitale.

Le montant de sa réalisation, y compris les fiches pédagogiques destinées aux enseignants était de 3.597.640 FB, TVA comprise.

La seconde bande dessinée, intitulée "L'Iris de Bruscella", a pour sujet l'urbanisme et l'aménagement du territoire dans la Région. Elle a été tirée à 40.000 exemplaires pour un montant de 3.484.160 FB, TVA comprise.

Les fiches pédagogiques pour enseignants, qui ont accompagnés cette bande dessinée, ont coûté 936.500 FB, TVA comprise.

Il ne s'agit donc pas de droit d'auteur mais de frais de production.

Zo ja, kan u me zeggen, sedert de laatste gewestverkiezingen, op welke stripfiguren een beroep werd gedaan en hoeveel auteursrechten er voor betaald werd?

Antwoord: De departementen waarvoor ik bevoegd ben hebben geen promotiecampagnes georganiseerd die op stripverhaalhelden steunden.

We hebben twee stripverhalen laten uitwerken waarvan het Gewest uitgever is. Deze twee stripverhalen hebben "Zin" als centrale held.

Het eerste stripverhaal werd op 40.000 exemplaren gedrukt. Onder de titel "De zaak Breugel" gaf het algemene informatie over het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De realisatie van het stripverhaal en van de pedagogische fiches voor de leerkrachten heeft 3.597.640 fr. gekost, BTW inbegrepen.

Het tweede stripverhaal, onder de titel "De iris van Bruocella", geeft informatie over stedebouw en ruimtelijke ordening in ons Gewest. Het werd op 40.000 exemplaren gedrukt voor 3.484.160 fr., BTW inbegrepen.

De bijhorende pedagogische fiches voor de leerkrachten hebben 936.500 BF gekost, BTW inbegrepen.

Het gaat hier niet om auteursrechten maar op produktiekosten.

Question n° 761 de M. Philippe Debry du 18 mai 1994 (Fr.):

Suspension éventuelle d'une délibération de la commune d'Anderlecht sur la vente de terrains.

Le 31 mars 1993, le Conseil communal décidait la vente d'un ensemble de terrains d'une superficie totale de 6ha 69a, pour un prix dérisoire de 1.500 fr/m².

Comme vous le savez, la commune d'Anderlecht se distingue entre autres par son activité en matière de ventes de terrains à bâtir, l'Observatoire de l'habitat nous apprenant même que cette commune a plus vendu en 1991 et 1992 que les 18 autres communes réunies. Etant donné l'absence totale de politique foncière et/ou d'aménagement du territoire cohérent, cette politique de vente ressemble à de la dilapidation de biens publics.

Cette vente nous paraît pour le moins contestable, tant au niveau de son opportunité, de ses modalités (vente de gré à gré) que du prix du terrain, anormalement bas. La faiblesse de l'estimation du receveur de l'enregistrement peut s'expliquer par la méconnaissance dans laquelle il se trouvait de l'affectation que la commune compte donner au terrain (logement et bureaux).

Nous ne vous cachons pas que de telles pratiques ne nous laissent pas sans nous poser quelques questions qui dépassent le cadre de la politique foncière ou celle de l'aménagement du territoire, mais qui portent plus sur la moralité politique.

Trouvez-vous normal de vendre en quelques années 10 hectares à une seule et même société immobilière, en refusant de

Vraag nr. 761 van de heer Philippe Debry d.d. 18 mei 1994 (Fr.):

Mogelijke schorsing van een beslissing van de gemeente Anderlecht betreffende de verkoop van terreinen.

Op 31 maart 1993 besliste de gemeenteraad tot de verkoop van een aantal terreinen, met een totale oppervlakte van 6ha 69a, voor de belachelijke prijs van 1.500 frank/m².

Zoals u weet, onderscheidt de gemeente Anderlecht zich o.a. door haar activiteit op het vlak van de verkoop van bouwgronden. Het Overzicht van het woningenpark leert ons zelfs dat deze gemeente in 1991 en 1992 meer heeft verkocht dan de 18 andere gemeenten samen. Gelet op het totale gebrek aan grondbeleid en/of coherent ruimtelijk ordeningsbeleid lijkt deze verkooppolitiek op verkwisting van openbare goederen.

Deze verkoop lijkt ons op zijn minst betwistbaar, zowel inzake het nut ervan, als inzake de regels (onderhandse verkoop) en de prijs van de grond, die abnormaal laag is. De lage raming van de ontvanger van de registratie verklaart zich door de gebrekige kennis die deze had van de bestemming die de gemeente aan het terrein wil geven (woningen en kantoren).

We verbergen u niet dat dergelijke praktijken bij ons vragen oproepen, die niet alleen te maken hebben met het grondbeleid of de ruimtelijke ordening, maar die meer betrekking hebben op de politieke ethiek.

Vindt u het normaal dat er in enkele jaren 10 ha aan een en dezelfde vastgoedmaatschappij worden verkocht, dat er geen

faire appel à la concurrence et à un prix "bradé"? Le fait que cette dernière vente ait lieu à quelques mois des élections communales n'est pas pour atténuer l'acuité de certaines de nos questions...

Il nous revient qu'une plainte en suspension de cette délibération a été introduite par un conseiller communal. Le ministre-président pourrait nous dire s'il a décidé de suspendre la délibération incriminée du Conseil communal d'Anderlecht?

Dans le cas contraire, pourrait-il nous expliquer les raisons qui justifieraient une décision différente de celle qu'il a prise le 23 avril 1991 en suspendant une délibération autorisant la vente de terrains dont plusieurs éléments ayant justifié la suspension sont à nouveau présents?

Par ailleurs, le ministre peut-il nous dire si les prescriptions de l'ordonnance du 29 août 1991 ont été dans ce cas respectées et en particulier si la commune a permis à la Région et aux autorités administratives qui en dépendent d'exercer leur droit de préemption?

Nous aimerais aussi savoir si ce terrain figurait dans la liste des terrains que la commune souhaitait vendre et qu'elle était supposée vous remettre avant le 1^{er} janvier, en vertu de l'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif du 28 janvier 1993?

Enfin, le ministre pourrait-il nous dire si diverses conditions inscrites dans la circulaire du 26 mars 1992 concernant les aliénations de biens immobiliers qui appartiennent aux autorités locales ont été respectées?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que, en ce qui concerne l'opportunité, une commerce est libre de vendre à n'importe quel acheteur, à condition qu'elle respecte les prescriptions légales et réglementaires.

La vente d'un terrain à un acheteur disposant déjà de plusieurs terrains dans cette même commune, ne nuit pas, a priori, à l'intérêt général. Quant au gré à gré, il faut souligner que la plupart des ventes se font de cette manière, à condition que l'estimation du Receveur ait été respectée. Il n'appartient pas à l'autorité de tutelle de remettre en question cette estimation de 1.500 F/m² qui se base sur différents points de comparaison, la situation, la superficie, l'évolution du marché immobilier et qui tient compte de l'importance des travaux d'infrastructure à réaliser par le futur acquéreur.

D'autre part, le terrain visé figure bien dans la liste des biens que la commune souhaite aliéner.

Enfin, en ce qui concerne les autorités administratives contrôlées par la Région et qui pourraient exercer leur droit de préemption, j'attends leur réponse.

Question n° 766 de M. André Drouart du 3 juin 1994 (Fr.):

L'aménagement de la place Jorez dans le cadre des travaux de rénovation de la SDRB.

En janvier 1994, j'avais interrogé le ministre-président au sujet des promoteurs privés dans les projets de rénovation urbaine

oproep tot mogelijke concurrenten wordt gedaan en dat de grond tegen een belachelijke prijs wordt verkocht? Het feit dat deze jongste verkoop enkele maanden voor de gemeenteverkiezingen plaatsheeft, bewijst de gegrondheid van sommige van onze vragen.

We vernemen dat een gemeenteraadslid een klacht tot schorsing van deze beslissing heeft ingediend. Zou de Minister-Voorzitter ons kunnen zeggen of hij besloten heeft de betrokken beslissing van de gemeenteraad van Anderlecht te schorsen?

Zo neen, zou hij ons dan kunnen meedelen waarom deze beslissing verschilt van deze die hij op 23 april 1991 heeft genomen tot schorsing van een beraadslaging voor de verkoop van gronden; verschillende elementen die de schorsing toen hebben gerechtvaardigd zijn ook nu aanwezig.

Kan de Minister ons bovendien zeggen of de voorschriften van de ordonnantie van 29 augustus 1991 in dit geval werden gerespecteerd en in het bijzonder of de gemeente het Gewest en de bestuurlijke overheden die eronder ressorteren een recht van verkoop heeft verleend?

We hadden ook graag geweten of dit terrein voorkomt op de lijst van de gronden die de gemeente wenst te verkopen en die u krachtens artikel 2 van het besluit van de Executieve van 28 januari 1993 voor 1 januari moest worden voorgelegd?

Zou de Minister ons ten slotte kunnen zeggen of de diverse voorwaarden uit de omzendbrief van 26 maart 1992 betreffende de vervreemding van onroerende goederen van de plaatselijke overheden werden nageleefd?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat elke gemeente vrij is om aan iedere mogelijke koper te verkopen, op voorwaarde dat zij hierbij de wettelijke en verordenende voorschriften naleeft.

De verkoop van een terrein aan een koper die in dezelfde gemeente reeds verschillende terreinen bezit schaadt het openbaar nut a priori niet. De meeste verkopen gebeuren onderhands. Hierbij moet evenwel worden aangestipt dat de raming van de Ontvanger moet worden nageleefd. De toezichthouderde overheid is niet bevoegd om de raming van 1.500 fr./m² in vraag te stellen, aangezien zij uitgaat van verschillende punten van vergelijking, de toestand, de oppervlakte, de evolutie van de vastgoedmarkt en ook rekening houdt met de omvang van de infrastructuurwerken die de toekomstige verwerver moet uitvoeren.

Anderzijds komt het bedoelde terrein wel degelijk voor op de lijst met goederen die de gemeente wil vervreemden.

Tot slot kan ik u melden dat ik een antwoord verwacht van de administratieve overheden die een voorkooprecht kunnen uitoefenen.

Vraag nr. 766 van de heer André Drouart d.d. 3 juni 1994 (Fr.):

De aanleg van het Jorezplein in het kader van de renovatiowerken van de GOMB.

In januari 1994 ondervroeg ik de Minister-Voorzitter over de privé-promotoren die betrokken zijn bij de stadsvernieuwing-

réalisés par la SDRB. Plus particulièrement, je m'étais intéressé au projet Jorez-De Bruyne.

Dans sa réponse, le ministre me précise que seul le groupe Buelens a marqué un intérêt moyennant certaines conditions dont la principale est l'assurance que l'aménagement public face au futur ensemble soit réalisé en parallèle par les autorités compétentes.

Le ministre pourrait-il me préciser quelles sont ces autorités compétentes?

Dans la mesure où la Région ou un pararégional serait une de ces autorités dont il est question, le Ministre pourrait-il me préciser le montant affecté au réaménagement de la Place Jorez, la date des travaux et l'entrepreneur choisi?

Enfin, le ministre-président peut-il me préciser si les habitants de la place ont été ou seront associés à la réalisation de ce projet?

Réponse: Le projet Jorez-De Bruyne se développe dans le cadre d'une société mixte constituée de la SDRB et du Groupe Buelens.

Il est vrai que le quartier étant particulièrement difficile et défavorisé, le partenaire privé souhaitait obtenir des garanties sur l'aménagement des abords du projet et notamment de la placette qui lui fait front.

La SDRB a approché les autorités communales, qui convaincues du bien fondé de sa démarche, ont entamé les études nécessaires.

projecten van de GOMB, in het bijzonder het project Jorez-De Bruyne.

In zijn antwoord zegt de Minister me dat alleen de groep Buelens belangstelling heeft getoond, mits aan een aantal voorwaarden werd voldaan, waarvan de belangrijkste de toezegging was dat de bevoegde overheden de ordening van de openbare ruimte rechtover het toekomstig gebouw gelijktijdig zouden uitvoeren.

Kan de Minister me zeggen wie deze bevoegde overheden zijn?

Zou de Minister me kunnen zeggen, voor zover het Gewest of een pararegionale instelling een van deze overheden zou zijn, welk bedrag aan de wederaanleg van het Jorezplein wordt besteed, wanneer de werken aanvangen en wie als ondernemer werd gekozen?

Zou de Minister-Voorzitter me ten slotte ook kunnen medelen of de bewoners rond het plein bij de verwezenlijking van dit project werden of zullen worden betrokken ?

Antwoord: Het project Jorez-De Bruyn wordt ontwikkeld in het raam van een gemengde vennootschap samengesteld door de GOMB en de Groep Buelens.

Daar de wijk bijzonder kansarm is, wenste de privé-partner inderdaad waarborgen te krijgen betreffende de aanleg van de omgeving van het project en inzonderheid van het er rechtover gelegen pleintje.

De GOMB heeft daarover de gemeentelijke overheid aangesproken die, overtuigd van de gegrondheid van de vraag, het nodige studiewerk heeft aangevat.

Ministre des Finances, du Budget de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 234 de M. Walter Vandebossche du 17 mars 1994 (N.):

Nombre de handicapés employés dans le département du ministre-président.

Pouvez-vous me dire combien de handicapés sont actuellement employés par niveau dans les services de votre département?

Combien de handicapés sont-ils, dans votre département, nommés à titre définitif et combien y travaillent-ils sous contrat?

Combien de handicapés ont-ils été recrutés depuis 1989, et ce par année?

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 234 van de heer Walter Vandebossche d.d. 17 maart 1994 (N.):

Aantal gehandicapten tewerkgesteld in het departement van de Minister.

Kunt U mij mededelen hoeveel gehandicapten er momenteel per niveau in de ovehedsdiensten van uw departement tewerkgesteld zijn?

Hoeveel gehandicapten zijn statutair benoemd en hoeveel gehandicapten werken er in contractueel verband in uw departement?

Hoeveel gehandicapten werden aangeworven tussen 1989 en nu en dit per jaar?

Réponse:

1) Handicapés occupés actuellement

	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3	Niveau 4	Total
Au Ministère	1	1	3	3	8

2) Situation juridique du personnel handicapé

	Statutaires	Non statutaires	Total
Au Ministère	7	1	8

3) Tous ces membres de personnel handicapés ont été recrutés ou engagés avant 1989, à l'exception d'une personne qui est entrée en service au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale en 1991.

Antwoord:

1) Thans in dienst zijnde gehandicapten

	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3	Niveau 4	Totaal
Bij het Minist.	1	1	3	3	8

2) Rechtspositie van het gehandicapt personeel

	Vastgenoemden	Niet vastbenoemden	Totaal
Bij het Minist.	7	1	8

Al deze gehandicapte personeelsleden zijn aangeworven of in dienst genomen voor 1989, behalve 1 persoon die in 1991 bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in dienst is getreden.

Question n° 236 de M. Paul Galand du 23 mars 1994 (Fr.):

Association des régions à la préparation du "sommet mondial pour le développement social".

Les 11 et 12 mars 1995, l'Assemblée générale des Nations Unies tiendra un sommet mondial pour le développement social à Copenhague.

Un des objectifs de ce sommet est de "Faire prendre conscience à la Communauté internationale de la nécessité d'établir un équilibre entre l'efficacité économique et la justice sociale".

Vu la place de Bruxelles comme capitale européenne et l'importance des thèmes traités par ce sommet qui concernent également des compétences régionalisées en Belgique, le ministre peut-il m'indiquer comment les régions, et particulièrement celle de Bruxelles-Capitale, sont associées à la préparation de ce sommet par l'autorité fédérale qui y représentera la Belgique?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que la Région de Bruxelles Capitale est effectivement associée à la préparation du "Sommet Mondial pour le développement social" organisé par les Nations-Unies et qui se tiendra à Copenhague les 11 et 12 mars 1995.

Cette préparation se déroule à deux niveaux: les prises de position de la Belgique sont préparées lors de réunions de coordination convoquées depuis novembre 1993 par le Ministère des Affaires étrangères et auxquelles sont conviées les Régions et Communautés. Ces positions sont ensuite défendues par le Gouvernement belge dans les réunions préparatoires organisées directement par les Nations-Unies.

Un représentant de la Région de Bruxelles Capitale assiste régulièrement aux réunions de concertation qui se tiennent au Ministère des Affaires étrangères.

Vraag nr. 236 van de heer Paul Galand d.d. 23 maart 1994 (Fr.):

Het betrekken van de gewesten bij de voorbereiding van «de wereldtop voor de sociale ontwikkeling».

Op 11 en 12 maart 1995 zal de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties te Kopenhagen een wereldtop houden voor de sociale ontwikkeling.

Een van de doelstellingen van deze top bestaat erin de internationale gemeenschap bewust te maken van de noodzaak om een evenwicht te vinden tussen de economische doeltreffendheid en de sociale rechtvaardigheid.

Aangezien Brussel de hoofdstad van Europa is en gezien de thema's die door deze top worden behandeld belangrijk zijn en ook betrekking hebben op de geregionaliseerde bevoegdheden in België, vraag ik de minister hoe de gewesten en in het bijzonder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, door de federale overheid die België zal vertegenwoordigen, worden betrokken bij de voorbereiding van deze top.

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid ter kennis te brengen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inderdaad betrokken wordt bij de voorbereiding van de "Wereldtop voor sociale ontwikkeling" die door de Verenigde Naties in Kopenhagen op 11 en 12 maart 1995 wordt gehouden.

Die voorbereiding geschiedt op twee niveau's : de stellingnamen van België worden voorbereid op coördinatievergaderingen die sedert november 1993 worden belegd door de Ministerie van Buitenlandse Zaken en waarop de Gewesten en Gemeenschappen worden uitgenodigd. Vervolgens worden die stellingnamen door de Belgische Regering verdedigd op de rechtstreeks door de Verenigde Naties georganiseerde vergaderingen.

Een vertegenwoordiger van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest neemt geregeld deel aan de overlegvergaderingen die op het Ministerie van Buitenlandse Zaken worden gehouden.

Question n° 243 de M. Stéphane de Lobkowicz du 26 mai 1994 (Fr.):

Usage de personnages de bande dessinée en vue de promouvoir des campagnes régionales.

Pouvez-vous me préciser aussi bien pour le département dont vous êtes en charge, les organismes qui en dépendent, que pour votre cabinet, si des campagnes de publicité ont été organisées avec l'appui de personnages de bandes dessinées?

Si c'est le cas, pourriez-vous me dire, depuis les dernières élections régionales, à quels personnages il a été fait appel et quels ont été les droits d'auteur payés à cette occasion?

Réponse: En réponse à votre question, je puis communiquer à l'honorable membre ce qui suit:

En ce qui concerne mon cabinet, le département et les organismes relevant de ma compétence, il n'y a pas eu de campagne de publicité organisée avec l'appui de personages de bandes dessinées.

Question n° 244 de M. Philippe Deby du 26 mai 1994 (Fr.):

Personnes morales de droit public détenant un pouvoir d'expropriation sur le territoire de la Région.

En réponse à la question écrite n° 206 que je lui avais posée en 1993 concernant la liste des personnes morales de droit public détenant un pouvoir d'expropriation sur le territoire de la Région, en vertu de l'article 3 de l'ordonnance du 22 février 1990, le ministre a donné une liste non exhaustive de ces personnes morales.

Cette réponse floue et imprécise est quelque peu surprenante dans la mesure où cette autorisation émane du gouvernement lui-même.

En particulier, la SDRB ne figurait pas dans la liste fournie par le ministre. S'agit-il d'un oubli?

Dans ce cas, le ministre pourrait-il m'informer de la date et la teneur de la décision du gouvernement habilitant la SDRB à poursuivre des expropriations?

Réponse: En réponse à sa question relative à l'ordonnance du 22 février 1990 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif de la Région de Bruxelles Capitale, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la liste exhaustive des personnes morales de droit public sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale qui possèdent un droit d'expropriation.

Communes:

– les 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale

Vraag nr. 243 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 26 mei 1994 (Fr.):

Gebruik van stripfiguren voor de promotie van gewestelijke campagnes.

Kan u me zeggen of er door uw departement, door de instellingen die eronder ressorteren of door uw kabinet, publiciteitscampagnes werden georganiseerd met stripfiguren?

Zo ja, kan u me zeggen, sedert de laatste gewestverkiezingen, op welke stripfiguren een beroep werd gedaan en hoeveel auteursrechten er voor betaald werd?

Antwoord: In antwoord op uw vraag kan ik het geacht lid het volgende mededelen:

Wat mijn Kabinet, het departement en de instellingen onder mijn bevoegdheid betreft, kan ik U mededelen, dat er geen campagne werd gevoerd onder de vorm van stripverhalen of met de hulp van figuren uit de stripwereld.

Vraag nr. 244 van de heer Philippe Deby d.d. 26 mei 1994 (Fr.):

De publiekrechtelijke personen die bevoegd zijn om te ontgaan op het grondgebied van het Gewest.

In zijn antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 206 van 1993 betreffende de lijst van de publiekrechtelijke personen die krachten artikel 3 van de ordonnantie van 22 februari 1990 op het grondgebied van het Gewest onteigeningsmacht hebben, heeft de Minister me een niet volledige lijst van deze rechtspersonen gegeven.

Dit vaag en inexact antwoord is enigzins verrassend omdat deze toestemming van de Regering zelf uitgaat.

Graag beschikte ik dus over een volledige lijst van deze publiekrechtelijke rechtspersonen.

De GOMB kwam niet op de lijst van de Minister voor. Is men deze vergeten? Zo ja, zou de Minister me dan de datum en de inhoud van de beslissing van de Regering kunnen mededelen die de GOMB machtigt om te onteigenen?

Antwoord: Als antwoord op zijn vraag in verband met de ordonnantie van 22 februari 1990 betreffende de onteigeningen van openbaar nut doorgevoerd of toegestaan door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve heb ik de eer het Geachte Lid hierbij kennis te geven van de exhaustive lijst van rechtspersonen van publiek recht op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die onteigeningsrecht bezitten.

Gemeenten:

– de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Intercommunales:

- CIBE
- STIB

Organismes d'intérêt Public:

- IBGE
- CIRB
- ORBEM
- SLRB
- Société régionale du Port de Bruxelles
- Bruxelles-Propreté, Agence régionale pour la propreté
- Service de l'Incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale

Autres:

- SRIB
- SRDB

J'attire l'attention de l'honorable membre sur le fait que la SDRB puise sa compétence d'expropriation dans l'article 15 de la loi-cadre du 15 juillet 1970. Il n'empêche que pour chaque expropriation, la SDRB doit également être autorisée par un arrêté d'expropriation du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale tel que l'ordonnance du 22 février 1990 le prescrit.

Intercommunales:

- BMW
- MIVB

Instellingen van Openbaar Nut:

- BIM
- CIBG
- BGDA
- BGHM
- Gewestelijk Vennootschap van de Haven van Brussel
- Net Brussel, Gewestelijk Agentschap voor Netheid
- Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Anderen:

- GIMB
- GOMB

Ik hecht de aandacht aan het geachte lid erop dat de GOMB haar onteigeningsbevoegdheid put uit artikel 15 van de kaderwet van 15 juli 1970. Evenwel dient ook de GOMB voor elke onteigening gemachtigd te worden door een onteigeningsbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, zoals de ordonnantie van 22 februari 1990 het voorschrijft.

Question n° 245 de Mme Marie Nagy du 9 juin 1994 (Fr.):

L'absence de la citation de la Région de Bruxelles-Capitale dans le livre "Housing in Europe".

J'ai remarqué avec étonnement et déception que dans le chapitre "Belgium" du livre "Who is Who in Housing in the European Community" édité par la Commission européenne la Région de Bruxelles-Capitale ne figure pas parmi les régions décrites.

Alors que les compétences, la structure, le rôle politique et économique de la Région flamande et de la Région wallonne sont expliqués en détail à travers tout le chapitre, l'existence de la Région de Bruxelles-Capitale n'est citée que dans une demi phrase:

"After the official recognition of the Regions of Flanders and Wallonia in 1980, the Region of Brussels was formalized in 1988."

Comment expliquez-vous que dans une publication aussi sérieuse et importante, censée d'informer le lecteur des différentes structures institutionnelles des états membres une telle erreur ou manque de connaissance s'est produite?

Comptez-vous prendre contact avec le comité de rédaction pour trouver le moyen d'y apporter correction?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que je n'ai pas été consulté pour la rédaction du "Who is Who in Housing in the European Community" édité par la Commission européenne, le domaine du logement n'étant pas de ma compétence.

Vraag nr. 245 van mevr. Marie Nagy d.d. 9 juni 1994 (Fr.):

Het niet vermelden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het boek "Housing in Europe".

Met verbazing en ontgocheling heb ik gemerkt dat in het hoofdstuk "Belgium" van het door de Europese Commissie uitgegeven boek "Who is who in Housing the European Community" het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet onder de beschreven gewesten voorkomt.

De bevoegdheden, de structuur, de politieke en economische rol van het Vlaamse gewest en van het Waals gewest worden in heel dit hoofdstuk in detail uitgelegd, maar over het bestaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt met slechts een halve zin gerept:

"After the official recognition of the Regions of Flanders en Wallonia in 1980, the Region of Brussels was formalized in 1988".

Hoe verklaart u dat er in een zo ernstig en belangrijk werk, dat bedoeld is om de lezer te informeren over de verschillende institutionele structuren van de lidstaten, dergelijke vergissing of gebrek aan kennis is geslopen?

Gaat u contact nemen met het redactiecomité om te pogem hieraan te verhelpen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid te laten weten dat ik niet werd geraadpleegd voor de redactie van «Who is Who in Housing in the European Community» uitgegeven door de Europese Commissie aangezien huisvesting niet tot mijn bevoegdheid behoort.

Ce n'est pas la première fois que la Région de Bruxelles Capitale est omise dans un annuaire publié par la Commission européenne.

A chaque fois que j'ai eu connaissance d'une telle anomalie, j'en ai informé les éditeurs responsables, leur demandant de bien vouloir procéder aux rectifications nécessaires. Il est toutefois difficile de prévenir ces faits, dans la mesure où les Régions sont rarement informées des intentions de la Commission en matière de publication.

Je ne manquerai pas d'attirer une fois de plus son attention sur le problème évoqué par l'honorable membre et tenter d'y porter remède.

Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 277 de Mme Marie Nagy du 26 juillet 1993 (Fr.):

L'urgence invoquée dans les arrêtés de l'Exécutif.

L'honorable ministre, peut-il me dire pour quelle raison l'arrêté de l'Exécutif du 13 mai 1993 déterminant les conditions auxquelles est subordonnée l'autorisation conférée à la société coopérative "Fonds du Logement des Familles de la Région bruxelloise" de contracter des emprunts, n'a pas été soumis à l'avis du Conseil d'Etat invoquant un motif d'urgence?

Réponse: En réponse à sa question, je prie l'honorable membre de cette assemblée de trouver, ci-dessous, les éléments de réponse suivants:

Cet arrêté a été pris en exécution de l'article 41 du Code du Logement applicable à la Région de Bruxelles-Capitale.

Si cet arrêté a été pris sans l'avis du Conseil d'Etat c'est parce qu'il était urgent d'accorder des moyens complémentaires au Fonds du Logement vu l'importance de la demande que cet organisme devait rencontrer en ce qui concerne principalement son activité d'octroi de prêts hypothécaires aux ménages bruxellois.

En effet, les années 1991 et 1992 ont été caractérisées, en ce qui concerne les activités du Fonds du Logement dans ce secteur, par une demande chaque fois supérieure à l'offre que l'organisme devait rencontrer et ceci malgré, chaque fois, une augmentation des crédits bidgétaires directs lors des ajustements budgétaires.

Il a donc été décidé, le 13 mai 1993, d'accorder au Fonds du Logement un pouvoir d'emprunt de 660 millions qui, complété par un apport de trésorerie propre de 340 millions, a consacré un pouvoir d'action complémentaire de 1 milliard pour 1993 et 1994.

Het is niet de eerste keer dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt vergeten in een door de Europese Commissie uitgegeven jaarboek.

Telkens ik kennis had van een dergelijke anomalie heb ik er de verantwoordelijke uitgevers op gewezen en gevraagd de nodige rechtingen te willen uitvoeren. Het is evenwel moeilijk die feiten te voorkomen in de mate waarin de gewesten zelden worden geïnformeerd over de bedoelingen van de Commissie inzake publiciteit.

Ik zal niet nalaten eens te meer de aandacht te vestigen op het door het geachte lid aangehaalde probleem en te trachten er een oplossing voor te vinden.

Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr 277 van Mevr. Marie Nagy d.d. 26 juli 1993 (Fr.):

Spoedbehandeling van de besluiten van de Executieve.

Kan de geachte Minister me zeggen waarom het besluit van de Executieve van 13 mei 1993, houdende de voorwaarden waaraan de aan de coöperatieve vennootschap "Woningfonds" verleende toelating om leningen te sluiten is onderworpen, niet met een verzoek tot spoedbehandeling aan de Raad van State werd voorgelegd?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid van deze vergadering, heb ik de eer haar het volgende mee te delen:

Dit besluit werd genomen in uitvoering van artikel 41 van de huisvestingscode die van toepassing is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dit besluit werd genomen zonder het advies van de Raad van State omdat het dringend was om bijkomende middelen toe te kennen aan het Woningfonds, gelet om de omvang van de aanvragen waaraan dit organisme diende te voldoen en vooral wat betreft het verlenen van hypothecaire leningen aan Brusselse gezinnen.

Wat betreft de activiteiten van het Woningfonds in deze sektor, werden de jaren 1991 en 1992 inderdaad gekenmerkt door een hogere vraag ten opzicht van het aanbod en dit ondanks een verhoging, van de directe budgettaire kredieten die telkens werden toegekend begrotingsaanpassingen.

Op 13 mei 1993 werd dus beslist om het Woningfonds te machtigen 660 miljoen te lenen, aangevuld door een eigen bijdragen van 340 miljoen waardoor het Fond voor 1993 en 1994 over bijkomende actiemiddelen ten belope van 1 miljard kan beschikken.

Question n° 283 de M. Alain Adriaens du 14 octobre 1993
(Fr.):

Dispositions réglementaires régionales en matière de feux à l'air libre.

La Région mène une politique destinée à assurer une qualité de l'air la plus correcte possible. Les différentes sources de pollution: industrie, circulation automobile, chauffages domestiques font l'objet de campagnes de mesures ou de sensibilisation destinées à améliorer la situation.

Par contre, je n'ai encore rien trouvé quant aux feux à l'air libre.

- L'administration régionale de l'environnement a-t-elle étudié la question?
- En matière de feux de jardin, des dispositions régionales existent-elles ou la réglementation est-elle laissée à la seule appréciation des règlements de police communaux?
- De même, existe-t-il des dispositions réglementaires quant aux feux de chantier (on constate souvent que lors de démolitions on brûle les résidus de bois alors que ceux-ci sont imprégnés de divers produits dont la combustion n'est certainement pas inoffensive)?

Disposez-vous d'une recension des règlements pris dans les 19 communes bruxelloises à propos des feux à l'air libre?

En cas de réponse positive, auriez-vous l'obligeance de me communiquer cette recension?

Réponse: Il existe un large éventail de réglementations applicables aux feux à l'air libre dont l'honorable membre trouvera un inventaire ci-dessous:

– A.R. du 26 juillet 1971 relatif à la création de zones de protection spéciales contre la pollution atmosphérique (*Moniteur belge* du 05.08.1971): cet A.R. crée des zones de protection spéciales qui font l'objet de mesures particulières de lutte contre la pollution atmosphérique. Dans ces zones, l'utilisation de certains combustibles – comme les tourbes, les lignites, les agglomérés non défumés, ainsi que les déchets de toutes natures – est interdite pour le chauffage des bâtiments. De plus, la destruction, par combustion en plein air, de déchets de toutes natures est interdite à l'exception des déchets végétaux provenant de l'entretien du jardin, du déboisement ou du défrichement de terrain et d'activités professionnelles agricoles.

– Code rural, article 89: le code rural punit d'une amende tous ceux qui auront allumé des feux dans les champs à moins de 100 mètres des maisons, des bois, des bruyères, des vergers, des haies, du blé, de la paille, des meules et des lieux où le linge est mis à sécher. Prévu dans un cadre rural, ces dispositions sont également d'application si le feu est allumé dans un jardin situé dans un centre urbain (Cassation 18 octobre 1954, Pas. 1955, P. 132).

C'est de cette disposition que se sont inspirés de nombreux règlements communaux. L'interprétation restrictive qui en est proposée par la Cour de Cassation, aboutit, de facto, à interdire n'importe quel feu en zone urbaine, ce qui peut paraître pour le moins excessif.

Vraag nr. 283 van de heer Alain Adriaens d.d 14 oktober 1993
(Fr.):

Gewestelijke regelgeving inzake vuren in open lucht.

Het Gewest voert een beleid dat ertoe strekt een zo goed mogelijk luchtkwaliteit te waarborgen. Campagnes om maatregelen op te leggen of de opinie te beïnvloeden om aldus de toestand te verbeteren werden gevoerd tegen de verontreiniging uit de industrie, het autoverkeer, de huisverwarming.

Ik heb echter nog geen regels gezien over het maken van vuur in open lucht.

- Heeft het gewestelijk milieubestuur dit probleem bestudeerd?
- Bestaat er een gewestelijke regelgeving inzake tuinvuren of behoort dit alleen tot de bevoegdheid van de gemeentelijke politieverordeningen?
- Bestaat er een regelgeving inzake vuren op de werf (men stelt dikwijls vast dat bij afbraken hout wordt verbrand hoewel het doordringd is van verschillende produkten waarvan de verbranding zeker schadelijk is)?

Beschikt u over een gedetailleerde inventaris met de verordeningen van de 19 Brusselse gemeente inzake vuren in open lucht?

Zo ja, kunt u mij deze inventaris mededelen?

Antwoord: Er bestaat tal van reglementeringen die van toepassing zijn op vuur in open lucht, waarvan het geachte lid hieronder een overzicht kan vinden :

– het KB van 26 juli 1971 tot oprichting van de zones voor speciale bescherming tegen luchtvervuiling (*Belgisch Staatsblad* van 05.08.1971): dit KB richt speciale beschermingszones op waar bijzondere maatregelen worden getroffen voor de bestrijding van de luchtreontreiniging. In deze zones, is het gebruik van bepaalde brandstoffen – zoals turf, bruinkool, niet-rookloze kolenaggolmeraten, evenals afvalstoffen van welke aard ook – verboden voor de verwarming van gebouwen. Bovendien is de vernietiging door verbranding in open lucht van welke afvalstoffen ook, verboden behoudens wanneer het gaat om plantaardige afvalstoffen akomstig van het onderhoud van tuinen, de ontbossing of ontginnung van terreinen en bedrijfslandbouwkundige werkzaamheden.

– Veldwetboek, artikel 89: het veldwetboek bestraft met een geldboete zij die op het veld vuur aansteken op minder dan 100 meter afstand van huizen, bossen, heiden, boomgaarden, hagen, graan, stro, mijten of van plaatsen waar vlas te drogen is gelegd. Hoewel deze voorschriften in een landelijk kader zijn voorzien, zijn ze ook van toepassing indien vuur wordt aangestoken in een tuin gelegen in een stadscentrum (Cassatie 18.10.1954, Pas. 1955, blz. 132).

Talrijke gemeentelijke verordeningen steunen op deze bepaling. De restrictieve interpretatie, die door het Hof van Cassatie wordt voorgesteld, komt de facto neer op het verbieden van elk vuur in een stedelijke zone, hetgeen overdreven kan lijken.

– Règlement de police de l'Agglomération du 17 décembre 1980 contre la pollution atmosphérique: ce règlement impose des obligations générales de prudence aux utilisateurs de tout appareil ou installation fixe dont le fonctionnement produit des vapeurs, odeurs, buées ou gaz de nature à incommoder les habitants. Les communes sont chargées de prendre les dispositions pratiques nécessaires.

– Lois du 18 juillet 1973 sur la conservation de la nature: il est interdit d'allumer des feux, de déposer des immondices dans les réserves naturelles. Plusieurs sites sont concernés en Région bruxelloise, comme le Rouge-Cloître, le Kinsendael-Kriekenput, le Poelbosch, le Moeraske, le Zavelenberg,...

En dehors de ces dispositions générales, il faut se référer aux règlements communaux de police qui contiennent la plupart du temps des dispositions interdisant ou réglementant les feux à l'air libre dans les jardins de particuliers.

La Région ne dispose pas, à ce jour, d'une recension des règlements pris dans les 19 communes bruxelloises à ce propos.

Quant aux feux de chantiers, il n'existe pas de dispositions spécifiques. Néanmoins, dans le cadre de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, il est possible de prévoir des dispositions à ce propos à insérer dans le règlement régional d'urbanisme. D'autre part, les communes peuvent toujours prévoir des dispositions particulières relatives aux chantiers, lors de la délivrance des permis d'urbanisme.

Ces matières ne relevant pas de ma compétence, je vous invite à vous adresser directement au ministre qui à l'urbanisme dans ses attributions.

Enfin, les chantiers étant des installations classées, le permis d'environnement peut également les réglementer les feux de chantier.

Question n° 310 de M. Philippe Debry du 18 mars 1994 (Fr.):

Proportion de locataires non belges dans les logements sociaux – Chiffres actualisés mars 1994.

En réponse à ma question n° 259 portant sur les pourcentages de locataires non belges des SISP, vous me répondiez ne pas disposer de chiffres actualisés et complets sur la question, me demandant d'attendre le printemps 94, moment où vous devriez disposer des renseignements souhaités.

L'apparition des premières jonquilles m'amène à vous rappeler ma demande et à espérer recevoir enfin l'information demandée.

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre de cette assemblée, je vous prie de bien vouloir prendre acte du fait que la SLRB est dans l'impossibilité de répondre complètement à cette question car elle ne dispose pas des renseignements nécessaires.

– Politieverordening van de Agglomeratie van 17 december 1980 betreffende de bestrijding van de luchtvervuiling: deze verordening legt algemene veiligheidsverplichtingen inzake veiligheid op aan de gebruikers van alle vaste toestellen of installaties die in bedrijf stoom, geuren, damp of gassen vrijlaten, die de bewoners kunnen hinderen. De gemeenten zijn belast met het vaststellen van de nodige praktische beschikkingen.

– De wet van 18 juli 1973 op het natuurbehoud: het is verboden om vuur te maken en vuilnis te storten in natuurreservaten. Verschillende sites zijn betrokken in het Brussels Gewest, zoals het Rood Klooster, de Kinsendael-Kriekenput, het Poelbos, het Moeraske, de Zavelenberg,...

Naast deze algemene voorschriften, dient er te worden verwezen naar de gemeentelijke politieverordeningen die meestal bepalingen bevatten, waarbij vuur in open lucht in de particuliere tuinen wordt verboden of gereglementeerd.

Het Gewest beschikt momenteel niet over een lijst met de verordeningen die terzake in de 19 gemeenten zijn genomen.

Wat betreft de vuren op de werven, bestaan er geen specifieke voorschriften. In het kader van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedebouw, is het mogelijk terzake voorschriften te voorzien, die werden ingevoegd in het gewestelijk stedebouwkundig reglement. Anderzijds, kunnen de gemeenten steeds bijzondere bepalingen betreffende de bouwwerven voorzien, bij de afgifte van de stedebouwkundige vergunningen.

Gezien deze aangelegenheid niet onder mijn bevoegdheid valt, verzoek ik u te richten tot de Minister tot wiens bevoegdheid stedebouw behoort.

Tenslotte, aangezien de bouwwerven ingedeelde inrichtingen zijn, kunnen de vuren op werven eveneens door de milieuvvergunning worden gereglementeerd.

Vraag nr. 310 van de heer Philippe Debry d.d. 18 maart 1994 (Fr.):

Percentage niet-Belgische huurders in sociale woningen – Geactualiseerde cijfers maart 1994.

In antwoord op mijn vraag nr 259 over het percentage niet-Belgische huurders in de OVM's heb u mij geantwoord dat u niet beschikte over volledige en geactualiseerde cijfers en hebt u mij gevraagd te wachten tot de lente 1994 omdat u dan over de gewenste inlichtingen zou beschikken.

De bloei van de eerste narcissen heeft mij ertoe aangezet u aan mijn vraag te herinneren en ik hoop eindelijk de gevraagde informatie te krijgen.

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid, verzoek ik hem akte te willen nemen van het feit dat de BHG niet volledig kan antwoorden op deze vraag omdat ze niet over de noodzakelijke inlichtingen beschikt.

Le recueil de cet élément d'information était initialement prévu dans les tableaux de bord. Mais suite aux interventions des sociétés immobilières de service public, il a été supprimé.

Le recueil de ces données est donc laissé aujourd'hui à la discréction des responsables gérants.

En général, les sociétés immobilières de service public refusent de communiquer ce type de données en se basant sur la loi en matière de protection de la vie privée.

De plus, la Société du Logement de la Région bruxelloise doit constater que la nationalité n'est pas un critère d'admission dans les sociétés immobilières de service public. Elle doit être très prudente en ce qui concerne la communication de ces informations pour qu'on ne puisse pas lui reprocher une atteinte à la vie privée.

**Question n° 317 de M. Jan De Berlangeer du 1^{er} avril 1994
(N.):**

Listes d'adresses unilingues à la Bourse du logement.

A la Bourse du logement (Office Tower, avenue du Boulevard 21 à Bruxelles), les personnes qui le souhaitent peuvent obtenir des listes d'adresses mentionnant tous les logements à louer ou à vendre dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Une équipe de membres du personnel met régulièrement ces listes à jour.

Pourquoi ces listes d'adresses ne sont-elles établies qu'en français?

Les néerlandophones ne peuvent-ils pas bénéficier de ce service?

Réponse: En réponse à sa question, je prie l'honorable membre de cette assemblée de trouver, ci-dessous, les éléments de réponse suivants:

Depuis 1993, date de l'informatisation du service, la Bourse du Logement distribue des listes sur lesquelles la majorité des informations sont indiquées en Français et en Néerlandais: les informations concernant les permanences (jours, heures d'ouvertures, adresse du service,...), la grille de lecture permettant la compréhension et une utilisation efficace des listes ainsi que les différentes catégories de logements proposés.

Seuls les noms des rues et certaines informations accessoires (du type "ouvre-porte", "parlophone", "ascenseur",...) sont exclusivement en français.

La Bourse du Logement a toujours respecté le bilinguisme dans ses contacts avec le public. Le personnel assurant les permanences reçoit les demandeurs dans leur langue et fournit toutes les explications en néerlandais si nécessaire.

Le problème de la traduction des renseignements repris sur les affiches d'offre ainsi que des noms de rues dont la dénomination

Het verzamelen van deze informatie was oorspronkelijk in de indicatoren voorzien, maar deze gegevens werden, ten gevolge van de tussenkomsten van de openbare vastgoedmaatschappijen, uit die tabellen geweerd.

Het verzamelen van deze gegevens werd aan de beoordeling van de verantwoordelijke zaakvoerders overgelaten.

In het algemeen weigeren de openbare vastgoedmaatschappijen deze gegevens mede te delen. Zij besluiten tot deze weigering, steunend op de wet inzake de bescherming van het privé-leven.

Daarenboven moet de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij vaststellen dat de nationaliteit geen toelatingsvoorraarde is bij de openbare vastgoedmaatschappijen. De instelling dient zeer voorzichtig te zijn wat de mededeling van dergelijke gegevens betreft, opdat men haar niet zou kunnen verwijten dat zij schade berokkent aan het privé-leven.

**Vraag nr. 317 van de heer Jan De Berlangeer d.d. 1 april 1994
(N.):**

Eentalige adressenlijsten van de Huisvestingsbeurs.

Bij de Huisvestingsbeurs, Office tower, Bolwerklaan 21 te Brussel kunnen personen die het wensen adressenlijsten verkrijgen waarop al de woningen vermeld zijn die te huur of te koop staan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Bedoelde lijsten worden er regelmatig door een ploeg personeelsleden bijgehouden.

Waarom zijn deze adressenlijsten alleen in de Franse taal opgesteld?

Mogen wij Vlamingen geen gebruik maken van deze dienstverlening?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid van deze vergadering, heb ik de eer hem het volgende mee te delen:

Sinds 1993, datum van de informatisering van de dienst verdeelt de Huisvestingsbeurs lijsten waarop de meerderheid der gegevens in het Frans en het Nederlands vermeld worden: de inlichtingen inzake permanenties (dagen, openingsuren, adres van de dienst,...) een verklarende lijst welke het begrip en het doeltreffende gebruik der lijsten alsmede van de onderscheiden klassen van aangeboden woningen mogelijk maakt.

Alleen de namen van de straten en zekere bijkomstige gegevens (zoals "deuropener" "parlofoon", "lift",...) zijn uitsluitend in het Frans vermeld.

De Huisvestingsbeurs heeft steeds de tweetaligheid nageleefd in haar contacten met het publiek. Het personeel dat de permanenties waarneemt, ontvangt de aanvragers in hun eigen taal en geeft alle uitleg, zo nodig in het Nederlands.

Het probleem van de vertaling van de inlichtingen voorkomend op de aanbiedingsaffiches alsmede de straatnamen die afwijken

diffère du français a déjà été abordé à plusieurs reprises. Les deux principaux obstacles auxquels le Service est confronté sont pour l'instant:

1. La manque de personnel: la Bourse du Logement ne dispose que d'une seule encodeuse qui est dans l'impossibilité d'assurer le surcroît de travail lié à un double encodage.
2. Le manque de moyens propres à la Bourse du Logement en vue de couvrir le coût des programmes et du matériel informatique depuis son transfert à l'administration du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Une solution pourra être envisagée dès que l'informatisation du Service Logement, dont fait maintenant partie la Bourse du Logement, sera effective. En effet, l'informatisation du Service Logement est prévue pour la fin 1994, début 1995. Dans les programmes prévus, figure également le SPW-Urbis qui devrait faciliter la transposition des noms des rues dans les deux langues.

Une fois cette comptabilité instaurée, un pool des encodeurs Logement/Bourse deviendra alors envisageable.

Enfin, toutes les informations destinées à l'extérieur et aux différents collaborateurs de la Bourse du Logement (autres services publics, associations,...) concernant son existence et son fonctionnement sont toujours rédigées dans les deux langues.

van de Franse benaming wed reeds herhaardelijk ter sprake gebracht. De twee voornaamste hinderpalen waarmee de Dienst momenteel te kampen heeft zijn:

1. Het personeelsgebrek: de Huisvestingsbeurs beschikt slechts over een enkele encodeerster die in de onmogelijkheid is, het meerwerk eigen aan een dubbele encodering, te verzekeren.
2. Het ontbreken van middelen, eigen aan de Huisvestingsbeurs, met het oog op het dekken der kosten van programma's en informaticamateriaal sinds haar overdracht naar de administratie van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Een oplossing zal kunnen worden gevonden na de informativering van de Dienst Huivingst waarvan de Huisvestingsbeurs deel uitmaakt. De informativering van de Dienst Huivingst is immers voorzien voor eind 1994, begin 1995. Onder de voorziene programma's komt ook dit van SPW-Urbis voor dat de omzetting der straatnamen in de twee talen zou moeten vergemakkelijken.

Eens deze uitwisselbaarheid doorgevoerd is, zal een pool van encodeerders Huisvestings/Beurs mogelijk worden.

Alle inlichtingen bestemd voor de buitenwereld en voor de onderscheiden medewerkers van de Huisvestingsbeurs (andere openbare werken, verenigingen,...) betreffende haar bestaan en werking worden steeds in de twee talen opgesteld.

**Question n° 318 de Mme Brigitte Grouwels du 1^{er} avril 1994
 (N.):**

Campagnes d'information du ministère et du cabinet.

Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et/ou le cabinet ont mené des campagnes d'information en 1993; je souhaiterais obtenir à ce sujet les renseignements suivants:

1. Le nombre de campagnes et de messages d'information ou de communications d'intérêt général qui ont été menées en 1993 (presse écrite, presse audiovisuelle, brochures, etc.)
2. a) Ces campagnes ont-elles été conçues et/ou réalisées par des spécialistes du secteur privé (sociétés ou autres)?
 - b) Si tel est le cas, lesquel(le)s?
3. Votre photo, votre nom ou une autre mention personnelle ont-ils figuré dans cette campagne?
4. Je souhaiterais connaître pour chaque message, campagne ou communication:
 - a) le prix de réalisation
 - b) le prix d'impression
 - c) le coût total
 - d) le cas échéant, le nom de l'imprimeur
 - e) la diffusion: – le public-cible
 – le diffuseur
 - f) le contenu
 - g) le tirage
 - h) la langue utilisée
 - i) l'article budgétaire concerné.

**Vraag nr. 318 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 1 april 1994
 (N.):**

Informatiecampagnes van het ministerie en van het kabinet.

In verband met de in 1993 gehouden informatiecampagnes door het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en/of het Kabinet, had ik graag volgende gegevens bekomen:

1. Het aantal in 1993 gevoerde informatiecampagnes en -boodschappen of mededelingen van algemeen nut (schrijvende pers, audio-visuele pers, brochures, enz...).
2. a) werden die campagnes bedacht en/of gerealiseerd door specialisten uit de particuliere sektor (vennootschappen of andere)?
 - b) zo ja, welke?
3. Kwamen uw foto, naam of een andere persoonlijke vermelding in deze campagne voor?
4. Graag voor elke boodschap, campagne en mededeling:
 - a) de realisatiekost
 - b) de drukkost
 - c) de totale kost
 - d) desgevallend de naam van de drukker
 - e) de verspreiding: – het doelpubliek
 – de verspreider
 - f) de inhoud
 - g) de oplage
 - h) de gebruikte taal
 - i) het betrokken begrotingsartikel.

Réponse: Ma réponse à la question de l'honorable membre tiendra en quelques lignes.

D'une part, sur ce sujet, j'ai déjà eu l'honneur de répondre à la question n° 316 de Monsieur Walter Vandenbossche dont le libellé était quasi-identique; et j'invite l'honorable membre à s'en référer aux documents dans lesquels cette réponse a été publiée.

J'apporte donc les précisions suivantes, telles que demandées par l'honorable membre:

- le nom de l'imprimeur n'est pas toujours connu. En effet, lorsqu'une campagne fait l'objet d'un appel d'offres "global", le concepteur de la campagne qui est retenu sous-traite tout ou partie des travaux à réaliser; et il n'appartient ni au ministre, ni à l'administration de contrôler l'identité, le travail ou la qualité, de ces sous-traitants.
- le tirage des documents imprimés varie considérablement selon l'objet et le public visé par une campagne. En tout état de cause, étant donné le nombre d'habitants de la Région, le tirage d'un document imprimé ne devrait jamais dépasser 440.000 exemplaires (chiffres en région de Bruxelles-Capitale). Une seule campagne d'information a atteint un tel chiffre au cours de l'exercice 193 (information sur le recyclage à Bruxelles).
- les langues utilisées sont le français et le néerlandais, ainsi que le prévoit la loi.
- la diffusion des messages se fait selon l'utilité du média et le rendement espéré: ainsi, le public-cible des campagnes relatives aux collectes sélectives est-il celui des 5 communes actuellement concernées.

Je remercie l'honorable membre du souci qu'il manifeste pour l'information et d'éducation du public.

Question n° 320 de Mme Brigitte Grouwels du 15 avril 1994
(N.):

Bâtiments inoccupés relevant de la compétence du ministre.

On a déjà pu constater à plusieurs reprises que des logements inoccupés provoquent un délabrement du quartier (des quartiers) environnant(s).

La Région essaye à juste titre de réagir à cette situation.

Toutefois, il est regrettable de constater que de nombreuses administrations sont elles-mêmes propriétaires de logements inoccupés et donnant ainsi le mauvais exemple.

Je souhaiterais que vous me communiquiez les bâtiments, relevant de votre compétence, qui étaient inoccupés au 1^{er} janvier.

Antwoord: Mijn antwoord op de vraag van het geachte lid zal bondig zijn.

Wat dit onderwerp betreft, heb ik reeds de eer gehad om te antwoorden op de vraag nr. 316 van de heer Walter Vandenbossche die nagenoeg dezelfde vraag stelde; ik nodig he geachte lid dan ook uit om de documenten te raadplegen waarin dit antwoord werd bekendgemaakt.

Op vraag van het geachte lid, heb ik de eer haar de volgende gegevens te verstrekken:

- de naam van de drukker is niet altijd gekend. Wanneer een campagne het voorwerp uitmaakt van een "globale" aanbesteding, kan de weerhouden ontwerper van de campagne de uit te voeren werkzaamheden inderdaad gedeeltelijk of volledig onderaanbesteden; noch de Minister, noch het bestuur mogen de identiteit, het werk of de hoedanigheid van deze onderaanbesteders controleren.
- de oplage van de gedrukte documenten schommelt aanzienlijk in functie van het onderwerp en het publiek dat door de campagne wordt boogd. Het is in ieder geval zo dat, gelet op het aantal inwoners van het Gewest, de oplage van een gedrukt document in theorie nooit hoger ligt dan 440.000 exemplaren (cijfer dat overeenstemt met het aantal brievenbussen gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest). In de loop van het dienstjaar 1993 bereikte één enkele informatiecampagne dit cijfer (informatie over de recyclage in Brussel).
- de gebruikte talen zijn het Frans en het Nederlands, zoals voorzien bij wet.
- de verspreiding van boodschappen gebeurt in functie van het nut van het medium en het verhoogde rendement: zodoende is het doelpubliek voor de campagnes betreffende de selectieve ophalingen hetzelfde dan dit van de 5 gemeenten waar deze momenteel plaatsvinden.

Ik dank het geachte lid voor de bezorgdheid die zij toont voor de informatie en de voorlichting van het publiek.

Vraag nr 320 van Mevr. Brigitte Grouwels d.d. 15 april 1994
(N.) :

Leegstaande gebouwen onder de bevoegdheid van de Ministre.

Zoals reeds menigmaal bevestigd, heeft leegstand van woningen meestal een verkommering van de omliggende wijk(en) tot gevolg.

Het Gewest probeert hier terecht tegen te reageren.

Spijtig genoeg dient vastgesteld dat heel wat besturen zelf eigen zijn van leegstaande woningen en derhalve het slechte voorbeeld geven.

Gelieve mee te delen welke gebouwen die onder Uw bevoegdheid vallen op 1 januari leegstaand waren.

Réponse: En réponse à sa question, je prie l'honorable membre de cette assemblée de trouver, ci-dessous, les éléments de réponse suivants:

En ce qui concerne la SLRB, le patrimoine de 37.003 logements sociaux n'appartient pas à la SLRB mais bien aux 34 sociétés immobilières de service public.

A l'heure actuelle, on estime à 660 le nombre de logements inoccupés pour causes diverses (insalubrité, rotation de locataires, programmes de rénovation en cours, insuffisance du budget).

Néanmoins, d'importants programmes de rénovation sont en cours, entre autres:

Le Foyer Bruxellois: 43 logements, rue de l'Hectolitre – programme 93

Le Foyer Forestois: 40 logements, Leclerc – programme 94

Le Foyer Bruxellois: 132 logements, Forêt d'Houthulst – programme 94-95-96

Le Foyer Bruxellois: 68 logements, Vautour – programme 94-97

Sorelo: 16 logements, rue de la Rasière – programme 93

Le Foyer Forestois: 14 logements, Kersbeek

Le Foyer Jettois: 18 logements, à Jette, les Cités Jardin – programme 93

Les Foyers collectifs: 30 logements: rue de Sévigné – programme 94.

Fin 1996, il ne devrait plus y avoir qu'un nombre de logements inoccupés très faible à constater, sauf les rotations.

En ce qui concerne les bâtiments inoccupés, la Société du Logement de la Région bruxelloise est propriétaire d'anciennes casernes militaires.

Ces bâtiments publics, inoccupés jusqu'il y a peu, font l'objet de programmes de réurbanisation.

a) La SLRB est propriétaire des deux tiers de la caserne Prince Albert, le tiers restant ayant été cédé au bénéfice du Ministère des Affaires étrangères.

b) La caserne Dailly lui appartient totalement.

c) La caserne Rolin lui appartient également.

Depuis 1991, la SLRB s'attache à réurbaniser le site de l'ancienne caserne Rolin.

Le programme y prévoit la construction de 15% de logements sociaux, soit 120 logements.

Le site de la caserne Prince Albert fait l'objet de diverses études de réurbanisation dans le cadre d'un système de partenariat public-privé.

Enfin, citons le programme de réurbanisation de l'ancien hôpital militaire dont la SLRB n'est pas propriétaire mais qui participe cependant aux travaux préparatoires. Il est ici prévu de construire 253 logements sociaux, soit 15% du programme.

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid van deze vergadering, heb ik de eer haar het volgende mee te delen:

Wat de BGHM betreft, behoort het patrimonium van 37.003 sociale woningen niet toe aan de BGHM maar aan de 34 openbare vastgoedmaatschappijen.

Op dit moment wordt het aantal woningen dat leegstaat omwille van uiteenlopende redenen (onbewoonbaarheid, huurdersdoorstroming, lopende renovatieprogramma's, onvoldoende budgettaire middelen) op 660 geraamd.

Niettemin zijn thans belangrijke renovatieprogramma's in uitvoering, waaronder:

De Brusselse Haard: 43 woningen, Hectoliterstraat – programma 93

Le Foyer Forestois: 40 woningen, Leclerc – programma 94

De Brusselse haard: 132 woningen, Houthulstbosstraat – programma 94-95-96

De Brusselse haard: 68 woningen, Gier – programma 94-97

Sorelo: 16 woningen, Sistervatstraat – programma 93

Le Foyers Forestois: 14 woningen, Kersbeek

De Jetse Haard: 18 woningen, Jette, Tuinwijk – programma 93

Les Foyers collectifs: 30 woningen, de Sévignéstraat – programma 94

Tegen einde '96 zou het aantal leegstaande woningen slechts gering zijn, behalve die ten gevolge van de huurdersbewegingen.

Wat de onbewoonde gebouwen betreft, dient te worden aange-
stipt dat de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij eigenares is van vroegere militaire kazernes.

Deze openbare gebouwen, die tot voor kort nog onbewoond waren, maken het voorwerp uit van herurbanisatieprogramma's.

a) De BGH is eigenares van twee derden van de Prins Albertkazerne terwijl het andere derde werd overgedragen aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

b) De BGH is eigenares van de volledige Daillykazerne.

c) De Instelling bezit eveneens de Rolinkazerne.

Sinds 1991 heeft de BGH de herurbanisaties aangevat van de voormalige Rolinkazerne.

Het programma voorziet in de opbouw van 15% sociale woningen, hetzij 120 woningen.

De site van de Prins Albertkazerne maakt het voorwerp uit van verscheidene herurbanisatiestudies die deel uitmaken van een partnership tussen het privé-initiatief en de overheid.

Ten slotte dient nog het herurbanisatieprogramma te worden aangestipt van het voormalige militair hospitaal, waarvan de BGH geen eigenares is, maar waarvoor de Instelling haar medewerking verleent aan de voorbereidende werken. Hier wordt de bouw van 253 sociale woningen geplant, hetzij 15% van het programma.

En ce qui concerne le Fonds du Logement, au 1^{er} janvier 1994, 20 immeubles appartenant au Fonds du Logement bruxellois étaient libres en aide locative.

Les immeubles appartenant au Fonds du Logement ne restent jamais vides pendant des années. La durée moyenne d'inoccupation des logements est de 7 mois. On appellera ici l'incidence de la durée de la procédure en vue d'obtenir un permis de bâtir (6 mois minimum dans bien des cas), la difficulté de trouver des entrepreneurs intéressés par le type de travaux et par les conditions demandées par le Fonds du Logement, etc...

Question n° 322 de M. Philippe Debry du 29 avril 1994 (Fr.):

Provisions des SISP pour gros entretiens et grosses réparations.

Il me revient que certaines SISP n'entretiendraient pas leur patrimoine comme on pourrait l'espérer de la part de gestionnaire de biens publics, soucieux du bien-être de leurs locataires et de la bonne gestion de leur patrimoine bâti.

Les sociétés sont supposées affecter une part de leurs recettes locatives à une provision pour gros entretiens et grosses réparations.

Le ministre peut-il me dire s'il existe une disposition réglementaire qui oblige les sociétés à inscrire un montant minimum (en % du loyer) en provision pour gros entretiens et grosses réparations?

L'article 49 du projet de règlement SISP évoque les normes relatives à la provision et la dotation pour gros entretiens et grosses réparations, élaborées par le bureau Van Poyer en 1991: quelles sont ces normes et sont-elles déjà d'application?

Par ailleurs, le ministre peut-il me donner les chiffres pour les deux dernières années (pour lesquelles ces chiffres sont disponibles) et par sociétés:

- le montant des provisions pour gros entretiens et grosses réparations;
- le pourcentage que celles-ci représentent par rapport aux recettes locatives;
- le montant des dépenses de gros entretiens et grosses réparations;
- le solde budgétaire de la provision pour gros entretiens et grosses réparations.

Réponse: En réponse à sa question, je prie l'honorable membre de cette assemblée de trouver, ci-dessous, les éléments de réponse suivants:

Les règles d'évaluation comptables, imposées par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, obligent toute société à effectuer des provisions pour gros entretiens et grosses réparations.

Wat het Woningfonds betreft, waren op 1 januari 1994, 20 woningen van de huurhulp van het Woningfonds onbewoond.

Gebouwen toebehorende aan het Woningfonds blijven nooit gedurende jaren leeg. De gemiddelde leegstand van een woning is 7 maanden. Wij verwijzen hierbij naar de lange duurtijd voor het bekomen van een bouwvergunning (minimum 6 maanden in vele gevallen) en het feit dat weinig aannemers geïnteresseerd zijn in het soort werken en de voorwaarden gesteld door het Woningfonds, enz...

Vraag nr. 322 van de heer Philippe Debry d.d. 29 april 1994 (Fr.):

De provisies van de OVM's voor grondig onderhoud en belangrijke herstellingen.

Ik verneem dat sommige OVM's hun patrimonium niet onderhouden zoals men dit zou mogen verwachten van beheerders van overheidsgoederen, bezorgd om het welzijn van hun huurders en het goed beheer van hun gebouwenpatrimonium.

Van de maatschappijen wordt verondersteld dat ze een gedeelte van hun huurinkomsten opzij zetten als provisie voor grondig onderhoud en belangrijke herstellingen.

Kan de Minister me zeggen of er een reglementaire bepaling bestaat die de maatschappijen verplicht een minimumbedrag (%) van de huur) in te schrijven als provisie voor grondig onderhoud en belangrijke herstellingen?

Artikel 49 van het ontwerp van verordening betreffende de OVM's geeft de door het bureau Van Poyer in 1991 opgestelde normen weer inzake de provisie en de doratie voor grondig onderhoud en belangrijke herstellingen: welke zijn deze normen en worden ze reeds toegepast?

Kan de Minister me, voor de jongste twee jaren (waarvoor de cijfers beschikbaar zijn) en per maatschappij de cijfers verschaffen betreffende:

- het bedrag van de provisies voor grondig onderhoud en belangrijke herstellingen;
- het percentage van deze provisie in vergelijking met de huurontvangers;
- het bedrag van de uitgaven voor grondig onderhoud en belangrijke herstellingen;
- het begrotingssaldo van de provisie voor grondig onderhoud en belangrijke herstellingen.

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid van deze vergadering, heb ik de eer hem het volgende mee te delen:

De regels van de boekhoudkundige evaluatie die werden opgelegd door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, verplichten alle maatschappijen tot het aanleggen van reserves voor grote onderhouds- en herstellingswerken.

En ce qui concerne les SISP, la règle en vigueur jusqu'au 31 décembre 1991, précisait que la provision précitée devait être alimentée annuellement à concurrence de minimum 10% du montant des loyers de base des immeubles.

Sur base des normes élaborées par le Bureau Rahier – Van Poyer en matière de provision pour gros entretiens et grosses réparations, la SLRB impose à partir du 1^{er} janvier 1992 la double règle suivante:

- la dotation annuelle à la provision est de 0,5% du prix de revient actualisé;
- le total de la provision est de minimum 1,5% du prix de revient actualisé (avec étalement facultatif sur 5 ans).

Le tableau (qui a été envoyé à l'adresse privée de l'honorable membre) reprend l'évolution par SISP des provisions pour gros entretien et grosses réparations pour les exercices 1992 et 1993.

Il importe, toutefois, de signaler que les montants repris dans la colonne des dépenses ne reflètent pas la réalité de l'effort consenti par les SISP pour l'entretien de leur patrimoine.

En effet, à ces montants, il faut ajouter l'ensemble des travaux financés par les crédits budgétaires et par les allocations de solidarité.

Wat de OVM betreft, bepaalde de tot 31 december 1991 vigerende regel dat de bovengenoemde reserve jaarlijks diende te worden gespijsd ten belope van minstens 10% van het bedrag er basishuurprijzen der gebouwen.

Op basis van de normen die inzake de reserve voor grote onderhouds- en herstellingswerken door het bureau Rahier–Van Poyer werden uitgewerkt, legde de BGH sinds 1 januari 1992 de volgende tweevoudige regel op:

- de jaarlijkse storting die op de reserve wordt verricht bedraagt 0,5% van de geactualiseerde kostprijs;
- de totale reserve bedraagt minstens 1,5% van de geactualiseerde kostprijs (eventueel verspreid over 5 jaar).

De tabel (die naar het privé-adres van het geachte lid werd gestuurd) vermeldt per OVM de evolutie van de reserves voor grote onderhouds- en herstellingswerken voor de jaren 1992 en 1993.

Er dient echter te worden aangestipt dat de bedragen die voorkomen in de uitgavenkolom niet de werkelijke weergaven zijn van de inspanning die de OVM leveren voor het onderhoud van hun patrimonium.

Bij deze bedragen dient men inderdaard het geheel der werken te tellen die door de begrotingskredieten en de solidariteitstoelage gefinancierd worden.

Question n° 323 de M Philippe Debry du 29 avril 1994 (Fr.):

Situation financière des SISP.

Le gouvernement est en train de mettre en place des instruments de gestion du secteur du logement social.

Afin d'apprécier la portée exacte et les effets que l'on peut attendre des deux contrats de gestion et du règlement SISP, il est important de connaître la situation financière des SISP.

Le ministre pourrait-il nous donner sous forme d'un tableau les dernières données disponibles pour chaque société concernant:

- le boni ou le déficit cumulé;
- le résultat financier de l'année;
- le loyer de base;
- le loye réel moyen;
- le coefficient revenu des locataires;
- le montant des annuités dues;
- le montant total des loyers perçus;
- le montant des Fonds propres (tels que définis à l'article 19 du projet de règlement SISP).

Réponse: En réponse à sa question, je prie l'honorable membre de cette assemblée de trouver, ci-dessous, les éléments de réponse suivants:

Dans le cadre de la mise en place des instruments de gestion du secteur du logement social, vous trouverez, ci-après, les tableaux suivants reprenant pour chaque SISP:

Vraag nr. 323 van de heer Philippe Debry d.d. 29 april 1994 (Fr.):

Financiële situatie van de openbare vastgoedmaatschappijen.

De regering werkt aan de toepassing van de beheersinstrumenten voor de sector van de sociale huisvesting.

Voor een goed begrip van de juiste draagwijdte en de gevolgen van de twee beheerscontracten van het reglement voor de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM), is het belangrijk de financiële situatie van de OVM's te kennen.

Kan de minister ons de laatst beschikbare gegevens per maatschappij onder de vorm van een tabel bezorgen:

- de bonus of het gecumuleerde tekort;
- het financiële resultaat op jaarbasis;
- de basishuurprijs;
- de gemiddelde reële huurprijs;
- de inkomenscoëfficiënt van de huurders;
- het bedrag van de verschuldigde annuïteiten;
- het totale bedrag van het geïnde huurgeld;
- het bedrag van de eigen Fondsen (zoals bepaald in artikel 19 van het ontwerp van reglement voor de OVM's).

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid van deze vergadering, heb ik de eer hem het volgende mee te delen:

In het kader van de invoering van beheerinstrumenten voor de sociale-huisvestingssector, vindt u hierna de tabellen waarin per OVM de volgende gegevens zijn opgenomen:

- 1° Résultats de l'exercice 1993;
2° Loyers de base et loyers réels moyens au 1^{er} janvier 1993;
3° Revenus des locataires et coefficients loyers au 1^{er} janvier 1993;
4° Annuités dues de 1987 à 1994;
5° Arrêtés de loyers et montants à percevoir au 1^{er} janvier 1993;
6° Fonds propres au 31.12.1992 et 31.12.1993 (selon l'article 19 du règlement des SISP).

Ces tableaux ont été envoyés à l'adresse privée de l'honorable membre.

**Question n°327 de Mme Brigitte Grouwels du 11 mai 1994
(N.):**

Mesures concernant la pollution de l'air à la sortie de la grande cheminée d'aération du tunnel sous l'avenue de Cortenbergh.

Le tunnel sous l'avenue de Cortenbergh est ouvert depuis peu au trafic automobile.

Une grande cheminée incorporée dans un nouveau bâtiment au coin de l'avenue de Cortenbergh et de la rue du Noyer – c'est-à-dire au milieu d'une zone d'habitations – évacue les gaz d'échappement des véhicules.

La cheminée est même moins haute que certains des immeubles à appartements environnants.

- Je souhaiterais être informée du nombre de mesurages de la qualité de l'air à la sortie de la cheminée qui ont déjà été effectués depuis l'ouverture du tunnel?
- Quels sont les résultats de ces mesurages?
- Dans quelle mesure et à quels moments l'air qui sort de la cheminée peut-il être nuisible aux habitants du quartier (qui comptent de nombreux enfants et personnes âgées)?
- Quelles garanties (mesures préventives, techniques,...) sont-elles prévues pour que les riverains ne subissent pas de nuisances en raison de gaz qu'évacue la cheminée?

Réponse: J'ai le plaisir de donner à l'honorable membre les éléments suivants en réponse à sa question.

1° Le 1^{er} mai 1993, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, sur ma proposition, adoptait des normes de qualité de l'air dans les tunnels garantissant la protection des usagers. Les autorités concernées en ont été pleinement informées.

2° Le maître d'œuvre du tunnel Cortenbergh est le ministère fédéral des communications et de l'infrastructure. Ces travaux s'effectuent en effet dans le cadre des accords de coopération liant la Région et la fédéral.

- Resultaten van het dienstjaar 1993;
- Basishuurprijzen en reële gemiddelde huurprijzen op 1 januari 1993;
- Huurdersinkomsten en huurprijscoëfficiënten op 1 januari 1993;
- Verschuldigde annuïteiten van 1987 tot 1994;
- Huurachterstallen en nog te innen huursommen op 1 januari 1993;
- Eigen middelen op 31/12/1992 en 31/12/1993 (volgens artikel 19 van het reglement der OVM).

Deze tabellen werden naar het privé-adres van het geacht lid gestuurd.

**Vraag nr. 327 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 11 mei 1994
(N.):**

Maatregelen inzake de luchtvervuiling rond de grote schouw van de tunnel onder de Cortenberglaan.

Sedert kort werd de tunnel onder de Cortenberglaan geopend voor het autoverkeer.

De afvoer van de uitlaatgassen van de auto's gebeurt via een grote schouw die ingewerkt is in een nieuw gebouw dat de hoek vormt van de Cortenberglaan en de Notelaerenstraat, dat wil zeggen midden in een woonwijk.

De schouw is zelfs minder hoog dan sommige van de omliggende appartementsgebouwen.

- Graag had ik vernomen hoeveel metingen inzake de kwaliteit van de lucht die uit de schouw komt er reeds gebeurd zijn, sedert de opening van de tunnel?
- Welk zijn de resultaten van deze meting?
- In welke mate en wanneer kan de lucht, die uit de afvoerschouw komt, schadelijk zijn voor de bewoners uit de omgeving (waaronder heel wat kinderen en bejaarden)?
- Welke garanties (voorzorgsmaatregelen, technieken,...) werden ingebouwd opdat de omwonende geen hinder zouden ondervinden van de uit de schouw gestoten gassen?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid heb ik de eer haar de volgende gegevens mee te delen.

1° Op 1 mei 1993 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, op mijn voorstel, de normen goedgekeurd betreffende de luchtkwaliteit in de tunnels, waarbij de bescherming van de gebruiker wordt gewaarborgd. De betrokken overheid werd hierover ingelicht.

2° De bouwheer van de Cortenbergtunnel is het federaal Ministerie van Verkeerswezen en Infrastructuurwerken. Deze werken werden inderdaad uitgevoerd in het kader van de samenwerkingsovereenkomst tussen het Gewest en de federale overheid.

Le maître d'œuvre a chargé l'UCL d'une étude en trois parties:

1. une campagne d'essais ayant pour but d'établir un état des lieux de la qualité de l'air avant exploitation du tunnel place Jamblinne de Meux;
2. la construction d'une maquette simulant la situation existante autour de la place et la mise en œuvre de tests diversifiés destinés à établir la dispersion des polluants émanant du tunnel Cortenbergh;
3. une campagne d'analyses de l'air ambiant autour de la cheminée s'étalant sur une période de 6 mois et qui doit se dérouler après la mise en service du tunnel.

3° A ce jour, les deux premières phases de cette étude ont été complétées. L'étude conclut que compte tenu de la dispersion des polluants émis par la cheminée et des normes de qualité qui s'appliquent dans le tunnel, l'air en façade des bâtiments ne serait, même dans le cas le plus défavorable, pas plus pollué que l'air avant exploitation du tunnel.

A présent la troisième étape de l'étude va se dérouler pour vérifier la véracité de ces conclusions. Il m'a été rapporté qu'elle commencerait ce mois de juillet. L'IBGE, déjà associé à la mise en place et au calibrage des appareils de mesure de pollution de l'air dans le tunnel, sera associé à la campagne de mesure de l'air ambiant autour de la cheminée d'aération.

Ministre de l'Economie

Question n° 160 de M. Walter Vandenbossche du 17 mars 1994 (N.):

Nombre de handicapés employés dans le département du ministre-président.

Pouvez-vous me dire combien de handicapés sont actuellement employés par niveau dans les services de votre département?

Combien de handicapés sont-ils, dans votre département, nommés à titre définitif et combien y travaillent-ils sous contrat?

Combien de handicapés ont-ils été recrutés depuis 1989, et ce par année?

Réponse: La question ayant été également posé à Monsieur le ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures, c'est lui qui répondra en sa qualité de Ministre chargé de la Fonction Publique.

De bouwheer heeft de UCL belast met een driedelige studie:

1. een proefnemingscampagne met het oog op het vaststellen van de toestand van de kwaliteit van de lucht voor de ingebruikneming van de tunnel aan het Jamblinne de Meuxplein;
2. de bouw van een maquette die de bestaande toestand rond het plein simuleert en het uitvoeren van verscheiden proefnemingen, bestemd om de verspreiding van de verontreinigende stoffen, afkomstig van de Cortenberg-tunnel, vast te stellen;
3. een analysecampagne van de omgevingslucht rondom de schouw, die loopt over een periode van 6 maanden en die moet worden uitgevoerd na de ingebruikneming van de tunnel.

3° Momenteel werden de twee eerste fasen van deze studie afgewerkt. De studie komt tot het besluit dat, rekening houdend met de verspreiding van de verontreinigende stoffen, die worden uitgestoten door de afvoerschouw, en de normen inzake luchtkwaliteit die van toepassing zijn in de tunnel, de lucht langs de gevels van de gebouwen, zelfs onder de meest ongunstige omstandigheden, niet meer verontreinigd zou zijn dan de lucht voor de ingebruikneming van de tunnel.

De derde fase van de studie, die nu zal worden uitgevoerd, zal de waarheid van deze besluitvorming nagaan. Er werd mij verteld dat deze fase begin juli zou van start gaan. Het BIM, dat reeds betrokken werd bij het plaatsen en het ijken van de meetapparatuur voor de luchtverontreiniging in de tunnel, zal tevens bij de meetcampagne voor de lucht rondom de afvoerschouw worden betrokken.

Minister belast met Economie

Vraag nr. 160 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 17 maart 1994 (N.):

Aantal gehandicapten tewerkgesteld in het departement van de Minister.

Kunt U mij mededelen hoeveel gehandicapten er momenteel per niveau in de overheidsdiensten van uw departement tewerkgesteld zijn?

Hoeveel gehandicapten zijn statutair benoemd en hoeveel gehandicapten werken er in contractueel verband in uw departement?

Hoeveel gehandicapten werden aangeworven tussen 1989 en nu en dit per jaar?

Antwoord: Aangezien de vraag eveneens gesteld is aan de Ministerie belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, zal hij deze beantwoorden in zijn hoedanigheid van Minister belast met Openbaar Ambt.

Question n° 166 de M. Walter Vandenbossche du 11 mai 1994
(N.):

Campagne publicitaire pour un concours de recettes bruxelloises.

Des panneaux publicitaires invitent, à l'initiative de M. Rufin Grijp, ministre de la Région de Bruxelles-Capitale et président de Technopole Bruxelles, les Bruxellois à participer à un "grand concours de recettes".

Cette publicité affirme également que ce concours bénéficie de l'appui des secteurs de la boucherie et de la boulangerie ainsi que du secteur horeca.

Le ministre peut-il me dire:

- dans quelle mesure une telle initiative s'inscrit dans le cadre d'un concept économique régional général?
- les noms des fédérations ou organisations professionnelles ou interprofessionnelles dont il a l'appui dans les secteurs de la boucherie et de la boulangerie et dans le secteur horeca?
- de quelle manière la Région finance ce concours, et comment ces montants sont ventilés entre:
 - réceptions
 - publicité
 - voyages
 - émoluments de membres du jury
 - etc.
- dans quelle mesure il a pris contact avec les organisations interprofessionnelles des classes moyennes puisqu'il affirme dans sa publicité que "son action stimulera et bénéficiera en premier lieu aux classes moyennes établies à Bruxelles"?
- dans quelle mesure les classes moyennes relèvent de sa compétence et ressortissent au pouvoir régional?
- s'il pense que sa tâche est d'organiser de tels concours de recettes qui ressemblent plus à une récupération politique à bon marché qu'à un travail sur les fondements de l'économie régionale?

Réponse: A l'occasion de la "Fête de l'Iris", fête de la Région de Bruxelles-Capitale, chaque ministre a pris une initiative dans le cadre de ses compétences. Dans le cadre de ma compétence en matière de l'économie régionale, j'ai estimé que les secteurs alimentaire et agricole de notre région méritaient un soutien particulier. C'est dans cet éclairage qu'il convient de considérer le "concours de recettes bruxelloises". Le concours a été lancé la jour de la "Fête de l'Iris" mais ne se limitait pas à cette seule journée. Le concours s'est déroulé sur plusieurs semaines et a connu un grand succès. De nombreuses entreprises, établissements du secteur horeca et personnes privées ont participé au concours.

Le concours a permis d'attirer l'attention du grand public sur les produits de près de 80 producteurs bruxellois du secteur agro-alimentaire. Plusieurs producteurs sont devenus entretemps fournisseurs du secteur horeca bruxellois. L'idée d'un concours de recette a incité un certain nombre de restaurateurs bruxellois à créer une recette typiquement bruxelloise et à l'inclure dans leurs menus.

Vraag nr. 166 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 11 mei 1994 (N.):

Reklamecampagne voor een wedstrijd van Brusselse recepten.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt via publiciteitsplaten uitgenodigd te participeren aan "een grote receptenwedstrijd" gelanceerd door de Heer Rufin Grijp, Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Voorzitter van Technopool Brussel.

Deze publiciteit vermeldt eveneens dat deze wedstrijd de medewerking van bakkerij- en beenhouwerijsectoren geniet en van de horeca.

Kan de Heer Minister mij mededelen:

- in welke mate een dergelijk initiatief kadert in een algemeen economisch regionaal concept?
- de namen van de federaties of interprofessionele, dan wel professionele organisaties waarvan hij de steun geniet in de sector van bakkerijen, beenhouwerijen en van de horeca?
- op welke wijze regionale gelden hieraan worden besteed, en hoe deze worden gevestileerd naar:
 - recepties
 - publiciteit
 - reizen
 - betaling van juryleden
 - etc.
- in welke mate hij contact heeft genomen met de interprofessionele middenstandsorganisaties, daar hij in zijn publiciteit vermeld dat "door zijn actie dit in eerste instantie de Brusselse middenstand zal stimuleren en ten goede komen"?
- in welke mate middenstand kadert in zijn bevoegdheid, en behoort tot het regionale niveau?
- of hij meent dat het tot zijn taak behoort dergelijke receptenwedstrijden te organiseren welke eerder lijken op een goedkope politieke recuperatiestrategie, dan wel werken aan de grondpilers van de regionale economie?

Antwoord: Naar aanleiding van het "Feest van de Iris" de dag van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, heeft elke Minister een initiatief genomen dat kadert in zijn bevoegdheden. In het kader van mijn bevoegdheid voor regionale economie heb ik gemeend dat vooral de voedings- en landbouwsector van ons Gewest een steuntje verdienende. In dat licht moet de "Brusselse receptenwedstrijd" worden bekeken. De wedstrijd is weliswaar op het Feest van de Iris gelanceerd, maar was niet beperkt tot één dag. Integendeel de wedstrijd liep gedurende enkele weken en was een groot succes. Talrijke bedrijven en individuen hebben aan de wedstrijd deelgenomen.

De wedstrijd bood de gelegenheid om de produkten van een 80-tal brusselse producenten uit de agro-alimentaire sector onder de aandacht van het grote publiek te brengen. Verscheidene van die producenten zijn ondertussen toeleveraars van de brusselse horeca geworden. De idee van de receptenwedstrijd heeft een aantal brusselse restaurateurs ertoe aangezet een eigen brussels recept te creëren en op hun menukaart te plaatsen.

Le coût du concours de recettes bruxelloises est évalué à 1,5 millions. Un montant exact ne peut être communiqué étant donné que toutes les factures n'ont pas encore été introduites. Une partie importante de ce montant pourrait être récupérée, car une subvention européenne et une intervention fédérale dans le secteur alimentaire ont été promises.

Question n° 167 de M. François Roelants du Vivier du 11 mai 1994 (Fr.):

Communication publicitaire unilingue.

Monsieur le ministre a fait publier dans le n° 18 du 4 mai 1994 de l'hebdomadaire gratuit IB-News, distribué dans les communes d'Uccle, Forest et St-Gilles, un encart d'une demi-page en néerlandais, consacré à une quinzaine gastronomique bruxelloise, soutenu par "Technopole" et son Président, Monsieur le ministre de l'Economie.

Aucun message publicitaire identique en français ne se trouve dans la publication en question.

Monsieur le ministre peut-il me faire savoir pourquoi la langue de la majorité des habitants de la région a été ainsi négligée?

Réponse: Comme l'honorable membre aura pu le constater, la quinzaine gastronomique de Bruxelles a été une action du pôle agro-alimentaire de Technopole, supportée par la Région, ayant pour objectif de soutenir le secteur horeca bruxellois.

Pour répondre à votre question, "IB-News" fait partie du groupe des hebdomadaires AZ. La Campagne publicitaire pour la "Quinzaine gastronomique bruxelloise" a été mené en néerlandais par AZ et en français dans les éditions de "Vlan".

Les habitants francophones d'Uccle, de Forest et de Saint-Gilles ont donc été informés par l'intermédiaire de "Vlan" de cette action.

Question n° 168 de M. Stéphane de Lobkowicz du 26 mai 1994 (Fr.):

Usage de personnages de bande dessinée en vue de promouvoir des campagnes régionales.

Pouvez-vous me préciser aussi bien pour le département dont vous êtes en charge, les organismes qui en dépendent, que pour votre cabinet, si des campagnes de publicité ont été organisées avec l'appui de personnages de bandes dessinées?

Si c'est le cas, pourriez-vous me dire, depuis les dernières élections régionales, à quels personnages il a été fait appel et quels ont été les droits d'auteur payés à cette occasion?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, je peux lui communiquer que, depuis 1989, aucune campagne n'a

De kostprijs van de brusselse receptenwedstrijd wordt geraamd op 1,5 mio. Een juist bedrag kan nog niet medegedeeld worden vermits alle facturen nog niet werden ingediend. Wellicht kan nog een belangrijk gedeelte van dat bedrag worden gerecupereerd, want er wordt nog gerekend op een Europese subsidiëring en op een federale tussenkomst voor de voedingssector.

Vraag nr. 167 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 11 mei 1994 (Fr.):

Eentalig reclame.

De heer Minister heeft in het nr. 18 van 4 mei 1994 van het gratis weekblad IB-News, dat verdeeld wordt in de gemeenten Ukkel, Vorst en St-Gillis, een mededeling van een halve bladzijde in het Nederlands laten verschijnen, gewijd aan een gastronomische veertiendaagse in Brussel, die wordt gesteund door de "Technopool" en door zijn Voorzitter, de Minister van Economie.

In dit weekblad is geen enkele soortgelijke reclameboodschap in het Frans terug te vinden.

Zou de heer Minister me kunnen zeggen waarom er niets is verschenen in de taal van de meerderheid van de inwoners van het Gewest?

Antwoord: Zoals het geachte lid het heeft kunnen vaststellen, was de Brusselse Gastronomische Veertiendaagse een actie van de agro-voedingspool van "Technopool", gedragen door het Gewest, die tot doel had de Brusselse horecasector te steunen.

Antwoordend op uw vraag, laat ik u weten dat "IB-News" deel uitmaakt van weekbladgroep AZ. De publiciteitscampagne voor de "Brusselse Gastronomische Veertiendaagse" is in het Nederlands gevoerd door AZ en in het Frans in alle edities van "Vlan".

De Franstalige inwoners van Ukkel, Vorst en Sint-Gillis werden dus over deze actie voorgelicht via "Vlan".

Vraag nr. 168 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 26 mei 1994 (Fr.):

Gebruik van stripfiguren voor de promotie van gewestelijke campagnes.

Kan u me zeggen of er door uw departement, door de instellingen die eronder ressorteren of door uw kabinet, publiciteitscampagnes werden georganiseerd met stripfiguren?

Zo ja, kan u me zeggen, sedert de laatste gewestverkiezingen, op welke stripfiguren een beroep werd gedaan en hoeveel auteursrechten er voor betaald werd?

Antwoord: Op de vraag van het geachte raadslid kan ik mededelen dat er namens het Ministerie van Economie sinds 1989 tot nu geen

été mené par le ministre de l'Economie avec l'appui de personnages de bandes dessinées. Dès lors, il n'y a pas eu paiement de droits d'auteur.

enkele campagne is gevoerd met stripfiguren. Als gevolg daarvan zijn er dan ook geen auteursrechten betaald.

Question n° 169 de M. Walter Vandenbossche du 26 mai 1994 (N.):

Données sur la politique étrangère de la Région.

Plusieurs communiqués de presse du gouvernement bruxellois

Vraag nr. 169 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 26 mei 1994 (N.):

Hoofdstedelijke buitenlandse beleidsgegevens.

In verscheidene persberichten van de Brusselse regering en de

avec le titre d'"attachés économiques et commerciaux de la Région de Bruxelles-Capitale", "secrétaires des attachés commerciaux" et, pour les cas de Hanoï et Koweit, "prospecteurs commerciaux" ou "secrétaires commerciales".

3° Rôle linguistique: en soi, il n'existe pas de rôle linguistique pour les attachés commerciaux. Au cours des épreuves de sélection dans leur période fédérale, tous les candidats ont dû fournir la preuve de leur connaissance de la deuxième langue.

4° Le statut financier est déterminé dans le contrat avec l'attaché commercial.

5° L'engagement s'est fait par approbation du gouvernement sur la base des propositions fédérales sur la liste des membres du personnel existant. Le contrat fédéral existant a été modifié en remplaçant les mots 'Etat belge' par 'Région'.

Les membres du personnel à nommer ultérieurement sous "contrat bruxellois" seront engagés sur base d'une procédure proche de la procédure fédérale et qui sera approuvée au préalable par le Gouvernement.

6° La coordination du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale se fait par le Service du Commerce extérieur du Ministère.

Outre la coordination fonctionnelle, un accord de coopération Etat-Régions règle la hiérarchie au sein de postes qui, dans la plupart des cas, sont des ambassades ou des consulats belges.

7° Coûts: traitements et primes des membres du personnel à l'étranger sont fixés selon les principes fédéraux. Un montant de 50 millions de frs a été inscrit au budget 1994.

betitelingen "economische en handelsattachés van het Brussels Gewest", secretaressen van handelsattachés" en voor de gevallen Hanoi en Koeweit "handelsprospectoren" of "handelssecretaressen".

3° Taalrol: een taalrol bestaat in se niet voor de handelsattachés. Tijdens de selectieproeven van de federale periode moesten al de kandidaten bewijs leveren van kennis van de tweede taal.

4° Het financieel statuut wordt bepaald in het contract met de handelsattaché.

5° De aanwerving is gebeurd door goedkeuring van de Regering op basis van federale voorstellen op de lijst van de bestaande personeelsleden. Het bestaande federale contract werd gewijzigd door als werkgever de regio te noemen in plaats van de Belgische Staat.

De later te benoemen personeelsleden onder "Brussels contract" zullen aangeworven worden op basis van een procedure die nauw aansluit bij de federale en die voorafgaandelijk door de Regering zal goedgekeurd worden.

6° De coördinatie van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gebeurt door de Dienst voor Buitenlandse Handel van het Ministerie.

Naast de functionele coördinatie regelt een samenwerkingsakkoord Staat-Regio's de hiërarchie binnen de standplaatsen die in de meeste gevallen de Belgische ambassades of consulaten zijn.

7° Kostprijs: wedden en premies van de personeelsleden in het buitenland werden vastgesteld volgens de federale principes. Er werd daarvoor een bedrag van 50 mio voorzien op de begroting 1994.

Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés

Question n° 480 de Mme Evelyne Huytebroeck du 15 avril 1994 (Fr.):

Abandon des travaux d'engazonnement de plusieurs sites pour trams.

Dans 3 quartiers de Bruxelles, l'Exécutif bruxellois avait pris des engagements concernant l'engazonnement de sites pour trams. Des problèmes financiers semblent aujourd'hui remettre en cause la réalisation de ces travaux.

- A Molenbeek avenue Brigade Piron un engazonnement était prévu. Aucun travail ne devait être réalisé sur les voies il suffisait d'y mettre le gazon.
- Avenue Louise où les rails sont disloqués ce qui provoque une forte limitation de la vitesse des trams (27 km/h) on prévoit également d'abandonner l'engazonnement.

Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

Vraag nr. 480 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 15 april 1994 (Fr.):

Het stopzetten van het gazonneren van verschillende trambanen.

De Hoofdstedelijke regering had beloofd de trambanen in drie Brusselse wijken te gazonneren. Financiële problemen lijken thans de uitvoering van deze werkzaamheden op de helling te zetten.

- In Molenbeek was men van plan de baan op de Brigade Pironlaan te gazonneren. Hier moesten geen werken worden uitgevoerd. Er diende alleen gras te worden ingezaaid.
- Op de Louizalaan, waar de tramspoelen vervormd zijn, wat de snelheid van de trams sterk beperkt (27 km/h), zullen de banen evenmin worden gegazonneerd.

- Enfin, avenue Van Volxem, un site laissé pour compte depuis plusieurs années, l'engazonnement mais également la réfection de la voirie, des bordures, des marquages semblent être abandonnés. Puis-je rappeler au ministre que dans ce dernier cas le gouvernement régional approuvait l'exécution des travaux (11,6 millions) en décembre 1993 et qu'un permis de bâtir a été délivré le 7 février 1994. De premiers travaux ont été effectués sur le site mais la poursuite de ceux-ci semble bel et bien compromise.

Le ministre peut-il dès lors répondre à mes questions:

- Est-il exact que les travaux d'engazonnement de ces trois sites sont abandonnés?
- Pour quelles raisons? Sont-elles uniquement financières?
- Quel était le coût global prévu pour ces travaux ainsi que le coût par site,
- Que prévoit le ministre pour éviter que les trams sortent de leurs rails avenue Louise, pour faire en sorte que les sites brigade Piron et Avenue Van Volxem soient malgré tout réaménagés?
- A quoi sert-il de réaliser un contrat de quartier de réaménagement de l'espace public du quartier St.-Antoine à Forest si le site des trams tout proche n'est pas lui-même réaménagé?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

Le programme d'engazonnement 93-94 des sites des voies de tramways, qui a été approuvé par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, a été établi en collaboration avec la STIB. Il tient compte du programme de renouvellement des voies et je vous prie de trouver, ci-après, la situation:

1. Les travaux d'engazonnement des trois sites mentionnés ne sont pas abandonnés, mais postposés.

2. La raison est essentiellement financière:

Serait-il en effet raisonnable de réaliser des investissements nouveaux, alors que je n'ai pas la garantie aujourd'hui d'obtenir les moyens budgétaires nécessaires pour faire face à mes obligations, d'ici la fin de l'année, en matière d'entretien des réseaux de transports publics et privés existants?

3. Le coût global des trois chantiers mentionnés a été estimé par la STIB à 56 millions à raison de:

- * 13 millions pour l'avenue Brigade Piron et l'avenue Stienon
- * 15 millions pour l'avenue Louise
- * 28 millions pour l'avenue Van Volxem (engazonnement et aménagement indispensable de la voirie).

4. Pour le renouvellement des voies de l'avenue Louise, les travaux débuteront après les prochaines vacances. La pose éventuelle de gazon pourrait se faire au printemps 1995, en fonction des crédits disponibles à ce moment.

- Op de Van Volxemlaan ten slotte, een laan die sedert vele jaren wordt verwaarloosd, ziet het ernaar uit dat wordt afgezien van de gazonnering, maar dat ook de weg, de trottoirbanden en de markering niet meer worden hersteld. Mag ik de Minister eraan herinneren dat de Hoofdstedelijke Regering deze werken (11,6 miljoen) in december 1993 had goedgekeurd en dat er op 7 februari 1994 een bouwvergunning is afgegeven. De eerste werken werden uitgevoerd, maar de voortzetting ervan lijkt ten zeerste in het gedrang te komen.

Kan de Minister mij dan ook de volgende vragen beantwoorden:

- Klopt het dat de gazonneringswerken in deze drie gevallen werden stopgezet?
- Waarom? Alleen om financiële redenen?
- Hoeveel zouden deze werken in totaal hebben gekost en hoeveel per geval?
- Wat is de Minister van plan te doen om te voorkomen dat de trams op de Louizalaan ontsporen en om ervoor te zorgen dat de banen op de Brigade Piron en de Van Volxemlaan hoe dan ook worden heraangelegd?
- Wat is het nut van een wijkcontract voor het heraanleggen van de openbare ruimten in de St.-Antoniuswijk van Vorst indien de trambaan in de onmiddellijke nabijheid niet wordt heraangelegd.

Antwoord: Ik heb de eer om het geachte lid het volgend antwoord te verstrekken.

Het programma 93-94 voor de inzaaiing met gras van de sporen dat werd goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke regering werd opgesteld in samenwerking met de MIVB. Dit programma houdt rekening met het programma voor de vernieuwing van de sporen. Hierna vind U een overzicht van de situatie:

1. De inzaaiingswerken op de drie vermelde beddingen zijn niet opgegeven, enkel uitgesteld.

2. De reden is voornamelijk van financiële aard:

Zou het immers redelijk zijn om nieuwe investeringen te verrichten terwijl ik er vandaag nog niet zeker van ben dat ik de nodige begrotingsmiddelen zal verkrijgen om voor het einde van het jaar mijn verplichtingen na te komen voor wat betreft het onderhoud van de bestaande netten van privé- en openbaar vervoer?

3. De globale kostprijs van de drie vermelde werven werd door de MIVB op 56 miljoen frank geraamd, te weten:

- * 13 miljoen voor de Brigade Pironlaan en de Stienonlaan
- * 15 miljoen voor de Louizalaan
- * 28 miljoen voor de Van Volxemlaan (inzaaiing met gras en onontbeerlijke aanleg van de rijweg).

4. Met de werkzaamheden voor de vernieuwing van de sporen van de Louizalaan zal worden gestart na het einde van de komende zomervakantie. De eventuele aanbreng van gras zal kunnen geschieden in de lengte van 1995, in functie van de kredieten die op dat ogenblik beschikbaar zullen zijn.

Le site de l'avenue Brigade Piron avait effectivement été retenu comme site à engazonner, en fonction des travaux d'entretien des voies qui y étaient programmées.

Entretemps, les travaux sont achevés.

L'engazonnement se fera en '95 si j'obtiens les crédits nécessaires.

En ce qui concerne l'avenue Van Volxem, la STIB a effectivement obtenu de la Région un engagement budgétaire de 11,6 millions en décembre '93.

Mais ce montant ne représente qu'une partie du budget nécessaire pour réaliser l'ensemble du permis de bâtir qui a été délivré.

Il faut en effet, complémentairement à la pose du gazon, renouveler les bordures tout le long du site et aménager les carrefours.

Pour ces aménagements qui devraient être réalisés avant la pose du gazon, l'Administration de l'Équipement et de la politique des Déplacements (AED) a besoin d'un engagement budgétaire complémentaire de 17 millions.

Ni le programme des travaux routiers, ni celui des travaux en faveur des transports en commun ne me permettent, à ce jour, de prévoir le budget nécessaire, du fait d'une limitation drastique de mes capacités d'engagement qui ont été réduites en 1994 de 617 millions, et ce en dépit d'autres programmes ou projets dans lesquels des travaux de mon ressort s'inscriraient.

En se rappelant que l'avenue Van Volxem est à deux tiers communale, une solution consisterait à ce que la commune de Forest introduise un dossier auprès du service des travaux subsidés par la Région, mais je crains que là aussi les crédits disponibles ne soient pas suffisants et que la procédure soit trop longue.

En conclusion, je ne manquerai pas de rappeler, lors des négociations budgétaires de septembre, la nécessité de prévoir un nouvel ajustement financier me permettant de terminer, comme cela avait été promis et dans de bonnes conditions, les chantiers visant à améliorer la qualité de vie dans notre Région.

Question n° 481 de M. Thierry de Looz-Corswarem du 15 avril 1994 (Fr.):

Frais de fonctionnement de l'hôtel Brugmann.

Monsieur le ministre voudrait-il me faire savoir quel est le montant du budget de fonctionnement de l'hôtel Brugmann. Ceci par poste et par année depuis l'occupation de cet immeuble par l'Exécutif et le gouvernement bruxellois.

Ceci, y compris notamment les dépenses d'entretien, de chauffage, de personnel, de mobilier, de matériel, d'alimentation, de boissons et d'énergie.

De plus monsieur le ministre peut-il me faire savoir de combien de pièces se compose le service à l'iris en porcelaine de Limoges acheté en 1993 par monsieur Thys pour un montant de près de 2,5 millions?

De bedding van de Brigade Pironlaan werd definitief weerhouden als een bedding die van gras moet worden voorzien, in functie van de onderhoudswerken aan de sporen die er gepland waren.

Deze werkzaamheden werden inmiddels voltooid.

De inzaaiing met gras zal plaatsvinden in 1995 indien ik de nodige kredieten verkrijg.

Voor wat betreft de Van Volxemlaan, heeft de MIVB inderdaad van het Gewest een budgettaire vastlegging van 11,6 miljoen verkregen in december 1993.

Maar dit bedrag vertegenwoordigt slechts een gedeelte van de nodige begrotingsmiddelen om de hele bouwvergunning uit te voeren die werd afgeleverd.

Behalve de inzaaiing met gras moeten immers langsheel de hele bedding de randen worden vernieuwd en de kruispunten worden ingericht.

Voor deze aanlegwerken, die moeten worden uitgevoerd voor de aanbreng van de grasbedding, heeft het Bestuur van de Uitrusting van het Vervoerbeleid (BUV) nood aan en bijkomende budgettaire vastlegging van 17 miljoen frank.

Noch het programma van wegenwerken, noch dat voor het openbaar vervoer laten vandaag toe om de noodzakelijke begroting te voorzien, dit omwille van een drastische beperking van mijn vastleggingsmogelijkheden die in 1994 met 617 miljoen frank zijn beperkt, en dit ondanks andere programma's of projecten waartoe werken behoren waarvoor ik bevoegd ben.

Als men weet dat de Van Volxemlaan voor twee derde een gemeenteweg is, dan zou een polossing erin bestaan dat de gemeente Vorst bij de dienst van de gesubsidieerde werken van het Gewest een dossier zou indienen. Ik vrees evenwel dat ook daar de beschikbare kredieten ontoereikend zijn en de procedure veel te lang.

Tot slot wens ik te stellen dat ik tijdens de begrotingsonderhandelingen van september zal herinneren aan de noodzaak om een nieuwe begrotingsaanpassing te voorzien die me toelaat, zoals dit was beloofd en in goede omstandigheden, om de weven te voltooien teneinde de levenskwaliteit in ons Gewest te verbeteren.

Vraag nr. 481 van de heer Thierry de Looz-Corswarem d.d. 15 april 1994 (Fr.):

Werkingskosten van het Brugmannhuis.

Zou de heer Minister me kunnen meedelen welk bedrag wordt uitgetrokken op de begroting voor de werking van het Brugmannhuis, per post en per jaar sedert de Executieve en de Hoofdstedelijke Regering dit gebouw in gebruik heeft genomen.

Graag vernam ik ook de uitgaven voor onderhoud verwarming, personeel, meubilair, materieel, eten, drank en energievoorziening.

Zou de heer Minister me bovendien ook kunnen meedelen uit hoeveel delen het irisservies – in Limogesporselein – bestaat waar de heer Thys in 1993 om en bij de 2,5 miljoen voor heeft betaald.

Enfin je voudrais savoir pourquoi monsieur Thys a choisi la porcelaine de Limoges plutôt que la porcelaine de Bruxelles.

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

1) Les frais de fonctionnement de l'Hôtel Brugmann sont entièrement gérés par l'administration des Finances de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je peux néanmoins informer l'honorable membre que pour l'année 1993, les dépenses de fonctionnement se sont élevées à 13,1 millions (3,7 millions de dépenses courantes et 9,4 millions de dépenses de capital).

2) Le service de porcelaine de Limoges acheté en 1993 se compose de 671 pièces (service de 80 couverts).

Je signale aussi que ce service a coûté 1.447.635 F (TVA comprise) et non 2,5 millions comme le prétendait l'honorable membre.

3) En ce qui concerne le choix de la porcelaine de Limoges plutôt que de la porcelaine de Bruxelles, il tient au simple fait que la fabrication de la porcelaine de Bruxelles est abandonnée depuis 1950.

Ten slotte had ik graag vernomen waarom de heer Thys voor Limogesporselein in plaats van Brussels porselein heeft geopteerd?

Antwoord: Ik heb de eer om het geacht lid het volgend antwoord te verstrekken.

1) De werkingskosten van het Hotel Brugmann worden uitsluitend beheerd door het Bestuur van Financiën van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ik kan het geacht lid evenwel mededelen dat de werkingsuitgaven in 1993 13,1 miljoen bedroegen (3,7 miljoen lopende uitgaven en 9,4 miljoen kapitaaluitgaven).

2) Het Limogesservies, dat in 1993 werd gekocht, bestaat uit 671 stuks (servies voor 80 personen).

Ik wijs er bovendien op dat dit servies 1.447.635fr. (BTW inbegrepen) heeft gekost en niet 2,5 miljoen zoals wordt beweerd door het geacht lid.

3) Voor wat betreft de voorkeur voor het Limogesporselein boven het porselein van Brussel, welnu, dit is te wijten aan het feit dat de vervaardiging van het porselein van Brussel in 1950 werd stopgezet.

Question n° 482 de M. Thierry de Looz-Corswarem du 15 avril 1994 (Fr.):

Dépenses pour la location et l'entretien des plantes des ministères.

Monsieur le ministre peut-il me faire connaître le montant annuel des dépenses effectuées depuis 1989 en faveur de la location et de l'entretien de plantes et de fleurs dans ses différents ministères?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que, d'après les renseignements fournis par mon administration, le montant annuel des dépenses effectuées ou l'entretien des plantes dans les différents ministères s'élève à 1.435.284 F, et ce depuis 1990.

Question n° 486 de Mme Marie Nagy du 20 avril 1994 (Fr.):

Statistiques des resquilleurs sur le réseau de la STIB – Suites en cas d'insolvabilité.

La STIB pratique depuis plusieurs années une politique de répression de la fraude au moyen d'un triple niveau d'amende correspondant à la 1ère, la 2ème et la 3ème fraude.

Quel est année par année depuis que ce système existe le nombre de personnes concernées par chacun des 3 niveaux? Quel est le nombre de cas d'insolvabilité constaté pour chacun des 3 niveaux? Quelles sont les suites qu'ont eu ces cas d'insolvabilité?

Vraag nr. 482 van de heer Thierry de Looz-Corswarem d.d. 15 april 1994 (Fr.):

Uitgaven voor het huren en het onderhouden van de planten in de ministeries.

Zou de heer Minister me kunnen zeggen hoeveel er sedert 1989 jaarlijks wordt besteed aan het huren en het onderhouden van planten en bloemen in de verschillende ministeries?

Antwoord: Ik heb de eer om het geacht lid erover in te lichten dat de jaarlijkse uitgaven volgens de inlichtingen die me zijn verstrekt door mijn Administratie en ten behoeve van het onderhoud van de planten in de verschillende Ministeries 1.435.284 fr. bedragen, en dit sedert 1990.

Vraag nr. 486 van mevr. Marie Nagy d.d. 20 april 1994 (Fr.):

Statistieken over de zwartrijders op het MIVB-net – Optreden in geval van onvermogen.

De MIVB voert sinds enkele jaren een beleid ter bestrafing van het zwartrijden via een boetesysteem met drie niveaus naargelang het om een eerste, tweede en derde geval van bedrog gaat.

Hoeveel personen werden sinds dit systeem bestaat jaarlijks op elk van deze drie niveaus beboet? Hoeveel gevallen van onvermogen werden voor elk niveau vastgesteld? Welk gevolg werd aan die gevallen van onvermogen gegeven?

Réponse: J'ai l'honneur de vous communiquer à l'honorables membre les éléments de réponse suivants.

Depuis le mois de juin 1989, une nouveauté a été apportée à la réglementation sur les titres de transports de la STIB.

Cette nouveauté introduit la notion de récidive dans l'application des surtaxes transactionnelles visant les voyageurs constatés sans titre de transport valable.

En effet, en cas de constatation d'une deuxième infraction dans les 12 mois, une surtaxe plus importante est prévue.

De plus, en cas de constatation d'une troisième infraction dans les mêmes conditions, cette surtaxe est augmentée à 12.500 F.

Le montant de cette dernière surtaxe est réclamée à chaque infraction constatée après la troisième.

Le montant de ces surtaxes est fixé annuellement par Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Actuellement, les surtaxes sont les suivantes:

1^{ère} infraction : 2.000 F sur place ou dans les 3 jours;
2.550 F après 3 jours;

2^{ème} infraction : 6.250 F.

3^{ème} infraction : 12.500 F.

On trouvera dans le tableau n° 1 le nombre de rapports établis pour deux infractions ou plus.

Il est à noter que le pourcentage des récidivistes est relativement constant d'une année à l'autre (de 23 à 29%). Il est de 27,3% depuis la mise en place de la réglementation.

En ce qui concerne le paiement de ce type de surtaxe, les conclusions sont difficiles à tirer.

En effet, on ne sait enregistrer les paiements des surtaxes que pour les sommes versées en une fois.

Or, le paiement des surtaxes pour 3 infractions ou plus se fait par paiements échelonnés, ce qui échappe à ces statistiques.

Néanmoins, on remarque que 22% des surtaxes réclamées pour récidives sont payées en une fois.

Cette réglementation a permis, depuis 1990, de récupérer près de 54 millions de francs.

Le Contentieux de la STIB confie à ses avocats la défense de ses intérêts devant les tribunaux où sont évoquées les affaires de fraude non réglées avant l'audience. Après condamnation, ils poursuivent la récupération des surtaxes obtenues par jugement.

Il est à noter qu'en cas de non-paiement de ces surtaxes, il est difficile de distinguer les personnes "insolvables" des personnes ayant des difficultés de paiement, même passagères.

En cas de non-récupération des montants dus, les avocats de la STIB proposent aux débiteurs des arrangements amiables, par

Antwoord: Ik heb de eer om het geachte lid het volgend antwoord te verstrekken.

In juni 1989 werd de reglementering op de vervoerbewijzen van de MIVB aangepast.

Deze aanpassing voert het begrip van recidive in voor wat betreft de toepassing van de compromistoeslagen ten aanzien van de reizigers die worden betrapt zonder geldig vervoerbewijs.

Bij vaststelling van een tweede overtreding binnen een termijn van 12 maanden is een hogere toeslag voorzien.

Bij vaststelling van een derde overtreding in dezelfde omstandigheden wordt deze toeslag bovendien verhoogd tot 12.500 fr.

Het bedrag van deze laatste toeslag wordt gevorderd bij elke overtreding die na de derde wordt vastgesteld.

Het bedrag van deze toeslagen wordt jaarlijks vastgesteld door middel van een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Momenteel bedragen deze toeslagen:

Eerste overtreding : 2.000 fr. ter plaatse of binnen de 3 dagen
2.550 fr. na 3 dagen

Tweede overtreding : 6.250 fr.

Derde overtreding : 12.500 fr.

In tabel nr. 1 vindt U het aantal verslagen die zijn opgesteld voor twee of meer overtredingen.

Hierbij dient opgemerkt dat het percentage van recidivisten weinig schommelt van jaar tot jaar (van 23 tot 29%). Het bedraagt 27,3% sedert de invoering van de reglementering.

Voor wat betreft de betaling van dit soort toeslagen kunnen maar moeilijk besluiten worden getrokken.

Men kan de betalingen van de toeslagen immers enkel registreren voor de bedragen die in één keer worden gestort.

Welnu, de betaling van de toeslagen voor drie of meer overtredingen geschiedt in schijven, wat ontsnapt aan de statistieken.

Men heeft evenwel opgemerkt dat 22% van de toeslagen die worden gevorderd van recidivisten in één keer worden betaald.

Deze reglementering heeft het mogelijk gemaakt om sedert 1990 bijna 54 miljoen frank te recupereren.

De dienst Geschillen van de MIVB vertrouwt aan zijn advocaten de verdedigingen van haar belangen toe voor de rechtbanken waar de fraudezaken worden behandeld die niet zijn geregeld voor de zitting. Na een veroordeling zetten zijn de vordering voort van de toeslagen die zijn verkregen krachtens het vonnis.

Het dient opgemerkt dat het bij niet-betaling van deze toeslagen moeilijk is om de "insolvabile" personen te onderscheiden van de personen met betalingsmoeilijkheden die al dan niet van tijdelijke aard zijn.

Indien de verschuldigde bedragen niet worden gerecupereerd, dan stellen de advocaten van de MIVB aan de schuldenaars

exemple des paiements échelonnés sur plusieurs mois selon leurs possibilités financières et leur situation sociale, familiale et économique.

Au cas où les avocats de la STIB n'obtiennent aucun paiement ou si les accords pris pour un règlement amiable par plans d'apurement ne sont pas respectés, la STIB fait appel à des sociétés de récupération de créances dont les résultats sont les suivants:

minnelijke schikkingen voor. Hierbij dient te worden gedacht aan betalingen die worden gespreid over verschillende maanden, al naargelang de financiële mogelijkheden en de sociale, gezins- en economische situatie.

Indien de advocaten van de MIVB geen betaling verkrijgen of indien de afspraken gemaakt voor een minnelijke schikking door middel van betalingsplannen niet worden nageleefd, dan doet de MIVB beroep op incassobedrijven. De resultaten hiervan zijn de volgende:

Tableau n° 1 – Tabel 1

Nombre de rapports établis pour 2 infractions et plus
 Aantal verslagen opgesteld voor 2 en meer overtredingen

Année – Jaar	1989	1990	1991	1992	1993	Total/Totaal
Nombre de rapports établis	25.238	47.062	43.383	55.288	56.946	227.917
Aantal opgestelde verslagen	*					
Nombre de rapports 2ème infraction	3.939	7.440	6.518	8.157	8.168	34.222
Aantal verslagen 2e overtreding	*					
15,6%	15,8%	15,6%	14,8%	14,3%	15,0%	
Nombre de rapports 3ème infraction et plus	1.798	6.031	4.928	6.642	8.584	27.983
Aantal verslagen 3e overtreding en meer	*					
7,1%	12,1%	11,4%	12,0%	15,1%	12,3%	
Nombre de rapports pour récidive	5.737	13.471	11.466	14.799	16.752	62.205
Aantal verslagen voor recidivisme	*					
22,7%	28,6%	26,4%	26,8%	29,4%	27,3%	

* a partir de juillet 1989 – Vanaf juli 1989.

Tableau n° 2 – Tabel nr. 2

Nombre de surtaxes payées par des récidivistes
 Aantal toelagen betaald door recidivisten

Année – Jaar	1990	1991	1992	1993	Total/ Totaal
Surtaxes 2ème infraction	2.951	3.069	2.182	2.416	10.618
Toeslagen 2e overtreding					
Surtaxes 3ème infraction et plus	356	564	470	342	1.732
Toeslagen 3e overtreding en meer					
Total – Totaal	3.307	3.633	2.652	2.758	12.350
%	24,5%	27%	23,2%	16,5%	21,9%
Sommes perçues – Geïnde sommen	12.225.000	13.339.000	14.766.000	13.191.000	53.521.000

	1990	1991	1992	1993
Nbre de dossiers envoyés pour récupération	705	727	659	476
Aantal dossiers verzonden voor recuperatie				
Nbre de dossiers terminés par récupération totale	52	192	164	42
Aantal dossiers afgesloten na totale recuperatie				
Nbre de dossiers "irrécupérables"	–	311	256	78
Aantal niet-recupereerbare dossiers				
Nbre de dossiers en "sommeil"	653	224	239	356
Aantal «slapende» dossiers				

NB: Les dossiers "irrécupérables" sont classés définitivement, les débiteurs étant complètement insolvables (introuvable, décédés,...)

N.B.: De "niet-recupereerbare" dossiers worden definitief geklasseerd omdat de schuldenaars volkomen insolvent zijn (onvindbaar overleden,...).

Les dossiers en sommeil font l'objet de sondages réguliers et sont repris à moyen ou à long terme pour une récupération au cours des années suivantes.

Question n° 488 de Mme Marie Nagy du 3 mai 1994 (Fr.):

Occupation abusive du parking régional avenue de Roodebeek.

Il me revient que le parking régional de la chaussée de Roodebeek, situé en face de la station de métro Roodebeek, se trouve en partie occupé par des voitures en provenance d'un carrosserie voisin.

Un certain nombre d'emplacements se trouvent ainsi détournés de leur destination et le parking qui n'offre plus un nombre complet de places de dissuasion, or il semble qu'il soit chaque jour complet.

L'honorable membre peut-il me dire:

1. quelle sont les mesures prises par son administration pour éviter ce genre d'occupation des parkings de dissuasion ou de transit?
2. la Région a-t-elle réclamé l'intervention de la police et quelle a été la suite donnée par celle-ci?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

Le problème de l'occupation abusive du parking de la station de métro Roodebeek a retenu toute mon attention. Cette situation a été signalée à l'autorité de police de la commune de Woluwe-Saint-Lambert sur le territoire de laquelle est situé le parking.

Il me revient que la police fait procéder régulièrement au déplacement desdits véhicules, la plupart du temps au nombre de 5 à 6, et elle doit faire face à la mauvaise volonté du contrevenant.

Question n° 489 de M. Léon Paternoster du 6 mai 1994 (Fr.):

Travaux de dallage à deux arrêts du tram 52 situés sur le territoire de la commune de Drogenbos.

J'ai vu exécuter par une entreprise bruxelloise, des travaux de dallage à deux arrêts de tram de la ligne 52 sur le territoire de la commune de Drogenbos, donc en dehors des limites de notre Région.

Ces travaux sont-ils pris en charge par la STIB?

Des travaux semblables à charge de la STIB ont-ils été entrepris dans d'autres communes situées en dehors de notre Région et desservies par la STIB?

Dans l'affirmative, sur le territoire de quelles communes?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

De slapende dossiers maken het voorwerp uit van regelmatige streekproeven en worden op middellange of lange termijn heropend voor een recuperatie in de loop van de volgende jaren.

Vraag nr. 488 van Mme Marie Nagy d.d. 3 mei 1993 (Fr.):

Misbruik van het gewestelijk parkeerterrein aan de Roodebeeklaan.

Ik verneem dat het gewestelijk parkeerterrein aan de Roodebeeksteenweg, tegenover het metrostation Roodebeek, deels gebruikt wordt door voertuigen van een aanpalend carrosseriebedrijf.

Een aantal parkeerplaatsen wordt aldus niet meer voor hun oorspronkelijk bestemming gebruikt en een aantal pendelaars moeten hun wagen elders parkeren daar het terrein elk dag volzet is.

Kan de geachte Minister me zeggen:

1. Welke maatregelingen zijn bestuur heeft getroffen om dit soort gebruik van de pendel- of overstapparkings te voorkomen?
2. Of het Gewest de politie heeft gevraagd heeft op te treden en welk gevolg aan dit verzoek werd gegeven?

Antwoord: Ik heb de eer om het geachte lid het volgend antwoord te verstrekken.

Het probleem van het wanparkeren op de parkeerruimte van het metrostation Roodebeek heeft mijn aandacht weerhouden. De politie van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe werd ingelicht over de situatie. De parking waarvan sprake bevindt zich op het grondgebied van deze Gemeente.

Ik heb vernomen dat de politie regelmatig de voertuigen waarvan sprake doet verplaatsen. Over het algemeen gaat het om 5 of 6 voertuigen. De politie moet het hoofd bieden aan de slechte wil van de overtreder.

Vraag nr. 489 van M. Léon Paternoster d.d. 6 mei 1994 (Fr.):

Het betegelen van twee stopplaatsen van tram 52 op het grondgebied van de gemeente Drogenbos.

Ik heb een Brusselse onderneming betegelingswerken zien uitvoeren aan twee stopplaatsen van tramlijn 52 op het grondgebied van de gemeente Drogenbos, dus buiten de grenzen van ons Gewest.

Neemt de MIVB deze werken ten laste?

Heeft de MIVB gelijksoortige werken ten laste genomen in andere gemeenten die niet tot ons Gewest behoren en die door de MIVB worden bediend?

Zo ja, in welke gemeenten?

Antwoord: Ik heb de eer om het geachte lid het volgend antwoord te verstrekken.

Les travaux de dallage ont été exécutés par la firme Boucher aux arrêts Drogenbos, Rodts, Grande Route, Gilson et Eggergat sur le territoire de la commune de Drogenbos.

Des travaux semblables ont également été effectués à Woluwe-Saint-Etienne par la même firme à l'arrêt Lenneke Mare en octobre 1993 pour la ligne n° 42.

Il s'agissait de réparations urgentes au revêtement des trottoirs qui mettait en péril le cheminement des usagers de transports en commun.

Les frais relatifs à ces travaux sont payés par la STIB et ce, conformément à l'accord de coopération entre les trois Régions, qui stipule que les travaux d'entretien et de réparation courants sont à charge de la société exploitante.

Les travaux d'investissement lourds, par exemple le renouvellement des voies, sont eux, par contre, à charge de la Région sur le territoire de laquelle les nouveaux investissements sont réalisés.

Question n° 490 de M. Alain Adriaens du 11 mai 1994 (Fr.):

L'aménagement de surface du tunnel Cortenbergh.

Lors de la récente inauguration de la place Jamblinne de Meux, un journaliste évoquait un été verdoyant. Personnellement, l'aménagement de la partie ouest de la place me rappelle plutôt le Sahara et en particulier Hassi Bou Laâdam, puit sur la route Béchar-Tindouf, dans le reg piereux de la Hamada du Drâa.

Mais restons sérieux... Si certaines portions de la place profitent d'un aménagement qui promet d'être agréable, je trouve personnellement que sa partie ouest est très "minérale". Les goûts ne se dicutant pas, je me contenterai de poser à propos de cet aménagement quelques questions plus factuelles:

- Quel est le montant que la Région de Bruxelles-Capitale a dû finalement débourser pour l'aménagement de surface du tunnel Cortenbergh? Les 250 millions initialement prévus ont-ils été entièrement ordonnancés? Quelle proportion de l'investissement total ce montant représente-t-il?
- Quel a été le coût de l'aménagement de la place Jamblinne de Meux proprement dite?
- La Région a-t-elle été réellement consultée pour le choix de l'aménagement de la place? Des contraintes techniques expliquent-elles le peu de place réservé à la végétation dans la partie ouest?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

- Le montant à rembourser par la Région de Bruxelles-Capitale est de 250 M.

La Région a actuellement ordonné 200 M des 250 M. Les 50 M. restants ont déjà été facturés par l'Etat fédéral en date du 19 janvier 1993 et du 16 février 1993 mais n'ont pas encore fait l'objet d'un ordonnancement.

De bevloringswerken op het grondgebied van de gemeente Drogenbos, aan de halten Drogenbos, Rodts, Grote Baan, Gilson en Eggergat, zijn uitgevoerd door de onderneming Boucher.

In Sint-Stevens-Woluwe zijn in oktober 1993 door dezelfde onderneming gelijkaardige werkzaamheden verricht op lijn nr. 42, aan de halte Lenneke Mare.

Het handelde zich om dringende herstelwerken aan de trottoirkleiding die de doorgang van de gebruikers van het openbaar vervoer in het gedrang bracht.

De kosten van deze werkzaamheden werden betaald door de MIVB, overeenkomstig het samenwerkingsakkoord gesloten tussen de drie Gewesten dat bepaalt dat de gewone onderhouds- en herstelwerken ten laste vallen van de exploitatiemaatschappij.

De zware investeringswerken daarentegen, de vernieuwing van sporen bijvoorbeeld, vallen ten laste van het Gewest waar de nieuwe investeringen worden verricht.

Vraag nr. 490 van de heer Alain Adriaens d.d. 11 mei 1994 (Fr.):

De bovengrondse aanleg van de Kortenbergtunnel.

Bij de recente inwijding van het Jamblinnen de Meuxplein had een journalist het over een groene zomer. Persoonlijk doe de aanleg van de westerkant van het plein me eerder denken aan de Sahara en in het bijzonder aan Hassi Bou Laâdam, een waterput op de weg van Béchar naar Tindouf, in de Hamada grindwoestijn van de Drâa.

Maar laten wij ernstig blijven... Ofschoon sommige delen van het plein erg aangenaam werden aangelegd, vind ik persoonlijk dat de westerkant erg ongezellig is. Over smaak valt niet te twisten en ik zal me dus beperken tot enkele feitelijke vragen betreffende deze aanleg.

- Hoeveel heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uiteindelijk voor de bovengrondse aanleg van de Kortenbergtunnel moeten betalen? Werden de 250 oorspronkelijk geplande miljoenen volledig geordonnerd? Welk gedeelte van de totale investering stelt dit bedrag voor?
- Hoeveel heeft de aanleg van het Jamblinne de Meuxplein zelf gekost?
- Werd het Gewest werkelijk geraadpleegd met betrekking tot de keuze van de inrichting van het plein? Liggen technische beperkingen aan de basis van de weinige plaats voor groenbeplanting in de westerkant?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid de volgend antwoorden te geven:

- De som die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest terugbetaald dient te worden, bedraagt 250 miljoen.

Het Gewest heeft momenteel machtiging gegeven tot de betaling van 200 van de 250 miljoen. Voor de overige 50 miljoen, die door de Federale Overheid reeds gefactureerd werd op 19 januari 1993 en 16 februari 1993, werd nog geen opdracht tot betaling gegeven.

<p>La proportion de l'investissement de la Région est de 1/50 ou 2%.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Le coût de l'aménagement de la place de Jamblinne de Meux proprement dite s'élève à 64,9 millions (divers coefficients et TVA y compris). – L'aménagement de la place de Jamblinne de Meux a été conçu en pleine collaboration avec la Région de Bruxelles-Capitale. <p>Si la partie de la place ne présente pas ou peu de végétation, c'est parce qu'elle est située sur le toit du tunnel et que la couche de terre y est peu profonde, ce qui limite les plantations possibles.</p>	<p>Het gedeelte van de investering dat door het Gewest gedragen wordt, bedraagt 1/50 of 2%.</p> <ul style="list-style-type: none"> – De kostprijs van de inrichting van het eigenlijke Jamblinne de Meuxplein bedraagt 64,9 miljoen (verschillende coëfficiënten en BTW inbegrepen). – De inrichting van het Jamblinne de Meuxplein werd ontworpen in nauwe samenwerking met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. <p>De reden waarom er op het westelijk gedeelte van het plein geen of slechts een schaarse plantengroei mogelijk is, ligt besloten in he feit dat deze zone op het dak van de tunnel gelegen is, waardoor de grondlaag weinig diepgang heeft en de mogelijkheden tot beplanting eerder beperkt zijn.</p>
<p>Question n° 491 de M. Walter Vandenbossche du 11 mai 1994 (N.):</p> <p><i>Etat de la piste cyclable qui longe la route de Lennik.</i></p> <p>Les habitants du quartier de la route de Lennik se plaignent de l'état de la piste cyclable.</p> <p>Des voitures se garent, à proximité de l'hôpital Erasme, sur la piste cyclable, ce qui abîme le revêtement et rend impossible une circulation normale des deux-roues.</p> <p>Puis-je vous demander dans quelle mesure vous avez déjà pris des décisions pour remédier à cette situation, notamment la réfection du revêtement et l'impossibilité pour une voiture d'emprunter la piste cyclable?</p>	<p>Vraag nr. 491 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 11 mei 1994 (N.):</p> <p><i>Toestand van het fietspad langs de Lenniksebaan.</i></p> <p>De inwoners van de wijk langs de Lenniksebaan klagen over de toestand van het fietspad.</p> <p>In de omgeving van het Erasmusziekenhuis parkeren wagens op het fietspad, wordt het wegdek beschadigd en wordt het onmogelijk om zich met een tweewieler op normale wijze te bewegen.</p>
<p>Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.</p> <p>La piste cyclable n'est fortement dégradée qu'à la hauteur des accès du chantier utilisés actuellement ou dans un passé récent. Ces détériorations sont temporaires et il appartient aux entrepreneurs concernées de procéder à leurs réparations.</p>	<p>Mag ik U vragen in welke mate U reeds beslissingen heeft genomen om aan deze toestand te verhelpen, met name herstel van het wegdek en de onmogelijkheid om met de wagen nog het fietspad te betreden?</p>
<p>Le trottoir, en revanche, a été gravement endommagé à cause du stationnement sauvage des véhicules. Ceux-ci entravent le passage des cyclistes à hauteur des voies d'accès à l'hôpital Erasme.</p> <p>La piste cyclable se trouve en bon état, mais est recouverte de boue à la hauteur de l'hôpital Erasme.</p> <p>En attendant l'achèvement des travaux à cet endroit, la piste cyclable sera fermée et la circulation des cyclistes sera autorisée sur la route de Lennik.</p>	<p>Antwoord: Ik heb de eer om het geachte lid het volgend antwoord te verstrekken.</p> <p>Het fietspad is enkel zwaar beschadigd ter hoogte van de toegangen tot de werf die tot voor kort werden gebruikt of nog steeds in gebruik zijn. Deze beschadigingen zijn tijdelijk en het zijn de betrokken aannemers die de herstelwerken dienen uit te voeren.</p>
<p>Les travaux de remise en état du trottoir et de la piste cyclable seront entrepris à la fin des chantiers.</p>	<p>Het trottoir daarentegen werd zwaar beschadigd door voertuigen van wildparkeerders die de doorgang van de fietsers hinderen ter hoogte van de toegangswegen tot het Erasmusziekenhuis.</p>
<p>Het fietspad bevindt zich in goede staat maar is overdekt met modder ter hoogte van het Erasmusziekenhuis.</p>	<p>In afwachting van de voltooiing van de werkzaamheden zal het fietspad er worden afgesloten. De fietsers zullen mogen rijden op de Lenniksebaan.</p>
<p>De herstelwerken aan het trottoir en het fietspad zullen worden uitgevoerd op het einde van de werven.</p>	

Question n° 494 de M. André Drouart du 3 juin 1994 (Fr.):

Réaménagement de l'espace public suite aux travaux du métro.

Les travaux de la ligne de métro n° 2, en particulier en son terminal la station Clémenceau, ont eu pour conséquence la démolition d'un certain nombre d'immeubles. Ceux-ci supportaient des lampadaires qui apportaient un éclairage faible mais jugé suffisant par la majorité des riverains. Aujourd'hui, suite à ces démolitions, les riverains se plaignent de l'insuffisance, voire de l'absence d'éclairage sur la Chaussée de Mons, voirie régionale, entre l'avenue Clémenceau et la rue Sergent De Bruyne. Cet éclairage représente un aspect sécuritaire indéniable dans un quartier abandonné des autorités communales depuis des décennies.

Connaissant les préoccupations du ministre par rapport à cette problématique, je lui demande s'il peut m'informer des mesures qu'il a prises afin d'assurer de meilleures conditions d'éclairage dans cette portion de voirie.

Le ministre a-t-il pris contact avec son collègue responsable des contrats de sécurité afin de faire subsidier dans ce cadre les travaux nécessaires pour améliorer cette situation?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que, bien que la chaussée de Mons soit une voirie régionale, l'installation d'éclairage public aux abords de celle-ci est de la compétence de la commune d'Andelecht et quelle est entretenue par la SA Electrabel.

**Secrétaire d'Etat
adjoint au Ministre-Président**

Question n° 133 de Mme Evelyne Huytebroeck du 1^{er} avril 1994 (Fr.):

Etude des coûts de transport par voie d'eau des déchets ménagers.

La Société Demets a aujourd'hui obtenu tous les permis nécessaires à la poursuite de ses activités dont le transport des déchets de construction par voie d'eau. Une concession doit encore être signée entre la Société du Port et Demets qui stipulera clairement quel terrain et donc quel accès au canal la Société Demets pourra utiliser au Sud de la zone du canal.

L'un des projets de la Société du Port est également d'assurer à moyen terme le transport par voie d'eau des déchets ménagers. Comme cela se fait dans d'autres villes parcourues par une voie d'eau comme Liège (avec Intradel), bientôt Anvers ou à l'étranger Berlin, Genève, Lyon.

Votre cabinet a déjà fait des études évaluant le coût d'un tel transport et semble conclure qu'il se révèle trop coûteux. J'aimerais savoir quels sont les coûts de ce transport stipulés dans votre étude?

Vraag nr. 494 van de heer André Drouart d.d. 3 juni 1994 (Fr.):

De wederinrichting van de openbare ruimte na de metro-werken.

Bij de werken voor metrolijn 2 en in het bijzonder voor het eindstation Clémenceau, heeft men een zeker aantal gebouwen gesloopt. Hierop waren verlichtingslampen aangebracht die, ondanks hun zwakke licht, door de meeste buurtbewoners toch als voldoende werd beschouwd. Vandaag, d.w.z. na de slopwerken, klagen de buurtbewoners over de te zwakke verlichting, ja zelfs over het totale gebrek aan verlichting op de Bergensesteenweg, een gewestweg, tussen de Clémenceaulaan en de Sergeant de Bruynestraat. Deze verlichting is een onmiskenbaar veiligheidselement in een wijk waar de gemeentelijke overheid reeds tientallen jaren lang niet naar om ziet.

Ik weet dat deze problematiek de Minister na aan het hart ligt en vraag hem dan ook of hij maatregelen heeft getroffen om de verlichting op dit gedeelte van de weg te verbeteren.

Heeft de Minister contact genomen met zijn collega die verantwoordelijk is voor de veiligheidscontracten om de nodige werken om de toestand te verbeteren te subsidiëren?

Antwoord: Ik heb de eer om het geacht lid erover in te lichten dat de Bergensesteenweg inderdaad een gewestweg is, maar dat de gemeente Anderlecht bevoegd is voor de installatie van openbare verlichting, en dat deze wordt onderhouden door de NV Electrabel.

**Staatssecretaris
toegevoegd aan de Minister-Voorzitter**

Vraag nr. 133 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 1 april 1994 (Fr.):

Studie van de kosten om het huishoudelijk afval via het water te vervoeren.

De firma Demets heeft op dit ogenblik alle vergunningen verkregen die nodig zijn voor de voortzetting van haar bedrijvigheden, waaronder het vervoer van bouwafval via de waterweg. De Havenmaatschappij en Demets moeten wel nog een concessieovereenkomst ondertekenen, waarin duidelijk bepaald zal worden welk terrein en dus welke toegang tot het Kanaal de maatschappij Demets ten zuiden van de Kanaalzone zal kunnen gebruiken.

Een van de projecten van de Havenmaatschappij bestaat erin het huishoudelijk afval op middellange termijn via het water te vervoeren, zoals dit geschiedt in andere steden aan een waterloop, bijvoorbeeld Luik (met Intradel), weldra in Antwerpen en in het buitenland in Berlijn, Genève en Lyon.

Uw kabinet heeft reeds studies gemaakt over de kostprijs van een dergelijk vervoer en lijkt te besluiten dat dit te duur uitvalt. Graag vernam ik welke kostprijs uit uw studies naar voren komt?

De quels facteurs et paramètres vos calculs tiennent-ils compte?
Le facteur environnement a-t-il été pris en compte?

Votre étude prévoit-elle un transport fluvial en vrac ou par conteneurs? Est-il envisagé de travailler avec un transporteur privé qui assure déjà le transport des déchets de construction et qui posséderait déjà un terrain au Sud du canal qui permettrait le déversement des déchets? Cette solution permettrait sans doute une rationalisation des coûts.

Avez-vous également envisagé dans cette étude ou dans vos projets la constitution d'un «pôle propriété» au Sud du canal qui comprendrait donc plus largement des bâtiments administratifs.

Réponse: Les études effectuées à la demande de mon cabinet se composent de deux parties: une étude de faisabilité technique et financière et une analyse interne coûts/bénéfices au sein de l'Agence «Bruxelles-Propriété».

1. Etude de faisabilité

Dans cette partie les coûts ont été répartis en investissements, frais d'exploitation et frais financiers.

Les investissements comprennent les infrastructures et équipements de chargement des déchets en zone sud, les barges de transport, les infrastructures nord de déchargement et de transfert à l'incinérateur (courroie transportuse couverte).

Les frais d'exploitation comprennent les frais de personnel, les énergies (électricité et carburant), les locations pro rata temporis d'un navire pousseur et de la grue de déchargement, les frais de gros entretien des équipements et les assurances.

Les frais financiers incluent les amortissements d'emprunt et les charges d'intérêt.

Le calcul des coûts ne prend pas en compte les coûts d'acquisition et/ou d'utilisation (concessions) de terrains au nord ou au sud.

Le projet implique le recours à des entreprises extérieures spécialisées pour le transport lui-même et les opérations de déchargement.

Les barges sont utilisées pendant toute la journée et les grues de déchargement le sont 8 heures par jour.

La constitution d'un «pôle propriété» qui se traduirait par le partage des équipements et infrastructures au sud n'a pas été spécifiquement envisagée. Cette analyse devrait vérifier la faisabilité du partage spatial et dans le temps avec une autre activité du même domaine. La dimension de ces infrastructures devrait probablement être revue à la hausse.

2. Analyse coûts/bénéfices

La deuxième partie de l'étude, l'analyse coûts/bénéfices pour l'Agence «Bruxelles-Propriété» examine les bénéfices induits par le projet, c'est-à-dire réduction des distances parcourues par les véhicules et les économies de temps d'inactivité pour le personnel de collecte.

L'analyse ne prend en compte que les facteurs économiques propres à l'Agence. Elle n'intègre pas de facteurs environnementaux tels que la réduction de la présence de véhicules lourds sur le réseau routier.

Met welke factoren en parameters werd bij het berekenen ervan rekening gehouden? Werd met de factor «leefmilieu» rekening gehouden?

Voorziet uw studie in bulk- of containervervoer via het water? Wordt er overwogen met een privé-transporteur te werken, die nu reeds het bouwafval vervoert en die reeds beschikt over een terrein ten zuiden van het Kanaal, waar het afval kan worden gestort? Deze oplossing zou de kosten wellicht kunnen drukken.

Heeft u in deze studie of in uw projecten ook gedacht aan de oprichting van een «netheidscentrum» ten zuiden van het Kanaal, waar dus administratieve gebouwen deel zouden van uitmaken?

Antwoord: De studies die op aanvraag van mijn Kabinet werden gemaakt bevatten twee luiken: een studie over de technische en financiële faisability en een interne kosten-batenanalyse voor het Agentschap «Net Brussel».

1. Faisability-studie

De kosten werden verspreid in investeringen, uitbatingskosten en financiële kosten.

De investeringen omvatten de infrastructuren en de laadinstrumenten in het zuiden, de duwbakken, de infrastructuren voor de ontscheping en het vervoer naar de verbrandingsoven in het noorden (bedekte bandtransporteur).

De uitbatingskosten omvatten de personeelskosten, de energiekosten (elektriciteit en brandstof), de huurprijzen pro rata temporis van een duwschip en de ontschepingsgrijper, de kosten voor het grote onderhoud van de uitrusting en de verzekering.

De financiële kosten omvatten de leningsafschrifvingen en de rentelasten.

De berekening van de kosten houdt geen rekening met de en/of het gebruik (concessie) van terreinen in het noorden of in het zuiden.

Voor dit project dient men beroep te doen op externe ondernemingen die gespecialiseerd zijn in vervoer- en ontschepingstechnieken.

De laadbakken worden gebruikt gedurende de hele dag en de ontschepingskranen 8 uur per dag.

De oprichting van een «netheidscentrum» en de verdeling van de uitrusting en infrastructuren in het zuiden werd niet specifiek onderzocht. In deze analyse zou men de faisability van een verdeling in de ruimte en in de tijd met een andere activiteit van dezelfde sector moeten controleren. De omvang van deze infrastructuren zou waarschijnlijk naar omhoog herzien moeten worden.

2. Kosten-batenanalyse

In het tweede deel van de studie, de kosten-batenanalyse voor het Agentschap «Net Brussel», werden de winsten onderzocht die dank zij dit project gemaakt kunnen worden inzake vermindering van de afstand die de voertuigen moeten afleggen en tijdsbesparing voor het ophalingspersoneel.

De analyse houdt enkel rekening met de economische factoren die eigen aan het Agentschap zijn. Ze integreert zoals de verminderde aanwezigheid van zware voertuigen op het wegennet.

Parmi les divers scénarios envisagés, à savoir transport en vrac ou par conteneurs, c'est l'option vrac qui s'avère la moins coûteuse: elle se traduit par un coût total de 391 fr./tonne transportée.

Enfin, je signale à l'honorable membre que les études et contacts se poursuivent afin d'avancer dans ce projet.

**Question n° 134 de Mme Brigitte Grouwels du 1^{er} avril 1994
(N.):**

Campagnes d'information du ministère et du cabinet.

Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et/ou le cabinet ont mené des campagnes d'information en 1993; je souhaiterais obtenir à ce sujet les renseignements suivants:

1. Le nombre de campagnes et de messages d'information ou de communications d'intérêt général qui ont été menées en 1993 (presse écrite, presse audiovisuelle, brochures, etc.)
2. a) Ces campagnes ont-elles été conçues et/ou réalisées par des spécialistes du secteur privé (sociétés ou autres)?
b) Si tel est le cas, lesquel(le)s?
3. Votre photo, votre nom ou une autre mention personnelle ont-ils figuré dans cette campagne?
4. Je souhaiterais connaître pour chaque message, campagne ou communication:
 - a) le prix de réalisation
 - b) le prix d'impression
 - c) le coût total
 - d) le cas échéant, le nom de l'imprimeur
 - e) la diffusion: – le public-cible
– le diffuseur
 - f) le contenu
 - g) le tirage
 - h) la langue utilisée
 - i) l'article budgétaire concerné.

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la liste exhaustive des campagnes d'information réalisées en 1993 par l'Agence «Bruxelles-Propreté».

1. Promotion des collectes sélectives porte-à-porte
- cartonnette de rappel (a) et dépliant d'annonce de la fin de la gratuité des sacs (b).

Conception, réalisation, impression: société MAMAN.

Coûts respectifs: 325.637 F (a) et 341.970 F (b).

Il s'agit d'informations indispensables à la bonne marche de la collecte sélective, diffusées en toutes-boîtes dans les communes concernées.

Onder de verschillende overwogen mogelijkheden, met name vervoer van het afval als stortgoed of in containers, is het vervoer als stortgoed de goedkoopste oplossing: de totale kost per vervoerde ton bedraagt 391 fr.

Tenslotte deel ik het geachte lid mede dat de studies en het contact voortgezet worden ten einde vooruitgang te boeken in dit project.

**Vraag nr. 134 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 1 april 1994
(N.):**

Informatiekampagnes van het ministerie en van het kabinet.

In verband met de in 1993 gehouden informatiekampagnes door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en/of het kabinet, had ik graag volgende gegevens bekomen:

1. Het aantal in 1993 gevoerde informatiekampagnes en -boodschappen of mededelingen van algemeen nut (schrifvende pers, audio-visuele pers, brochures, enz...).
2. a) werden die campagnes bedacht en/of gerealiseerd door specialisten uit de particuliere sektor (vennootschappen of andere)?
b) zo ja, welke?
3. Kwamen uw foto, naam of een andere persoonlijke vermelding in deze campagne voor?
4. Graag voor elke boodschap, campagne en mededeling:
 - a) de realisatiekost
 - b) de drukkost
 - c) de totale kost
 - d) desgevallend de naam van de drukker
 - e) de verspreiding: – het doelpubliek
– de verspreider
 - f) de inhoud
 - g) de oplage
 - h) de gebruikte taal
 - i) het betrokken begrotingsartikel.

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna een uitgebreid overzicht te vinden van alle informatiekampagnes die het Agentschap «Net Brussel» in 1993 organiseerde.

1. Promotie voor de selectieve huis-aan-huis ophalingen
- herinneringsbericht (a) en folder om het einde van de kosteloosheid van de zakken (b) aan te kondigen.

Concept, realisatie, druk: vennootschap MAMAN.

Kostprijs: 325.638 fr. voor (a) en 341.970 fr. voor (b).

Het gaat om onontbeerlijke informatie voor het goede verloop van de selectieve ophalingen die in de betrokken gemeenten in alle brievenbussen werd verspreid.

<p>Tirage: 80.000 exemplaires.</p> <p>Document en français et en néerlandais.</p> <p>– bande dessinée à colorier destinée aux enfants des écoles où se pratique la collecte sélective.</p> <p>Conception, réalisation et impression: société MAMAN.</p> <p>Coût: 270.000 F.</p> <p>Tirage 20.000 exemplaires en format A3.</p> <p>ce document explicatif du tri et du recyclage est édité en français et en néerlandais.</p> <p>2. Série télévisée «Eh bien, c'est du propre!», série de vingt spots télévisés.</p> <p>Coût: 1.000.000 F.</p> <p>Production par Télé-Bruxelles de séquences consacrées aux gestes de propreté et diffusion sur cette chaîne.</p> <p>Série produite en français.</p> <p>3. Publication d'un dépliant intitulé «Votre déchetterie en 8 questions».</p> <p>Conception graphique: PE FOSSE Coût: 119.404 F. Impression: SIT. Coût: 213.818 F. Tirage: 40.000 exemplaires.</p> <p>Ce dépliant de 16 pages donne les informations nécessaires aux utilisateurs de la déchetterie régionale, en français et en néerlandais.</p> <p>4. Campagnes radio</p> <p>a) série de spots de 30 secondes consacrés à la déchetterie et à l'enlèvement des encombrants à domicile.</p> <p>Réservation d'espace: société Médialine. Cout: 921.399 F.</p> <p>Fabrication des spots: société XXXVI-15. Coût: 286.600 F.</p> <p>Ces spots ont été diffusés à 275 reprises durant quinze jours sur des radios régionales francophones et néerlandophones.</p> <p>b) série de spots de 10 secondes annonçant que «Bruxelles-Propreté» collecte les jours fériés.</p> <p>Réservation d'espace: société Médialine. Coût: 96.394 F.</p> <p>Fabrication des spots: société XXXVI-15. Coût: 165.400 F.</p> <p>Ces spots ont été diffusés à 36 reprises sur des radios régionales francophones et néerlandophones.</p>	<p>Oplage: 80.000 exemplaren.</p> <p>Dokumenten in het Frans en in het Nederlands.</p> <p>– in te kleuren stripverhaal bestemd voor de kinderen uit scholen gelegen binnen gebieden met selectieve ophaling.</p> <p>Concept, realisatie, druk: vennootschap MAMAN.</p> <p>Kostprijs: 270.000 fr.</p> <p>Oplage: 20.000 exemplaren in A3 formaat.</p> <p>Dit dokument geeft uitleg over sorteren en recycleren. Het werd in het Frans en in het Nederlands uitgegeven.</p> <p>2. TV uitzendingen «Eh bien, c'est du propre!», reeks van twintig TV spots</p> <p>Kostprijs: 1.000.000 fr.</p> <p>Produktie door Tele-Bruxelles van filmbeelden over handelingen die de netheid bevorderen en uitzendingen door deze zender.</p> <p>Deze reeks werd in het Frans gemaakt.</p> <p>3. Uitgave van een folder «Acht vragen over uw containerpark»</p> <p>Grafische uitwerking: PE FOSSE. Kostprijs: 119.404 fr. Druk: SIT. Kostprijs: 213.818 fr. Oplage: 40.000 exemplaren.</p> <p>Deze folder van 16 bladzijden geeft de nodige informatie aan de gebruikers van het gewestelijk containerpark, in het Frans en in het Nederlands.</p> <p>4. Campagnes op de radio</p> <p>a) reeks spots van 30 seconden over het containerpark en over de ophaling aan huis van grof vuil.</p> <p>Inhuren van de zendtijd: vennootschap Médialine. Kostprijs: 921.399 fr.</p> <p>Maken van de spots: vennootschap XXXVI-15. Kostprijs: 286.600 fr.</p> <p>Deze spots werden 275 maal uitgezonden door Franstalige en Nederlandstalige gewestelijke radio's.</p> <p>b) reeks spots van 10 seconden om aan te kondigen dat «Net Brussel» ook op feestdagen ophaalt.</p> <p>Inhuren van de zendtijd: vennootschap Médialine. Kostprijs: 96.394 fr.</p> <p>Maken van de spots: vennootschap XXXVI-15. Kostprijs: 165.400 fr.</p> <p>Deze spots werden 36 mazal uitgezonden door Franstalige en Nederlandstalige gewestelijke radio's.</p>
---	--

5. Distribution d'une lettre annonçant les collectes en soirée

Conception et impression: société MAMAN
Coût: 657.205 F.

Diffusion en toutes-boîtes dans la zone concernée.

Tirage: 152.000 exemplaires.

Message bilingue français-néerlandais d'utilité publique.

6. Payés dans la presse francophone et néerlandophone annonçant que la collecte a lieu les jours fériés, sauf Noël et Nouvel An

Location d'espace: société Médialine.
Coût: 314.091 F.

Conception graphique: société MAMAN.
Coût: 145.000 F.

7. D'autre part, des conseils en vue de promouvoir les gestes de propriété ou les services de l'Agence ont été insérés occasionnellement dans divers médias, suite aux propositions faites par les intéressés.

Tous les frais de communication de «Bruxelles-Propreté» sont imputés à l'article 523.01 du budget de l'Agence (budgets 1992 et 1993).

En tant qu'éditeur responsable ou responsable de la communication visée, mon nom figure aux points 1, 3, 5 et 7. Il n'est pas accompagné d'une photographie.

5. Verspreiding van een brief om de avondophalingen aan te kondigen

Concept en druk: vennootschap MAMAN
Kostprijs: 657.205 fr.

Verdeling in alle bussen in het betrokken gebied.

Oplage: 152.000 exemplaren.

Tweetalig bericht van openbaar nut (Frans-Nederlands).

6. Inlassen in de Franstalige en Nederlandstalige pers om aan te kondigen dat de ophalingen ook plaats vinden op feestdagen, met uitzondering van Kerstdag en Nieuwjaarsdag

Inhuren van bladruimte: vennootschap Médialine.
Kostprijs: 314.091 fr.

Grafische uitwerking: vennootschap MAMAN.
Kostprijs: 145.000 fr.

7. Ter bevordering van de netheidshandelingen of van de diensten van het Agentschap werden er bovendien raadgevingen bij gelegenheid ingelast in diverse media.

Alle communicatieuitgaven van «Net Brussel» zijn aanwijsbaar op artikel 523.01 van de begroting van het Agentschap (begrotingen 1992 en 1993).

Mijn naam werd bij 1, 3, 5 en 7 vermeld als verantwoordelijke uitgever of als verantwoordelijke voor bedoelde communicatie. Hij is niet vergezeld van een foto.

Question n° 135 de Mme Brigitte Grouwels du 15 avril 1994
(N.):

Bâtiments inoccupés relevant de la compétence du secrétaire d'Etat.

On a déjà pu constater à plusieurs reprises que l'inoccupation des logements provoque un délabrement du quartier (des quartiers) environnant(s).

La Région essaye à juste titre d'y réagir.

Malheureusement, il faut bien constater que de nombreuses administrations sont elles-mêmes propriétaires de logements inoccupés et donnent ainsi le mauvais exemple.

Je souhaiterais que vous me communiquiez les bâtiments, relevant de votre compétence, qui étaient inoccupés au 1^{er} janvier.

Réponse: Parmi les services régionaux agissant dans le cadre des compétences qui me sont dévolues au sein du gouvernement, seul le service de la Politique foncière a en charge des immeubles qui étaient inoccupés au 1^{er} janvier 1994.

Ces immeubles sont:

Vraag nr. 135 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 15 april 1994
(N.):

Leegstaande gebouwen onder de bevoegdheid van de Staatssecretaris.

Zoals reeds menigmaal bevestigd, heeft leegstand van woningen meestal een verkommering van de omliggende wijk(en) tot gevolg.

Het gewest probeert hier terecht tegen te ageren.

Spijtig genoeg dient vastgesteld dat heel wat besturen zelf eigenaar zijn van leegstaande woningen en derhalve het slechts voorbeeld geven.

Gelieve mee te delen welke gebouwen die onder uw bevoegdheid vallen op 1 januari leegstaand waren.

Antwoord: Onder de diensten van het Gewest die actief zijn binnen het raam van mijn bevoegdheden als lid van de Regering, heeft uitsluitend de dienst Grondbeleid te maken met gebouwen die op 1 januari 1994 leeg stonden.

Die gebouwen zijn:

1) Boulevard lemonnier 207 à Bruxelles.

Acquis le 20 mars 1993 en prévision d'une opération de rénovation englobant des immeubles transférés par le gouvernement Fédéral via la STIB et qui lui sont voisins.

2) Rue Odon 19-21 à Anderlecht.

Acquis le 15 décembre 1992 en prévision de la conclusion d'un contrat de quartier avec la commune. Ce bien est sur le point d'être cédé à la commune d'Anderlecht.

3) Rue Gray 136 à Ixelles.

Acquis le 27 mai 1993 en prévision de la conclusion d'un contrat de quartier avec la commune. Ce bien sera racheté par Ixelles.

4) Rue Gray 110-112 à Etterbeek.

Ces immeubles abandonnés de longue date ont été acquis le 12 décembre 1993 en prévision de la réalisation du contrat de quartier dit «rue Gray» à développer par Ixelles.

En effet, ces biens, situés sur Etterbeek mais contigus à Ixelles font partie intégrante d'un site important à rénover dans le cadre dudit contrat de quartier.

**Question n° 139 de M. Stéphane de Lobkowicz du 26 mai 1994
 (Fr.):**

Usage de personnages de bandes dessinées en vue de promouvoir des campagnes régionales.

Pouvez-vous me préciser aussi bien pour le département dont vous êtes en charge, les organismes qui en dépendent que pour votre cabinet, si des campagnes de publicité ont été organisées avec l'appui de personnages de bandes dessinées?

Si c'est le cas, pourriez-vous me dire, depuis les dernières élections régionales, à quels personnages il a été fait appel et quels ont été les droits d'auteur payés à cette occasion?

Réponse: En réponse à sa question n° 139, j'ai l'honneur de signaler à l'honorable membre que «Bruxelles-Propreté» n'a pas organisé de campagnes de publicité avec l'appui de personnages de bandes dessinées existants.

Par contre, dès 1992, j'ai voulu que les messages de la communication soient véhiculés par un personnage de bande dessinée original qui a été créé à cet effet par le dessinateur Olivier Saive. Tour à tour chargeur ou balayeur, ce personnage polyvalent met en valeur le travail des agents de propreté et humanise les rapports entre le public et l'Agence, tout en étant un support pédagogique permettant d'impliquer les enfants et les enseignants dans la sensibilisation du public à la propreté publique.

Monsieur Saive est rétribué pour chaque dessin qui lui est commandé.

1) Lemonnierlaan 207 te Brussel.

Aangekocht op 20 maart 1993 met het oog op renovatie, waarin ook de omliggende gebouwen zullen worden betrokken die via de MIVB overgeheven werden door de federale overheid.

2) Odonstraat 19-21 te Anderlecht.

Aangekocht op 15 december 1992 met het oog op een wijkcontract met de gemeente. Het goed wordt welkdra overgedragen aan de gemeente Anderlecht.

3) Graystraat 136 te Elsene.

Aangekocht op 27 mei 1993 met het oog op een wijkcontract met de gemeente. Het goed zal door Elsene gekocht worden.

4) Graystraat 110-112 te Etterbeek.

Die sedert lang leegstaande gebouwen zijn aangekocht op 12 december 1993 met het oog op de wijkcontract «Graystraat» waarvoor Elsene dient te zorgen.

Het is namelijk zo dat die goederen weliswaar gelegen zijn te Etterbeek, maar aangrenzend aan Elsene en integraal deel uitmaken van een omgeving die in het kader van dat wijkcontract gereponeerd dient te worden.

Vraag nr. 139 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 26 mei 1994 (Fr.):

Gebruik van stripfiguren voor de promotie van gewestelijke campagnes.

Kan u me zeggen of er door uw departement, door de instellingen die eronder ressorteren of door uw kabinet, publiciteitscampagnes werden georganiseerd met stripfiguren?

Zo ja, kan u me zeggen, sedert de laatste gewestverkiezingen, op welke stripfiguren een beroep werd gedaan en hoeveel auteursrechten er voor betaald werd?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag nr. 139, heb ik de eer aan het geachte lid mede te delen dat «Net Brussel» geen reclamecampagnes heeft georganiseerd waarin bestaande stripverhaalhelden werden gebruikt.

Reeds vanaf 1992 heb ik integendeel er voor gezorgd dat de berichten en de communicaties gedragen werden door een originele en voor dat doel door tekenaar Olivier Saive geschapen stripfiguur. Dit polyvalent personage dat zowel optreedt als lader en als straatveger beklemtoont de waarde van het werk van het netheidspersoneel en draagt bij tot vlotte betrekkingen tussen het publiek en het Agentschap. Deze stripfiguur is tevens een pedagogisch hulpmiddel om leerlingen en leerkrachten te betrekken bij de sensibilisering van het publiek rond de openbare netheid.

De heer Saive wordt vergoed voor elke tekening die hij uitvoert,

Question n° 143 de M. Philippe Debry du 3 juin 1994 (Fr.):

PPAS demandés par les habitants.

L'article 55 de l'ordonnance organique de la planification et de l'ordonnance permet à des habitants de demander à leur collège des bourgmestre et échevins d'élaborer un PPAS.

L'arrêté de l'Exécutif du 29 juin 1992 précise les modalités d'application de cet article.

Le ministre peut-il me dire dans combien de cas des habitants ont déjà introduit une telle demande? Peut-il préciser les communes et les quartiers concernés?

Le cas échéant, quelles suites les communes ont-elles données à ces demandes?

Réponse: La procédure organisée par l'article 55 de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme permet à des habitants de demander à leur conseil communal l'élaboration d'un plan particulier d'affectation du sol.

Cette procédure ne mettant en relation que ces deux acteurs, la Région, via l'Administration de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire, n'est saisie d'un dossier que dans l'hypothèse où le conseil communal a accepté la demande des habitants, a pris une délibération décidant l'élaboration d'un PPAS et désignant un auteur de projet agréé et, le cas échéant, a demandé une intervention de la Région dans les frais d'élaboration de ce plan.

Il ne m'est donc pas possible d'établir une statistique comprenant les demandes qui auraient été rejetées par les conseils communaux.

A ce jour, je puis toutefois indiquer que l'Administration n'a été saisie que d'un seul dossier: à Schaerbeek, pour le PPAS de l'îlot 285 délimité par la rue des Pavots, l'avenue Rogier, la rue des Chardons et l'avenue Ernest Cambier (décision du conseil communal du 10 août 1993).

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre
du Logement, de l'Environnement,
de la Conservation de la Nature
et de la Politique de l'Eau**

Question n° 222 de Mme Marie Nagy du 27 février 1993 (Fr.):

L'état d'avancement des dossiers de classement.

Pour tout observateur attentif et soucieux de la protection du patrimoine, il est frappant de constater la lenteur d'avancement des dossiers de classement dans notre ville.

Afin de permettre d'avoir une idée plus claire des efforts de classement, l'honorable secrétaire d'Etat peut-il me dire:

Vraag nr. 143 van de heer Philippe Debry d.d. 3 juni 1994 (Fr.):

De door de bewoners aangevraagde bijzondere bestemmingsplannen.

Artikel 55 van de ordonnantie houdende de organisatie van de planning en de stedebouw biedt de inwoners de mogelijkheid hun college van burgemeester en schepenen te vragen een bijzonder bestemmingsplan op te stellen.

Het besluit van de Executieve van 29 juni 1992 legt de toepassingsregels van deze ordonnantie vast.

Kan de Minister me zeggen hoe dikwijls inwoners reeds dergelijk verzoek hebben ingediend? In welke gemeenten en in welke wijken?

Welk gevolg hebben de gemeenten desgevallend hieraan gegeven?

Antwoord: Met de bij het artikel 55 van de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedebouw georganiseerde procedure is het voor inwoners mogelijk om de gemeenteraad te verzoeken over de opmaak van een bijzonder bestemmingsplan te beslissen.

Daar deze procedure alleen de inwoners en de gemeenteraad betreft, wordt het dossier aan het Gewest via het Bestuur van Stedebouw en Ruimtelijke Ordening enkel aanhangig indien de gemeenteraad het verzoek van de inwoners aangenomen heeft, besloten heeft een BBP op te maken, een erkende ontwerper aan te duiden en, in voorkomend geval, een toelage aan het Gewest heeft gevraagd voor de opmaakkosten van dit plan.

Het is bijgevolg onmogelijk een statistiek op te stellen over de verzoeken die door de gemeenteraden eventueel geweigerd werden.

Ik kan u thans mededelen dat slechts een dossier aan het Bestuur aanhangig werd gemaakt: voor het BBP betreffende het blok 285 gelegen te Schaarbeek tussen de Papaverstraat, de Rogierlaan, de Distelsstraat en de Ernest Cambierlaan (beslissing van de gemeenteraad van 10 augustus 1993).

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister
belast met Huisvesting,
Leefmilieu, Natuurbehoud
en Waterbeleid**

Vraag nr. 222 van mevr. Marie Nagy d.d. 27 februari 1993 (Fr.):

Evolutie van de beschermingsdossiers te Brussel.

Voor elke aandachtige waarnemer die bezorgd is voor de bescherming van het erfgoed is het opvallend hoe traag de beschermingsdossiers in onze stad evolueren.

Om mij een duidelijker idee van de inspanningen tot bescherming te geven vraag ik de Staatssecretaris:

1. Depuis le 18 juin 1989 et pour les années 1990 et 1991, combien de dossiers de classement ont-ils été approuvés par la Commission des Monuments et Sites?
2. Combien de propositions de classement ont-elles été effectivement transmises à l'Exécutif?
3. Combien de demandes ont-elles été instruites en 1989, 1990 et 1991 par l'Administration?
4. Combien de demandes sont-elles actuellement examinées par la Province de Brabant?
5. Combien d'enquêtes préalables au classement ont-elles été proposées à l'Exécutif en 1989, 1990 et 1991 par son Administration?
6. Combien d'enquêtes préalables au classement ont-elles été ouvertes par l'Exécutif en 1989, 1990 et 1991?
7. Combien de classements ont-ils effectivement été réalisés en 1989, 1990 et 1991?

Statistiques Monuments et Sites

Enquête préalable et classement (juillet 1989 au 31 décembre 1992).

1. Nombre de propositions d'enquête préalable au classement
 - a) transmises par le Service des Monuments et Sites au Cabinet: 96
 - b) présentées à l'Exécutif:

1989 = 1
1990 = 10
1991 = 35
1992 = 42 soit 88 propositions.
 - c) adoptées par l'Exécutif:

1989 = 1 (soit 1 monument)
1990 = 9 (soit 12 monuments et 1 site)
1991 = 32 (soit 63 monuments et 2 sites)
1992 = 26 (soit 37 monuments et 5 sites) soit 68 propositions
 - d) reportées par l'Exécutif:

1989 = 0
1990 = 1
1991 = 3
1992 = 12
 - e) refusées par l'Exécutif: 4 dossiers en 1992
2. Nombre de propositions de classement.
 - a) transmises par le Service des Monuments et Sites au Cabinet: 52
 - b) présentées à l'Exécutif:

1989 = 0
1990 = 6
1991 = 6
1992 = 30 soit 42 propositions

1. Hoeveel beschermingsdossiers werden door de Commissie voor Monumenten en Landschappen goedgekeurd sinds 18 juni 1989 en voor de jaren 1990 en 1991?
2. Hoeveel voorstellen tot bescherming werden inderdaad aan de Executieve overhandigd?
3. Hoeveel aanvragen werden door de Administratie onderzocht in 1989, 1990 en 1991?
4. Hoeveel aanvragen worden voor het ogenblik door de Provincie Brabant onderzocht?
5. Hoeveel aan de bescherming voorafgaande onderzoeken stelde de Administratie de Executieve voor in de jaren 1989, 1990, 1991?
6. Hoeveel aan de bescherming voorafgaande onderzoeken werden door de Executieve geopend in 1989, 1990 en 1991?
7. Hoeveel gebouwen werde er effectief beschermd in 1989, 1990 en 1991?

Statistieken Monumenten en Landschappen

Voorafgaand onderzoek en bescherming (juli 1989 tot 31 december 1992).

1. Aantal voorstellen tot voorafgaand onderzoek aan de bescherming
 - a) door de Dienst Monumenten en Landschappen doorgegeven aan het Kabinet: 96
 - b) voorgesteld aan de Executieve:

1989 = 1
1990 = 10
1991 = 35
1992 = 42 hetzij 88 voorstellen
 - c) aangenomen door de Executieve:

1989 = 1 (hetzij 1 monument)
1990 = 9 (hetzij 12 monumenten en 1 landschap)
1991 = 32 (hetzij 63 monumenten en 2 landschappen)
1992 = 26 (hetzij 37 monumenten en 5 landschappen)
hetzij 68 voorstellen
 - d) verdaagd door de Executieve:

1989 = 0
1990 = 1
1991 = 3
1992 = 12
 - e) geweigerd door de Executieve: 4 dossiers in 1992.
2. Aantal voorstellen tot bescherming
 - a) door de Dienst Monumenten en Landschappen doorgegeven aan het Kabinet: 52
 - b) voorgesteld aan de Executieve :

1989 = 0
1990 = 6
1991 = 6
1992 = 30 hetzij 42 voorstellen

c) adoptées par l'Exécutif:

1989 = 0
1990 = 6 (soit 6 monuments et 1 site)
1991 = 6 (soit 10 monuments)
1992 = 29 (soit 52 monuments et 2 sites) soit 41 propositions

d) reportée par l'Exécutif: 1 dossier en 1992.

e) refusée par l'Exécutif: 0

3. Nombre de dossiers d'enquête préalable qui ont été retenus plus de deux mois à la Province: 64.

N.B.: les présentes statistiques ne reprennent pas les dossiers où l'avis de la Commission Royale des Monuments et Sites est demandé que ce soit en matière d'urbanisme ou de travaux de restauration à un bien classé. Il en va de même pour les dossiers introduits auprès du Service et visant à demander l'autorisation d'effectuer des travaux à un bien classé.

Question n° 296 de Mme Annick de Ville de Goyet du 18 mars 1994 (Fr.):

Projet de démolition de l'immeuble de style mauresque situé place Govaert à Auderghem.

Un projet de démolition menace actuellement un immeuble de style mauresque situé place Govaert à Auderghem. Abritant l'Autre Ecole, ce bâtiment dont la structure, la décoration, les balcons et les colonnes de fonte sont de qualité, représente une des tendances moins connues de l'Art Nouveau à Bruxelles. Très présent dans les villes d'Europe centrale, Budapest, Vienne, ce style a été sporadiquement en vogue chez nous. Sous l'aspect opaque de sa façade, un très bel appareillage de briques polychromes a subsisté.

La Commission royale des Monuments et des Sites a marqué son intérêt pour le dossier, ce qui m'amène à vous poser les questions suivantes:

- Outre la présence du bâtiment dans l'inventaire, le ministre prévoit-il de la placer sur la liste de sauvegarde?
- Etant donné la proximité stylistique avec un autre monument prévu au classement: le n° 86 de l'avenue Franklin Roosevelt, et parce que le style qu'il développe est rare à Bruxelles, le classement ne serait-il pas indiqué?
- Le ministre prend-il résolument position contre ce projet de démolition qui risquerait de priver Bruxelles d'un des trois représentants du style Art Nouveau mauresque.

Réponse: L'honorable membre m'interroge sur la maison dite "mauresque" place Govaert à Auderghem.

- 1) A votre première question, la réponse est: je proposerai au gouvernement régional d'inscrire la façade de la maison sur la liste de sauvegarde;

c) aangenomen door de Executieve:

1989 = 0
1990 = 6 (hetzij 6 monumenten en 1 landschap)
1991 = 6 (hetzij 10 monumenten)
1992 = 29 (hetzij 52 monumenten en 2 landschappen) hetzij 41 voorstellen

d) verdaagd door de Executieve: 1 dossier in 1992

e) geweigerd door de Executieve: 0

3. Aantal dossiers tot voorafgaand onderzoek aan de bescherming die meer dan twee maanden ingehouden werden bij de Provincie: 64.

N.B.: In deze statistieken werd geen rekening gehouden met dossiers waarvoor het advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen gevraagd werd hetzij inzake stedebouw, hetzij inzake restauratiewerken aan een beschermd goed. Dit geldt eveneens voor de dossiers die bij de Dienst ingediend werden tot aanvraag van een vergunning voor het uitvoeren van werken aan een beschermd goed.

Vraag nr. 296 van mevr. Annick de Ville de Goyet d.d. 18 maart 1994 (Fr.):

Afbraakproject voor het gebouw van Moorse stijl op het Govaertsplein te Oudergem.

Een afbraakproject bedreigt voor het ogenblik een gebouw van Moorse stijl gelegen op het Govaertsplein te Oudergem. Dit gebouw met kwaliteitsvolle structuur, versieringen, balkons en gietijzeren kolommen en waarin l'Autre Ecole is ondergebracht, is één van de minder gekende tendensen van de Art Nouveau te Brussel. Deze stijl die veel voorkomt in de steden van centraal Europa, zoals Budapest en Wenen, was bij ons slechts sporadisch in de mode. Onder het ondoorzichtig uiterlijk van de gevel bleven zeer mooie polychrome stenen bestaan.

De Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen heeft belangstelling voor dit dossier getoond, en daarom stel ik u de volgende vragen.

- Dit gebouw staat op de inventaris; denkt de Minister eraan het op de bewaarlijst te zetten?
- Is bescherming niet aangewezen gelet op de nabijheid van nr. 86 van de Franklin Rooseveltlaan, dat een gelijkaardige stijl heeft en voor bescherming in aanmerking komt en gelet op de zeldzaamheid van deze stijl te Brussel?
- Is de Minister resoluut gekant tegen dit afbraakproject dat Brussel van één van de drie vertegenwoordigers van de Moorse Art Nouveau-stijl zou beroven?

Antwoord : Het geachte lid ondervraagt mij over het zogenaamde "Moorse huis" gelegen Govaertsplein te Oudergem.

- 1) Op de eerste vraag luidt het antwoord: ik ga de Gewestregering voorstellen de gevel van het huis in te schrijven op de bewaarlijst;

2) A la deuxième, il ne me semble pas qu'il faille exagérer le rapprochement stylistique entre la maison de l'avenue Roosevelt 86 et cette maison;

3) A la troisième, le résultat des négociations et de la séance de concertation a fait que l'ensemble des acteurs a décidé à l'unanimité de conserver la façade de l'immeuble et de l'intégrer.

L'intérieur, vu son état, ne relève pas du secteur des Monuments et Sites, tout comme l'affectation.

2) voor de tweede vraag lijkt het me niet aangewezen te overdrijven wat betreft de stijlistische overeenkomst van dit huis met dat gelegen aan de Rooseveltlaan 86;

3) wat betreft de derde vraag: door het resultaat van de onderhandelingen en van de overlegvergadering besloten alle belanghebbenden eenparig om de voorgevel van het gebouw te behouden en het te integreren.

Gezien de toestand van het interieur behoort dit, net als de bestemming, niet tot de bevoegdheid van Monumenten en Landschappen.

Question n° 299 de M. Stéphane de Lobkowicz du 26 mai 1994 (Fr.):

Usage de personnages de bandes dessinées en vue de promouvoir des campagnes régionales.

Pouvez-vous me préciser aussi bien pour le département dont vous êtes en charge, les organismes qui en dépendent que pour votre cabinet, si des campagnes de publicité ont été organisées avec l'appui de personnages de bandes dessinées?

Si c'est le cas, pourriez-vous me dire, depuis les dernières élections régionales, à quels personnages il a été fait appel et quels ont été les droits d'auteur payés à cette occasion?

Réponse: J'ai le plaisir d'aviser l'honorable membre que depuis mon entrée en fonction, aucun usage de personnages de bandes dessinées n'a été fait en vue de promouvoir une campagne régionale. Et cela, aussi bien pour les départements dont je suis en charge, les organismes qui en dépendent que pour le cabinet.

Vraag nr. 119 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 26 mei 1994 (Fr.):

Gebruik van stripfiguren voor de promotie van gewestelijke campagnes.

Kan u me zeggen of er door uw departement, door de instellingen die eronder ressorteren of door uw kabinet, publiciteitscampagnes werden georganiseerd met stripfiguren?

Zo ja, kan u me zeggen, sedert de laatste gewestverkiezingen, op welke stripfiguren een beroep werd gedaan en hoeveel auteursrechten er voor betaald werd?

Antwoord: Ik heb het genoegen het geachte lid te melden dat sinds mijn in functie treden, geen stripfiguur gebruikt werd met het oog op het promoten van een gewestcampagne. Dit zowel voor de afdeling waarvoor ik verantwoordelijk ben, voor de organismen die daar van afhangen als voor mijn kabinet.

Question n° 301 de M. Jacques Simonet du 20 avril 1994 (Fr.):

Travaux de renforcement du pont du Charroi pour l'arrivée du TGV.

La Dernière Heure de ce 8 avril 1994 révèle les problèmes rencontrés par la SNCB suite à l'ouverture d'une enquête préalable au classement du pont du Charroi (à Forest).

Le TGV arrivant à Bruxelles-midi doit emprunter ce pont. Il semble que l'édifice dans son état actuel ne puisse supporter l'arrivée du train sans subir d'importants travaux de renforcement.

L'ancienneté et la fragilité du pont ont amené la SNCB pour des raisons de sécurité à introduire une demande de permis d'urbanisme auprès de la Région afin de pouvoir renforcer cet ensemble architectural.

Nonobstant les constatations effectuées par les ingénieurs et les services techniques de la SNCB, le cabinet du secrétaire d'Etat régional au patrimoine estime qu'aucun problème de résistance du pont ne se pose.

Vraag nr. 301 van de heer Jacques Simonet d.d. 20 april 1994 (Fr.):

Werken ter versteviging van de Gerijbrug voor de komst van de HST.

«La Dernière Heure» van 8 april 1994 onthult de problemen die de NMBS kent ten gevolge van de opening van een aan de bescherming voorafgaand onderzoek met betrekking tot de Gerijbrug in Vorst.

De HST die in Brussel-Zuid aankomt moet over die brug. De constructie lijkt in de huidige staat, zonder de nodige verstevigingswerken, niet klaar te zijn voor de komst van de HST.

De ouderdom en de gebrekkige staat van de brug hebben de NMBS er om veiligheidsredenen toe gebracht een stedebouwkundige vergunning bij het Gewest aan te vragen om dit architecturaal geheel te versterken.

Ondanks de vaststellingen van de ingenieurs en de technische diensten van de NMBS, meent het kabinet van de gewestelijke Staatssecretaris belast met het patrimonium dat er inzake draagkracht van de brug geen probleem bestaat.

Une enquête préalable au classement du pont est en cours au sein de la Commission des monuments et sites. Cette enquête a pour conséquence qu'aucun des travaux de consolidation indispensables ne pourrait être effectué à l'édifice avant 1995 soit près de six mois après l'arrivée du TGV en gare du midi.

Le ministre peut-il confirmer cette information?

Si elle est exacte, quelles mesures le ministre a-t-il prises ou compte-t-il prendre pour éviter que notre région soit le théâtre d'un épisode ridicule où l'on verrait un train à grande vitesse devoir fortement ralentir en franchissant le pont du Charroi?

En outre, comment le ministre répond-il aux objections de la SNCB selon lesquelles lorsque les indispensables travaux de renforcement devront finalement être mis en oeuvre, ils auront non seulement pour conséquence de perturber la circulation du TGV mais également l'ensemble du trafic ferroviaire dans un rayon de trente kilomètres autour de la gare du midi?

Réponse: L'honorabile membre doit savoir que le classement du pont du Charroi a été proposé par la Commission royale des Monuments et Sites en tant que rare exemple de pont de style Art nouveau inspiré par le répertoire de formes égyptisantes. Il appartient donc à notre patrimoine régional.

Lors des discussions qui ont eu lieu avec la SNCB, il a été dit clairement par les ingénieurs que le TGV ne devrait pas passer régulièrement par ce pont si ce n'est pour rejoindre le garage et la station technique située à Forest, c'est-à-dire à vide et à faible allure.

En raison de l'âge du pont (80 ans), la SNCB a dans ses intentions de le remplacer par un ouvrage de béton sur lequel les colonnettes et les garde-corps en fer forgé pourraient être apposés à titre de décoration. Or, à l'étranger existent de nombreux exemples de ponts plus anciens encore parfaitement en usage.

Nous avons confié au CRIF (Centre de recherches scientifiques et techniques de l'Industrie des Fabrications métalliques) et à un partenaire allemand (Sedlacek & Partner GmbH) expérimenté par de multiples études en la matière, le soin d'évaluer la durée de vie et la sécurité résiduelle du pont. Les conclusions sont celles-ci "Tous les éléments de la construction offrent une sécurité suffisante pour ne présenter aucun danger pendant une période d'au moins 9 ans après l'apparition d'une fissure. Cependant, les colonnes ne sont pas capables de résister à l'impact d'un véhicule. En conclusion, le pont peut être utilisé sans réduction de la sécurité si les considérations suivantes sont respectées:

- 1) les colonnes doivent nécessairement être protégées par un dispositif adéquat;
- 2) il n'est pas nécessaire de procéder à des essais de caractérisation du matériau, car toutes les ruptures possibles sont de type ductile et non fragile;
- 3) l'intervalle de temps entre deux inspections consécutives doit être de 6 ans au maximum. Lors de ces inspections, tous les endroits critiques de poutres principales doivent être examinés de manière à détecter toute apparition de fissures."

Bij de Commissie voor Monumenten en Landschappen is men bezig met een aan de bescherming van de brug voorafgaand onderzoek. Dit onderzoek heeft tot gevolg dat geen enkele van de noodzakelijke verstevigingswerken voor 1995 kan uitgevoerd worden, dit wil zeggen bijna zes maanden na de komst van de HST in het zuidstation.

Kan de Minister deze informatie bevestigen?

Indien ze correct is, welke maatregelen heeft de Minister genomen of zal hij nemen om te vermijden dat ons gewest een belachelijk figuur zou slaan door een hoge-snelheidstrein op de Gerijbrug te doen vertragen?

Wat brengt de Minister verder in tegen de bezwaren van de NMBS volgens welke de noodzakelijke verstevigingswerken, wanneer ze eenmaal uitgevoerd zullen worden, niet alleen het verkeer van de HST zullen verstoren maar ook het treinverkeer in zijn geheel binnen een straal van dertig kilometer rond het zuidstation?

Antwoord: Het geachte lid moet weten dat de bescherming van de Gerijbrug voorgesteld werd door de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen als zijnde een zeldzaam voorbeeld van een brug in Art Nouveaustijl waarvoor de inspiratie gehaald werd in de Egyptische vormentaal. Deze brug maakt dus deel uit van ons gewestelijke erfgoed.

Tijdens gesprekken met de NMBS lieten de ingenieurs duidelijk verstaan dat de HST niet regelmatig gebruik zou moeten maken van deze brug tenzij om de garage en de onderhoudswerkplaatsen te Vorst te bereiken. 'Is te zeggen leeg en langzaam.

Omwille van de ouderdom van de brug (80 jaar) wenst de NMBS ze te vervangen door een betonnen versie waarop dan ter versiering smeedijzeren zuiltjes en een borstwering op aangebracht zouden kunnen worden. Welnu, in het buitenland zijn er talrijke voorbeelden van veel oudere bruggen die nog zonder problemen in gebruik zijn.

Wij hebben het CRIF (Centre de recherches scientifiques et techniques de l'Industrie des Fabrications métalliques) en een Duitse partner (Sedlaček & Partner GmbH) – die bedreven zijn in het uitvoeren van dergelijke onderzoeken – de opdracht toevertrouwd om de levensduur en de residuale veiligheid van de brug te evalueren. Hieruit kwam het volgende naar voor: "Alle elementen van het bouwwerken verlenen voldoende veiligheid om gedurende een tijdsspanne van ten minste 9 jaar na het verschijnen van een scheur of barst geen gevaar op te leveren. De zuilen echter, zijn niet bestand tegen een stoot van een voertuig. Als besluit mag de brug dus gebruikt worden zonder vermindering van de veiligheid wanneer volgende punten nageleefd worden:

- 1) de zuilen moeten noodzakelijk beschermd worden door en aangepaste voorziening;
- 2) het is niet noodzakelijk over te gaan tot testen van de typering van het materiaal, vermits elke mogelijke breuk van het uitrekbare type is en zodoende niet broos;
- 3) tussen twee opeenvolgende inspecties mag maximum 6 jaar liggen. Tijdens deze inspecties moeten de kritieke plaatsen van de hoofdliggers onderzocht worden op mogelijke scheuren of barsten."

Un autre bureau d'études, à la demande de la SNCB, a analysé l'étude allemande et préconise un maintien avec renforcement du pont par entretoises et supports supplémentaires.

Nous avons indiqué au mois d'avril à la SNCB que, sur avis conforme de la Commission royale des Monuments et Sites, nous ne nous opposerions pas à un renforcement du pont qui maintiendrait ses caractéristiques techniques et architecturales.

Ce dossier est à l'étude.

Il est donc inexact d'écrire qu'aucun travail de consolidation n'est possible. Une consolidation dans l'esprit explicité ci-dessus est bien entendu possible après approbation par la Commission royale des Monuments et Sites, qui d'ailleurs a marqué un accord de principe pour une solution de ce type.

Il est aussi inexact d'écrire que le TGV devrait fortement ralentir en franchissant le pont puisque, selon la SNCB, il doit l'emprunter pour retourner à Forest.

Quant au planning des travaux, rien dans le courrier échangé avec la SNCB n'indique que des retards devraient être attribués à la solution "maintien", bien au contraire.

Een ander studiebureau ontleedde op aanvraag van de NMBS, het Duitse onderzoek en beveelt een onderhoud aan met versteviging van de brug door middel van bijkomende dwarsverbindingen en dragers.

Tijdens de maand april deelde wij aan de NMBS mee dat wij ons, op conform advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, niet zullen verzetten tegen een versteviging van de brug die haar technische en architecturale kenmerken zou behouden.

Dit dossier wordt onderzocht;

Het is zodoende onjuist te schrijven dat geen enkel versteviging mogelijk is. Een versteviging in de geest van het hiervoor beschreven is welteverstaan mogelijk na goedkeuring van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, die bovendien al een principiekakkoord gaf voor een soortgelijke oplossing.

Het is eveneens onjuist te schrijven dat de HST sterk snelheid zou moeten minderen om de brug te nemen vermits ze, volgens de NMBS alleen gebruik zal worden om terug te keren naar Vorst.

Wat betreft de planning van de werken, blijkt uit niets in de met de NMBS gewisselde post dat er omwille van de oplossing "behoud" rekening gehouden zou moeten worden met vertragingen, in tegendeel.

Question n° 303 de Mme Annick de Ville de Goyet du 26 mai 1994 (Fr.):

Etat d'avancement des dossiers de classement ou de mise sur la liste de sauvegarde.

Le secrétaire d'Etat peut-il me faire connaître:

- l'identité et le nombre d'ouvertures d'enquête préalable au classement et à la mise sur la liste de sauvegarde, par commune, depuis l'entrée en vigueur de l'ordonnance sur la conservation du patrimoine immobilier;
- le nombre de dossiers ayant abouti, et dans quels délais.

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-joint un relevé complet des dossiers en cours de classement ou d'inscription sur la liste de sauvegarde depuis le 1er novembre 1993, date de l'entrée en vigueur de l'ordonnance sur la conservation du patrimoine immobilier.

Une liste des monuments et sites classés depuis cette date est également jointe.

N.B. Les dates qui figurent sur les listes ci-après sont celles de la décision gouvernementale. L'honorable membre se souviendra que la procédure ne commence réellement qu'à la date de parution au Moniteur belge ou de notification au propriétaire.

Vraag nr. 303 van mevr. Annick de Ville de Goyet d.d. 26 mei 1994 (Fr.):

Stand van de dossiers inzake de bescherming of het plaatsen op de bewaarlijst.

Kan de Staatssecretaris me meedelen:

- Welke en hoeveel onderzoeken werden geopend voor de bescherming of het op de bewaarlijst plaatsen, per gemeente, sedert de inwerkingtreding van de ordonnantie inzake het behoud van het onroerend erfgoed?
- Hoeveel dossiers werden afgewerkt en binnen welke termijn.

Antwoord: Het geachte lid zal hierbij een volledig overzicht vinden van de dossiers waarvoor de procedure tot bescherming of tot inschrijving op de bewaarlijst aan de gang is sinds 1993, datum van de inwerkingtreding van de ordonnantie op het behoud van het onroerende erfgoed.

Er wordt eveneens een lijst toegevoegd met de landschappen die sindsdien beschermd werden.

N.B. De op de hiernavolgende lijsten vermelde data verwijzen naar de regeringsbeslissing. Het geachte lid zal zich wellicht herinneren dat de procedure slechts werkelijk van start gaat op de datum van verschijning in het Belgisch Staatsblad of van de betekening aan de eigenaar.

Ouvertures de la procédure de classement depuis le 1^{er} novembre 1993

18.11.93: site du tilleul centenaire du Bosveldweg à Uccle

18.11.93: ouverture d'enquête préalable au classement éventuel comme monument de la glacière à glace naturelle sis chaussée de Saint-Job à Uccle et zone de protection étang et talus

02.12.93: ouverture d'enquête préalable au classement éventuel comme monument des immeubles sis rue Belliard 37 à 43 à Bruxelles

23.12.93: ouverture d'enquête préalable au classement éventuel comme monument des immeubles sis 92 rue d'Arlon; 3, 19-21-23 et 58 rue Belliard; 4, 23/22 et 28 square de Meeûs; 91 rue de la Loi; 15; 15, 22-22 rue du Luxembourg; 61, 26-28 rue Montoyer; 53-55-57 rue de Trèves; 20, 34 et 50-52 rue Joseph II

13.01.94: rue Georges Moreau 170 (façades, toitures et salon néo-Renaissance au premier étage)

27.01.94: hôtel de Limminghe et palais du gouverneur, rue du Chêne 20 et rue du Lombard 69 (certaines parties)

10.02.94 : totalité de la gare de Schaerbeek place Princesse Elisabeth à Schaerbeek.

28.04.94: ouverture de la procédure de classement comme monument de la façade et du hall jusqu'à l'escalier de l'immeuble sis boulevard Maurice Lemonnier 105-109 à Bruxelles

05.05.94: ouverture de la procédure de classement comme monument de la totalité de l'immeuble sis rue Faider 10 à Saint-Gilles.

05.05.94: ouverture de la procédure de classement comme ensemble de la totalité des immeubles sis avenue Maréchal Foch 7, 9 et 11 à Schaerbeek

05.05.94: ouverture de la procédure de classement comme monument des façades, toitures, rez-de-chaussée et cage d'escalier de l'immeuble sis rue Van Moer 12 à Bruxelles

19.05.94: ouverture de la procédure de classement comme monument de la totalité du Théâtre Royal du Parc et du Cercle Gaulois sis dans le parc de Bruxelles

26.05.94: ouverture de la procédure de classement comme site du site semi-naturel du Castrum à Haren

02.06.94: ouverture de la procédure de classement comme site du Moeraske à Evere, Schaerbeek et Bruxelles-Haren

09.06.94: ouverture de la procédure de classement comme site du parc Félix Hap à Etterbeek

09.06.94: ouverture de la procédure de classement comme monument de la maison Hap sise chaussée de Wavre 580 à Etterbeek.

Instellingen met procedure tot bescherming sinds 1 november 1993

18.11.93: landschap van de honderdjarige linde van de Bosveldweg te Ukkel

18.11.93: opening van het voorafgaand onderzoek aan de eventuele bescherming als monumenten van de ijskelders voor natuurijs gelegen Sint Jobsesteenweg te Ukkel en vrijwaringszone vijver en taluuds

02.12.93: opening van het voorafgaand onderzoek aan de eventuele bescherming als monument van de gebouwen gelegen Belliardstraat 37 tot 43 te Brussel

23.12.93: opening van het voorafgaand onderzoek aan de eventuele bescherming als monument van de gebouwen gelegen Aarlenstraat 92; Belliardstraat 3, 19-21-23 en 58; de Meeûssquare 4, 23/22 en 28; Wetstraat 91; Luxemburgstraat 15, 20-22 Montoyerstraat 61, 26-28; Trierstraat 53-55-57; Jozef II-straat 20, 34 en 50-52

13.01.94: Georges Moreaustraat 170 (gevels, bedakkingen en salon in neo-renaissancestijl op de eerste verdieping)

27.01.94: herenhuis te Limminghe en Paleis van de Gouverneur, Eikdstraat 20 en Lombardstraat 69 (bepaalde delen)

10.02.94: geheel van het station van Schaarbeek, Prinses Elisabethplein te Schaarbeek

28.04.94: opening van de procedure voorafgaand aan de bescherming als monumenten van de gevel en de inkomhal tot aan de trap van het gebouw gelegen Maurice Lemonnierlaan 105-109 te Brussel

05.05.94: opening van de procedure tot bescherming als monument van het geheel van het gebouw gelegen Faiderstraat 10 te Sint-Gillis

05.05.94: opening van de procedure tot bescherming als geheel van de totaliteit van de gebouwen gelegen Maarschalk Fochlaan 7, 9 en 11 te Schaarbeek

05.05.94: opening van de procedure tot bescherming als monument van de gevels, bedakkingen, het gelijkvloers en het trappenhuis van het gebouw gelegen Van Moerstraat 12 te Brussel

19.05.94: opening van de procedure tot bescherming als monument van het geheel van het "Théâtre Royal du Parc" en van de "Cercle Gaulois" gelegen in het Park van Brussel

26.05.94: opening van de procedure tot bescherming als landschap van het half-natuurlijke landschap "Castrum" te Haren

02.06.94: opening van de procedure tot bescherming als landschap van het landschap Moeraske te Evere, Schaarbeek en Brussel-Haren

09.06.94: opening van de procedure tot bescherming als landschap van het Park Félix Hap te Etterbeek

09.06.94: opening van de procedure tot bescherming als monument van de woning Hap gelegen Waverssteenweg 580 te Etterbeek

Ouverture de la procédure d'inscription sur la liste de sauvegarde depuis le 1 ^{er} novembre 1993	Instellingen met procedure tot inschrijving op de bewaarlijst sinds 1 november 1993
16.12.93: immeuble sis avenue de Tervueren 180 à Woluwe-Saint-Pierre	16.12.93: gebouw gelegen Tervurenlaan 180 te Sint-Pieters-Woluwe
23.12.93: immeubles sis 65 rue de la Loi; 19 rue de la Science; 27-29-31-33-35 rue de la Science à Bruxelles	23.12.93: gebouwen gelegen Wetstraat 65; Wetenschapsstraat 19, 27-29-31-33-35 te Brussel
10.02.94: totalité des immeubles sis chaussée de Wavre 1604-1605 à Auderghem	10.02.94: geheel van de gebouwen gelegen Waversesteenweg 1604-1605 te Oudergem
31.03.94: deux hêtres de l'avenue du Val Fleuri à Uccle	31.03.94: twee beuken in de Val Fleurilaan te Ukkel
Classements intervenus depuis le 1 ^{er} novembre 1993	Zijn beschermd na 1 november 1993
09.11.93: classement comme monument de la totalité de l'immeuble sis rue de la Clinique 108 à Anderlecht.	09.11.93: bescherming als monument van het geheel van het gebouw gelegen Kliniekstraat 108 te Anderlecht
09.11.93: classement comme monument de la Maison des Arts (façades, toitures, salle à manger, salon vert et salon rouge) sis chaussée de Haecht 147 à Schaerbeek et comme site du jardin qui l'entoure.	09.11.93: bescherming als monument van het "Maison des Arts" (gevels, bedakkingen, eetkamer, groen salon en rood salon) gelegen Haachtsesteenweg 147 te Schaerbeek en als landschap van de tuin die het omringt
18.11.93: classement comme monument de la totalité du Cinéma des Galeries, sis Galerie de la Reine 28 à Bruxelles	18.11.93: bescherming als monument van het geheel van de "Cinéma des Galeries", gelegen Koninginnegalerij 28 te Brussel
18.11.93: classement comme site des étangs de Boitsfort sis chaussée de la Hulpe, avenue de la Foresterie et drève Van Kerm à Watermael-Boitsfort	18.11.93: bescherming als landschap van de vijvers van Bosvoorde gelegen Steenweg op Ter Hulpen, Vorsterlaan en Van Kermdreef te Watermaal-Bosvoorde
03.03.94: classement comme site de l'ensemble formé par les terrains sis entre le "Moensberg" et le ruisseau "le Linkebeek" à Uccle	03.03.94: bescherming als landschap van het geheel gevormd door de terreinen gelegen tussen de Moensberg en de Linkebeek te Ukkel
10.03.94: classement comme monument de la totalité de la Villa Gosset, des grilles d'entrée, de l'habitation du concierge et du jardin sis rue de l'Horizon 21 à Woluwe-Saint-Pierre	10.03.94: bescherming als monument van het geheel van de Villa Gosset, het inkomhek, de concièrgewoning en de tuin gelegen Horizonlaan 21 te Sint-Pieters-Woluwe
10.03.94: classement comme monument de la totalité de l'immeuble sis rue de la Colline 24 à Bruxelles	10.03.94: bescherming als monument van het geheel van het gebouw gelegen Heuvelstraat 24 te Brussel
23.03.94: classement comme monument de l'Ecole Royale Militaire sise avenue de la Renaissance 27/33 (grande cour, totalité des ailes ABC et DEFG situées autour de la grande cour) à Bruxelles	23.03.94: bescherming als monument van de Koninklijke Militaire School gelegen Renaissancelaan 27/33 (grote binnenplaats, geheel van de vleugels ABC en DEFG gelegen rondom de grote binnenplaats) te Brussel
14.04.94: classement comme monument de la façade à rue et de la toiture des immeubles sis rue du Vallon 22-24-26-28 à Saint-Josse-ten-Noode	14.04.94: bescherming als monument van de voorgevel en van de bedaking van de gebouwen gelegen Kleine Dalstraat 22-24-26-28 te Sint-Joost-ten-Noode
14.04.94: classement comme monument du mausolée de F. Nicolay sis dans le cimetière de Laeken	14.04.94: bescherming als monument van het grafmonument van F. Nicolay gelegen in het kerkhof van Laken
14.04.94: classement comme monument des façades de l'Hof ter Coigne sis rue de la Bifurcation à Watermael-Boitsfort	14.04.94: bescherming als monument van de gevels van het Hof ter Coigne gelegen Vertakingsstraat te Watermaal-Bosvoorde
21.04.94: classement comme site de la rue du Château d'Eau à Uccle	21.04.94: bescherming als landschap van de Waterkasteelstraat te Ukkel
21.04.94: classement comme monument de l'immeuble sis rue Lebeau 37 à Bruxelles	21.04.94: bescherming als monument van het gebouw gelegen Lebeaustraat 37 te Brussel

28.04.94: classement comme monument de la totalité de la grande salle du cinéma Eldorado sis place de Brouckère 38 à Bruxelles

28.04.94: classement comme monument des façades et toitures de l'ancien bâtiment de l'INR et de certains locaux intérieurs de ce bâtiment en ce compris le mobilier et la décoration fixes, sis place Flagey à Ixelles

28.04.94: classement comme monument de la façade à rue et de la toiture des immeubles sis boulevard Anspach 59-61 et 78, place de Brouckère 37-39A, bld Maurice Lemonnier 80-84 et 175, bld Adophe Max 11-17, 28-34 et 142-144 à Bruxelles

28.04.94: classement comme monument de la totalité de l'immeuble sis rue des Comédiens 24 à Bruxelles

28.04.94: classement monument de la totalité de l'immeuble sis rue Sainte-Catherine 18 à Bruxelles

28.04.94: classement comme site du parc des Sources à Woluwe-Saint-Lambert

28.04.94: classement comme monument de la façade à rue et de la toiture l'immeuble sis bld Général Jacques 36 à Ixelles

28.04.94: classement comme site du Kriekenput sis chemin du Puits à Uccle

28.04.94: classement comme monument de la façade à rue de l'immeuble sis rue Sainte-Catherine 12-14 et de la totalité du bâtiment XVIIème situé à l'arrière de celui-ci

28.04.94: classement comme monument des façades et toitures de l'Hof van Brussel et comme site de l'ensemble formé par le monument et ses abords, place du Sacré-Coeur 10, rue des Bannières et rue Vandenhouve à Woluwe-Saint-Lambert

28.04.94: classement comme monument de la totalité de l'immeuble sis rue des Klauwaerts 11 à Ixelles

28.04.94: classement comme monument de la façade à rue et de la toiture de l'immeuble sis bld Lemonnier 216 à Bruxelles

05.05.94: classement comme monument de la façade à rue et de la charpente perpendiculaire à rue de l'immeuble sis rue Marché au Porcs 11 et de la façade à rue et des caves voûtées de l'immeuble sis rue Marché au Porcs 13 à Bruxelles

28.04.94: classement comme site du Kauwberg à Uccle

19.05.94: classement comme monument du pavillon du Waux-Hall (façades; extérieures à l'exception du mur de fond de scène, les murs intérieurs qui constituaient la clôture de la scène primitive et le dôme de toiture), sis dans le parc de Bruxelles, rue de la Loi 3 à Bruxelles.

09.06.94: classement comme site du site de l'Hof ter Musschen à Woluwe-Saint-Lambert

28.04.94: bescherming als monument van het geheel van de grote zaal van de cinéma Eldorado gelegen De Brouckèreplein 38 te Brussel

28.04.94: bescherming als monument van de gevels en de bedekkingen van het voormalige N.I.R.-gebouw en van bepaalde lokalen in dit gebouw met inbegrip van het meubilair en de vaste versiering, gelegen Flageyplein te Elsene

28.04.94: bescherming als monument van de voorgevel en van de bedekking van de gebouwen gelegen Anspachlaan 59-61 en 78, De Brouckèreplein 37-39A, Maurice Lemonnierlaan 80-84 en 175, Adolphe Maxlaan 11-17, 28-34 en 142-144 te Brussel

28.04.94: bescherming als monument van het geheel van het gebouw gelegen Komiediantenstraat 24 te Brussel

28.04.94: bescherming als monument van het geheel van het gebouw gelegen Sint-Katelijnestraat 18 te Brussel

28.04.93: bescherming als landschap van het Bronnenpark te Sint-Lambrechts-Woluwe

28.04.94: bescherming als monument van de voorgevel en van de bedekking van het gebouw gelegen Generaal Jacqueslaan 36 te Elsene

28.04.94: bescherming als landschap van de Kriekenput gelegen Borreweg te Ukkel

28.04.94: bescherming als monument van de voorgevel van het gebouw gelegen Sint-Katelijnestraat 12-14 en van het geheel van de 17de eeuwse gebouw daarachter

28.04.94: bescherming als monument van de gevels en de bedekkingen van het Hof van Brussel en als landschap van het geheel gevormd door het monument en de directe omgeving gelegen Heilig-Hartplein 10, Bannierenstraat en Vandenhouvestraat te Sint-Lambrechts-Woluwe

28.04.94: bescherming als monument van het geheel van het gebouw gelegen Klauwaertsstraat te Elsene

28.04.94: bescherming als monument van de voorgevel en van de bedekking van het gebouw gelegen Lemonnierlaan 216 te Brussel

05.05.94: bescherming als monument van de voorgevel en het dakgebinte haaks op de straatkant van het gebouw gelegen Varkensmarkt 11 en van de voorgevel en de overwelfde kelders van het gebouw gelegen Varkensmarkt 13 te Brussel

28.04.94: bescherming als landschap van de Kauwberg te Ukkel

19.05.94: bescherming als monument van het "Waux-Hall paviljoen" (buitengevels – met uitzondering van de achterste muur van de scène – de binnewallen die de afsluiting van de oorspronkelijke scène vormende en de koepel van de bedekking) gelegen in het Park van Brussel, Wetstraat 3 te Brussel

09.06.94: bescherming als landschap van het Hof ter Musschen te Sint-Lambrechts-Woluwe.

Question n° 304 de Mme Annick de Ville de Goyet du 26 mai 1994 (Fr.):

Notification aux propriétaires de biens situés dans la zone de protection des mesures de protection y afférentes.

La mise en place de zones de protection prévoit que des aménagements qui pourraient nuire à la perception de biens classés ne doivent pas être autorisés.

L'article 29 de l'ordonnance sur la protection du patrimoine immobilier soumet ainsi tous les actes et travaux de nature à modifier les perspectives sur le bien relevant du patrimoine immobilier ou à partir de celui-ci à l'avis de la commission, ainsi qu'aux mesures particulières de publicité. L'ordonnance ne prévoit pourtant pas que les propriétaires de biens situés dans ces zones soient avertis de l'ouverture d'une procédure de classement.

Le secrétaire d'Etat a-t-il envisagé une procédure d'information à destination des propriétaires concernés? Si oui, laquelle?

Réponse: Le fait que son bien se trouve dans la zone de protection d'un monument classé ou figure à l'inventaire, n'implique pas, pour le propriétaire des démarches administratives supplémentaires.

En effet, c'est aux services communaux qu'il revient, lors de toute demande de permis, de soumettre les actes et travaux de nature à modifier les perspectives sur ou à partir du bien classé à la Commission royale des Monuments et Sites d'une part, et des Commissions de concertation d'autre part.

Question n° 305 de Mme Annick de Ville de Goyet du 26 mai 1994 (Fr.):

Etablissement de zones de protection autour des bâtiments classés.

Lors de la discussion du budget, le secrétaire d'Etat avait fait mention d'une étude confiée à la COOPARCH pour l'établissement de la méthode de travail destinée à la création des zones de protection autour des monuments classés prévus par l'ordonnance sur la conservation du patrimoine immobilier.

Cette étude devait porter sur la mise au point de 20 exemples types sélectionnés et représentatifs des biens classés.

Dans sa réponse à une question d'actualité concernant la Tour noire de (le 22 avril 1994), le secrétaire d'Etat a confirmé cette information sans toutefois donner de délais à la mise en application de cette étude.

Le secrétaire d'Etat peut-il me préciser:

- Quels sont les 20 monuments types sélectionnés par l'étude de COOPARCH?

Vraag nr. 304 van mevr. Annick de Ville de Goyet, d.d. 26 mei 1994 (Fr.):

De bekendmaking, aan de eigenaars van goederen in de beschermingszone, van de beschermingsmaatregelen die erop betrekking hebben.

De afbakening van beschermingszones houdt in dat werken die het uitzicht van beschermd goede zouden kunnen schaden niet moeten worden toegelaten.

Artikel 29 van de ordonnantie inzake het behoud van onroerend goed bepaalt dat in de vrijwaringszone alle handelingen en werkzaamheden die van aard zijn het uitzicht op het goed dat tot het onroerend erfgoed behoort of vanaf dat goed te wijzigen, gebonden zijn aan het advies van de commissie evenals de speciale regelen van openbaarmaking. De ordonnantie bepaalt echter niet dat de eigenaar van goederen in deze zones op de hoogte moeten worden gebracht van het starten van een beschermingsprocedure.

Heeft de Staatssecretaris een procedure beoogt ter informatie van de betrokken eigenaars ? Zo ja, welke ?

Antwoord: Het feit dat zijn goed binnen de vrijwaringszone van een beschermd monument of een op de inventaris ingeschreven goed ligt, houdt voor de eigenaar geen bijkomende administratieve stop in.

Het is aan de gemeentedienst om, in geval van een vergunningsaanvraag, alle handelingen en werken aan die aard om het uitzicht op of vanaf het beschermd goed te veranderen, enerzijds, aan de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen en anderzijds, aan de Overlegcommissie te melden.

Vraag nr. 305 van mevr. Annick de Ville de Goyet d.d. 26 mei 1994 (Fr.):

De afbakening van beschermingszones rond de beschermd gebouwen.

Tijdens de begrotingsbesprekking heeft de Staatssecretaris gesproken over een studie die aan COOPARCH werd toevertrouwd en die betrekking heeft op de vaststelling van de werkmethode om, zoals bepaald in de ordonnantie betreffende het behoud van het onroerend erfgoed, rond de beschermd monumenten beschermingszones af te bakenen.

Deze studie moest betrekking hebben op 20 geselecteerde soorten voorbeelden die representatief zijn voor de beschermd goede.

In zijn antwoord op een dringende vraag betreffende de ZWARTE Toren (22 april 1994) heeft de Staatssecretaris deze informatie bevestigd zonder echter termijnen te geven voor de toepassing van deze studie.

Kan de Staatssecretaris me mededelen:

- Welke 20 typen monumenten via de studie van COOPARCH werden geselecteerd ?

- Quelle est la méthode de travail choisie par la COOPARCH pour déterminer les zones de protection autour des 390 biens classés? Quels en sont les principes?
- Dans quels délais, et selon quelles modalités, cette méthode de travail sera-t-elle appliquée à tous les biens classés?
- Enfin, le secrétaire d'Etat met-il dès à présent en application l'art. 19 (dernier alinéa) de l'ordonnance sur la conservation du patrimoine immobilier qui prévoit que l'arrêté annulant la procédure de nouveaux classements comporte en annexe le plan délimitant la zone de protection? Peut-il me donner le nombre de plans arrêtés à ce jour?

Réponse: L'honorable membre doit savoir que, dès à présent, le Service des Monuments et Sites applique la méthodologie mise au point par la COOPARCH pour l'établissement des zones de protection autour des biens classés.

Les 20 cas-types ont été sélectionnés de la manière suivante:

- immeubles dans un alignement dans une rue large, étroite, immeuble d'angle (rue Van Driessche, 19; hôtel Max Hallet; hôtel Wolfers);
- immeuble-signal dans une perspective urbaine très longue (église Sainte-Marie);
- immeuble-signal symbolique au plan historique (porte de Hal);
- immeuble historique dans un contexte difficile (chapelle de Stalle);
- places semi-ouverte ou fermée (place des Barricades, place des Martyrs);
- immeuble en coeur d'îlot fermé ou ouvert (salle Akarova; maison des arts de Schaerbeek);
- ensembles urbains formant rue ou de type monumental (rue Vanderschrik, abattoirs d'Anderlecht, Tour et Taxis);
- sites historiques vastes et enserrés dans le tissu urbain (Abbaye de la Cambre);
- site naturel (Zavelenberg);
- élément urbanistique construit, en coeur d'îlot ou naturel (mur d'enceinte rue de Villers, porte Saint-Roch, Tour à plombs, Tilleul de Boendael).

La réflexion amène à constater trois types de perception du bien classé selon qu'on se trouve plus ou moins près de celui-ci. Ainsi, dans la zone légale déterminée sur le plan joint aux arrêtés de classement, on peut déterminer trois sous-zones, une zone de détail, une zone d'ensemble et une zone d'environnement.

Dès à présent, chaque arrêté de classement soumis au gouvernement doit, – c'est l'ordonnance qui le prescrit –, comprendre une zone de protection. Depuis l'entrée en vigueur de l'ordon-

- Welke werkmethode COOPARCH heeft gekozen om rond de 390 beschermden goederen de beschermingszones af te bakenen? Welke principes heeft COOPARCH hierbij gehanteerd?
- Binnen welke termijn en volgens welke regels zal deze werkmethode op alle beschermden goederen worden toegepast?
- En ten slotte, past de Staatssecretaris op dit ogenblik artikel 19 (laatste lid) toe van de ordonnantie op de het behoud van het onroerend erfgoed; artikel 19 dat bepaalt dat het besluit tot vernietiging van de procedure voor nieuwe beschermingen als bijlage het plan moet bevatten waarop de beschermingszone wordt afgebakend? Kan hij me mededelen hoeveel plannen tot op heden werden opgesteld?

Antwoord: Het geachte lid moet weten dat de Dienst Monumenten en Landschappen, om de vrijwaringszone rondom beschermden goederen in te stellen, voortaan de methodologie toepast die door het COOPARCH op punt gezet werd.

De 20 type-gevallen werden op volgende wijze geselecteerd:

- gebouwen op een rij in een brede, smalle straat, hoekgebouw (Van Driesschestraat 19; Herenhuis Max Hallet; Herenhuis Wolfers);
- opvallend gebouw in een zeer lang stedebouwkundig perspectief (Sinte-Mariakerk);
- opvallend gebouw dat geschiedkundige gezien symbolisch is (Hallepoort);
- historisch gebouw in een moeilijk context (Stallekapel);
- half-open of gesloten plaatsen (Barricadenplein; Martelaarsplein);
- gebouwen binnen een gesloten of open bouwblok (Zaal Akarova, Huis der Kunsten te Schaerbeek);
- stedebouwkundige gehelen die een straat vormen of monumentaal zijn (Vanderschrikstraat; Slachthuis van Anderlecht; Turn en Taxi's);
- uitgestrekte en door het stadsweefsel omsloten historische sites (Ter Kamerenabdij);
- natuurlijk landschap (Zavelenberg);
- gebouwd of natuurlijk stedebouwkundig element, binnen een bouwblok (muur van de omwalling, Villersstraat; Sint-Rochuspoort; Lood- of hageltoren; Linde van Boendael).

De aandachtige lezer bemerkt drie types waarneming van het beschermd goed naar gelang men zich verder van, of korter bij het goed bevindt. Zo kan men in de wettelijke zone, zoals afgebakend op het plan dat bij de besluiten tot bescherming gevoegd wordt, drie zones onderscheiden: een detailzone, een gehelezone en een omgevingszone

Voortaan moet elk besluit tot bescherming dat aan de Regering voorgelegd wordt – verplicht voorgeschreven in de ordonnantie – een vrijwaringszone vermelden. Sinds de inwerkingtreding van

nance, 5 dossiers de classement et 31 d'ouverture de la procédure de classement ont fait l'objet d'un décision du gouvernement. Une zone de protection est bien entendu définie pour chacun de ces dossiers.

Pour les bâtiments classés sous l'empire de la loi de 1931 une sélection sera faite pour doter d'abord d'une zone de protection les bâtiments qui en ont le plus besoin.

Question n° 306 de Mme Annick de Ville de Goyet du 9 juin 1994 (Fr.):

Le recours en annulation introduit par certaines communes bruxelloises contre l'article 12, paragraphe 7 et l'article 27, paragraphe 8 de l'ordonnance sur la protection du patrimoine immobilier.

Les articles 12 paragraphe 7 et 27 paragraphe 8 de l'ordonnance sur la conservation du patrimoine immobilier prévoient une restriction du pouvoir du bourgmestre dans le cas de mesures d'urgence de démolition à prendre sur un bien figurant sur la liste de sauvegarde ou classés.

Un certain nombre de communes bruxelloises ont entamé un recours en annulation de ces dispositions en octobre 1993.

Le secrétaire d'Etat peut-il me préciser:

- Quelles sont les communes qui ont introduit ce recours?
- Quelles ont été les conclusions de la Cour d'arbitrage?

Réponse: Le 4 novembre 1993, la Cour d'arbitrage informait le gouvernement des recours introduits par cinq communes tendant à l'annulation des articles 12, §7 et 27, § 8 de l'ordonnance du 4 mars 1994 relative à la conservation du patrimoine immobilier.

Il s'agit des communes de Bruxelles, Etterbeek, Schaerbeek, Ixelles et Woluwe-Saint-Pierre.

En cours d'instance, la commune de Woluwe-Saint-Pierre a décidé de se désister de son action.

Les plaidoiries ont eu lieu le 1^{er} juin dernier.

Après en avoir délibéré, la Cour d'arbitrage rendra son arrêt dans les semaines qui viennent.

Question n° 307 de M. Walter Vandebossche du 26 mai 1994 (N.):

Inventaire des orgues.

Il n'existe pas encore d'inventaire complet des orgues de la Région de Bruxelles-Capitale.

Une actualisation s'impose à tout le moins.

de Ordonnantie maakten 5 beschermingsdossiers en 31 dossiers houdende opening van de procedure tot bescherming, het voorwerp uit van een Regeringsbeslissing. Voor elk van deze goederen werd wel te verstaan een vrijwaringszone vastgelegd.

Voor de gebouwen die beschermd werden in toepassing van de wet van 1931 zal een selectie gemaakt worden om vooreerst een vrijwaringszone te bepalen voor de gebouwen die dit het meest nodig hebben.

Vraag nr. 306 van mevr. Annick de Ville de Goyet d.d. 9 juni 1994 (Fr.):

Het beroep dat sommige Brusselse gemeenten hebben ingediend tegen artikel 12 paragraaf 7 en artikel 27 paragraaf 8 van de ordonnantie betreffende het behoud van het onroerend erfgoed.

Artikel 12, paragraaf 7, en artikel 27, paragraaf 8, van de ordonnantie betreffende het behoud van het onroerend erfgoed voorzien in een beperking van de bevoegdheid van de burgemeester in geval van dringend te treffen slopendmaatregelen voor een goed dat op de bewaarlijst staat of beschermd is.

In oktober 1993 hebben een aantal Brusselse gemeenten een beroep tot nietigverklaring van deze bepalingen ingediend.

Kan de Staatssecretaris me meedelen:

- Welke gemeenten beroep hebben ingediend?
- Hoe de besluiten het Arbitragehof luiden?

Antwoord: Op 4 november 1993 informeerde het Arbitragehof de Regering van het beroep dat door vijf gemeenten ingediend was tot vernietiging van de artikels 12, §7, en 27, §8, van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerende erfgoed.

Het gaat hier om de gemeenten Brussel, Etterbeek, Schaarbeek, Elsene en Sint-Pieters-Woluwe.

In de loop van de procedure besliste de gemeente Sint-Pieters-Woluwe af te zien van haar actie.

De pleidooien vonden plaats op 1 juni laatstleden.

Na beraadslaging zal het Arbitragehof haar besluit in de volgende weken meedelen.

Vraag nr. 307 van de heer Walter Vandebossche d.d. 26 mei 1994 (N.):

Orgelinventaris.

Er bestaat nog steeds geen volledige inventaris van de orgels in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Op zijn minst dringt er zich een actualisering op.

Les connaisseurs sont unanimes à penser qu'il est nécessaire de disposer d'un inventaire des orgues correct et actualisé pour restaurer et conserver ce patrimoine unique.

- 1° Le secrétaire d'Etat peut-il me communiquer les inventaires qui existent en mentionnant l'année où ils ont été dressés?
- 2° Le secrétaire d'Etat peut-il me dire quelles parties de l'inventaire des orgues sont à vendre? Certaines parties sont-elles, ou non, éventuellement rééditées?
- 3° Le secrétaire d'Etat travaille-t-il à l'élaboration et à la finition d'un inventaire des orgues?
- 4° Quelles mesures le secrétaire d'Etat va-t-il prendre pour accélérer ce travail?

Réponse: Contrairement à ce qu'affirme l'honorable membre, il existe un inventaire récent des orgues de la Région bruxelloise puisque l'asbl "Renaissance de l'Orgue" a réalisé en 1993, pour le compte du secteur des Monuments et Sites, une sélection des orgues à mentionner à l'inventaire, à inscrire sur la liste de sauvegarde et à classer, accompagnée d'une fiche descriptive.

Il s'agit d'un document de travail qui sera prochainement suivi d'effets mais qui n'a pas encore fait l'objet d'une publication.

Een degelijk en geactualiseerde orgelinventaris is volgens alle kenners onontbeerlijk voor de restauratie en het behoud van ons uniek orgelpatrimonium.

- 1° Kan de heer Staatssecretaris mij een overzicht geven van de inventarissen die er al zijn met vermelding van het jaar van opstelling?
- 2° Kan de heer Staatssecretaris mij mededelen welke delen van de orgelinventaris te koop zijn? Worden er eventueel delen al dan niet herdrukt?
- 3° Is de heer Staatssecretaris werkende aan de opmaak en afwerking van een orgelinventaris?
- 4° Welke maatregelen neemt de heer Staatssecretaris om de opmaak en de afwerking te bespoedigen?

Antwoord: In tegenstelling tot wat het geachte lid beweert, bestaat er wel degelijk een recente inventaris van orgels in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vermits de v.z.w. "Renaissance de l'Orgue" in 1993, voor rekening van de sector Monumenten en Landschappen, een selectie maakte van de op de inventaris te vermelden, op de bewaarlijst in te schrijven en te beschermen orgels, vergezeld van een beschrijvende fiche.

Het betreft een werkdocument dat binnenkort gevuld zal krijgen maar dat nog niet gepubliceerd werd.

SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire			o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi				
Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling				
19.12.1990	241	Bernard Clerfayt	o Traduction simultanée des débats lors des conseils communaux. Simultaanvertaling tijdens gemeenteraden.	4127
1. 2.1991	262	Jean-Pierre Cornelissen	o Rénovation du tissu urbain. – Subventions accordées par l'Exécutif. Vernieuwing van het stadsweefsel. – Subsidies van de Executieve.	4127
27. 3.1991	297	Stéphane de Lobkowicz	o Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes. Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.	4127
12. 9.1991	369	Stéphane de Lobkowicz	* Missions d'études. Onderzoeksopdrachten.	4107
8.10.1991	388	Stéphane de Lobkowicz	o Rénovation d'immeubles isolés à St.-Gilles. Vernieuwing alleenstaande gebouwen in St.-Gillis.	4127
15.10.1991	392	Philippe Debry	o Le remboursement des avances récupérables en matière de rénovation urbaine. De terugbetaling van de recupererbare voorschotten inzake stadsvernieuwing.	4128
11.12.1991	418	Walter Vandenbossche	o Primes à la rénovation et à l'assainissement. Renovatie- en saneringspremies.	4128
21. 5. 1992	476	Dolf Cauwelier	* Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs. Studie- en onderzoeksopdrachten door externe organisaties.	4107
30. 7.1992	498	Paul Galand	* Représentation de l'Exécutif dans les commissions consultatives du transport scolaire. Vertegenwoordiging van de Executieve in de Adviescommissies voor schoolvervoer.	4107
14.10.1992	533	André Drouart	o Les subsides régionaux aux communes. De gewestelijke subsidies voor de gemeenten.	4128
15. 2.1993	593	Bernard Clerfayt	* Retard dans le renouvellement du revêtement de sol de la rue du Noyer et de la rue de la Chevalerie. De achterstand in het aanbrengen van een nieuwe wegbedekking in de Notelaarsstraat en in de Ridderschapslaan.	4107
24. 5.1993	628	Jacques Simonet	o La conférence du Parlement européen sur les pouvoirs locaux dans le nouvel hémicycle bruxellois. De Europeese conferentie over de lokale besturen in het nieuwe Brusselse halfrond.	4128
24. 6.1993	654	Walter Vandenbossche	o ACS employés dans les communes bruxelloises. – Rôle linguistique. GESCO's. – Tewerkstelling in Brusselse gemeentebesturen. – Taalaanhorigheden.	4128

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire			o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
5. 7.1993	661	Michiel Vandenbussche	* Application de la loi linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Nombre de nominations suspendues et annulées. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Aantal geschorste en vernietigde benoemingen.	4108
5. 7.1993	662	Michiel Vandenbussche	* Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Parité chef de division et grades supérieurs au 31 décembre 1992. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Pariteit afdelingschef en hoger op 31 december 1992.	4108
5. 7.1993	663	Michiel Vandenbussche	* Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Contractuels subventionnés. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Gesubsidieerde contractuelen.	4108
5. 7.1993	664	Michiel Vandenbussche	* Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Accès de non-Belges à des emplois aux administrations communales. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Toegang voor niet-Belgen tot betrekkingen bij gemeentebesturen.	4108
5. 7.1993	665	Michiel Vandenbussche	* Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Membres du personnel contractuels engagés dans le cadre de projets d'intégration. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Contractuele personeelsleden voor de integratie-projecten.	4108
3.11.1993	705	Olivier Maingain	* Liste des commissions et conseils consultatifs institués auprès du département. Lijst van de adviescommissies en -raden opgericht bij het departement.	4108
1.12.1993	710	Olivier Maingain	o Procédures judiciaires ou juridictionnelles en cours auxquelles la Région est partie. Aan de gang zijnde gerechtelijke procedures waarbij het Gewest partij is.	4128
15.12.1993	713	André Drouart	* Analyse des coûts par secteur et service des communes effectués par le Cabinet. Analyse van de kosten per sector en per dienst van de gemeenten uitgevoerd door het Kabinet.	4109
14.12.1993	716	Alain Adriaens	* Aides régionales à l'acquisition d'immeubles abandonnés accordées à cinq communes. Gewestelijke steun voor de aankoop van leegstaande gebouwen verleend aan vijf gemeenten.	4109
21.12.1993	719	Annick de Ville	* Les mesures prises pour maintenir la fonction culturelle des cinémas à Bruxelles. De maatregelen om de culturele functie van de Brusselse bioscopen te behouden.	4109

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
○ Question avec réponse provisoire				○ Vraag met voorlopig antwoord
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord
4.11.1993	723	Walter Vandebossche	* Nouvelles recettes pour 1994 – “mainmorte” de bâtiments appartenant aux autorités fédérales. Nieuwe inkomsten 1994 “dode hand” van gebouwen van de federale overheid.	4109
22. 2.1994	732	Philippe Smits	* Travaux en cours du “Conseil consultatif concernant tous les handicapés” et possibilités de subsides en provenance des communes. Huidige werkzaamheden van de adviesraad voor alle gehandicapten en mogelijke subsidies van de gemeenten.	4109
9. 3.1994	738	André Drouart	* Prix des loyers dans les logements des communes rénovés à charge de la Région. De huurprijzen van de woningen die de gemeente toebehoren en die vernieuwd werden ten laste van het Gewest.	4109
10. 3.1994	739	Walter Vandebossche	* Augmentation des demandes d’avis adressées au Conseil d’Etat selon la procédure d’urgence. Toename van de vraag aan spoedadviezen aan de Raad van State.	4110
17. 3.1994	742	Walter Vandebossche	* Nombre de handicapés employés dans le département du ministre-président. Aantal gehandicapten tewerkgesteld in het departement van de Minister-Voorzitter.	4110
22. 3.1994	744	Walter Vandebossche	* Campagnes d’information du département. Informatiecampagnes van het departement.	4110
1. 4.1994	746	Evelyne Huytebroeck	* Relocalisation de certains entreprises du bassin Béco. Nieuwe vestigingsplaats voor een aantal bedrijven van het Becodok.	4110
1. 4.1994	747	Brigitte Grouwels	** Campagnes d’informations du ministère et du cabinet. Informatiecampagnes van het ministerie en van het kabinet.	4136
19. 4.1994	748	Brigitte Grouwels	* Relevé des propriétés communales inoccupées. Overzicht van de leegstaande gemeentelijke eigendommen.	4110
15. 4.1994	749	Marie Nagy	○ Permis d’urbanisme introduit par Schaerbeek en vue de la construction d’un commissariat de police. Door Schaarbeek aangevraagde stedebouwkundige vergunning voor de bouw van een politiecommissariaat.	4129
15. 4.1994	750	Brigitte Grouwels	** Bâtiments inoccupés relevant de la compétence du ministre. Leegstaande gebouwen onder de bevoegdheid van de Minister.	4139
27. 4.1994	752	Philippe Deby	** Biens immobiliers des pouvoirs locaux destinés à la vente – Exécution de l’ordonnance du 29 août 1991. Voor verkoop bestemde onroerende goederen van de lokale besturen – Uitvoering van de ordonnantie van 29 augustus 1991.	4140
29. 4.1994	753	Philippe Deby	** L’application par les pouvoirs locaux, de l’ordonnance visant à favoriser l’accès au logement social moyen. De toepassing, door de plaatselijke besturen, van de ordonnantie ter bevordering van de toegang tot de middelgrote sociale woningen.	4140
29. 4.1994	754	Thierry de Looz-Corswarem	** Budgets réservés à la fête nationale et à la fête de l’iris. Begrotingen voor het nationale feest en het feest van de iris.	4142

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire			o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
6. 5.1994	755	Philippe Debry	** Activité de rénovation urbaine de la SDRB – Profil des acquéreurs des logements subsidiés. Profiel van de kopers van de gesubsidieerde woningen.	4143
30. 3.1994	756	Marie Nagy	* Le manque à gagner pour la Société du Port entraîné par le changement d'affectation du Bassin Béco. Inkomensverlies voor de Havenmaatschappij door de verandering van bestemming van het Béco-dok.	4110
18. 5.1994	757	André Drouart	* L'accord de coopération définissant les modalités du transfert de la Province de Brabant en région de Bruxelles-Capitale. Het samenwerkingsakkoord met de regels voor de overdracht van de Provincie Brabant en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	4110
26. 5.1994	759	Stéphane de Lobkowicz	** Usages de personnages de bande dessinée en vue de promouvoir des campagnes régionales. Gebruik van stripfiguren voor de promotie van gewestelijke campagnes.	4115
18. 5.1994	760	Philippe Debry	* Nécessité d'élaborer un PPAS avant d'urbaniser une ZPM. Noodzaak tot het opstellen van een bijzonder bestemmingsplan alvorens een gebied met minimumprogramma te urbaniseren.	4111
18. 5.1994	761	Philippe Debry	** Suspension éventuelle d'une délibération de la commune d'Anderlecht sur la vente de terrains. Mogelijke schorsing van een beslissing van de gemeente Anderlecht betreffende de verkoop van terreinen.	4146
26. 5.1994	762	Olivier Maingain	* Répartition linguistique des agents communaux et du CPAS. Verdeling van de gemeentelijke ambtenaren en de OCMW-medewerkers volgens taalrol.	4111
26. 5.1994	763	Walter Vandenbossche	* Exploitations agricoles inoccupées – Occupation par des non-agriculteurs. Leegstaande landbouwbedrijven. – Bewoningen door niet-landbouwers.	4111
9. 6.1994	764	André Drouart	* La sécurité aux alentours de la station de métro Clémenceau. De veiligheid rond het metrostation Clémenceau.	4111
3. 6.1994	766	André Drouart	** L'aménagement de la place Jorez dans le cadre des travaux de rénovation de la SDRB. De aanleg van het Jorezplein in het kader van de renovatiewerken van de GOMB.	4147
21. 6.1994	767	Simonne Creyf	* Services de gardiennage privé utilisés par certaines communes pour effectuer des missions de police. Privé-bewakingsdiensten ingeschakeld door bepaalde gemeenten voor een aantal politietaken.	4112

Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

17. 3.1994 234 Walter Vandenbossche ** Nombre de handicapés employés dans le département du ministre-président.
Aantal gehandicapten tewerkgesteld in het departement van de Minister-Voorzitter. 4148

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
○ Question avec réponse provisoire				○ Vraag met voorlopig antwoord
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord
23. 3.1994	236	Paul Galand	** Association des régions à la préparation du sommet mondial pour le développement social. Het betrekken van de gewesten bij de voorbereiding van "de wereldtop voor de sociale ontwikkeling".	4149
20. 4.1994	241	Walter Vandenbossche	* Suivi régional pour la charte de l'utilisateur des services publics adoptée par le gouvernement fédéral. Gewestelijke navolging van het federale «Handvest van de gebruiker van de openbare diensten».	4112
6. 5.1994	242	Philippe Debray	○ L'application de l'ordonnance relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux. Ordonnantie betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen – Afwijking van de regel van de meestbiedende – Inventaris van het onroerend vermogen van het Gewest.	4129
26. 5.1994	243	Stéphane de Lobkowicz	** Usage de personnages de bande dessinée en vue de promouvoir des campagnes régionales. Gebruik van stripfiguren voor de promotie van gewestelijke campagnes.	4150
26. 5.1994	244	Philippe Debray	** Personnes morales de droit public détenant un pouvoir d'expropriation sur le territoire de la Région. De publiekrechtelijke personen die bevoegd zijn om te onteigenen op het grondgebied van het Gewest.	4150
9. 6.1994	245	Marie Nagy	** L'absence de la citation de la Région de Bruxelles-Capitale dans le livre «Housing in Europe». Het niet vermelden van het Brussels Hoofdstedelijk gewest in het boek «Housing in Europe».	4151
1. 7.1994	246	Marie Nagy	* L'implantation future du Service des Monuments et Sites. De toekomstige vestigingsplaats van de Dienst voor Monumenten en Landschappen.	4112

Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau
Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

29. 1.1992	124	François Roelants du Vivier	* Promotion de l'utilisation de l'énergie solaire dans les nouvelles constructions. Aanmoediging van het gebruik van zonneenergie in nieuwe gebouwen.	4113
24. 9.1992	174	François Roelants du Vivier	* Installation de citerne d'eau de pluie pour les nouvelles constructions. Installatie van regenwaterputten bij nieuwbouw.	4113
13. 1.1993	204	Léon Paternoster	* Le problème des égouts du bas de Forest. Het riolenprobleem van Laag Vorst.	4113
21. 6.1993	265	Alain Adriaens	* Nombre de démolitions et de constructions de bâtiments résidentiels en Région de Bruxelles-Capitale. Aantal afbraken en constructies van woongebouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	4113

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
*	Question sans réponse		* Vraag zonder antwoord	
o	Question avec réponse provisoire		o Vraag met voorlopig antwoord	
**	Question avec réponse		** Vraag met antwoord	
30. 6.1993	271	Alain Adriaens	* Recyclage de pneus en Région de Bruxelles-Capitale. De recycling van de banden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	4114
26. 7.1993	277	Marie Nagy	** L'urgence invoquée dans les arrêtés de l'Exécutif. Spoedbehandeling van de besluiten van de Executieve.	4152
14.10.1993	283	Alain Adriaens	** Dispositions réglementaires régionales en matière de feux à l'air libre. Gewestelijke regelgeving inzake vuren in open lucht.	4153
21.10.1993	284	Dolf Cauwelier	* Expulsion de logements sociaux en raison du non-paiement du loyer. Uitdrijvingen uit sociale woningen wegens niet-betaling van de huur.	4114
28. 1.1994	293	Marie Nagy	* Etude relative à la conception d'un collecteur d'eaux pluviales à Forest. Studie voor het ontwerpen voor een regenwatercollector in Vorst.	4114
4. 2.1994	294	Walter Vandenbossche	* Désignation de zones vulnérables dans le cadre de la directive européenne concernant les nitrates. Aanduiding van kwetsbare zones in het kader van de Europese nitraatrichtlijn.	4114
9. 3.1994	302	Dolf Cauwelier	* Règlement européen relatif au système d'audits environnementaux - élaboration des annexes et compétence des régions. Europese verordening inzake het milieuauditsysteem - uitwerking van de bijlagen en bevoegdheid van de gewesten.	4114
10. 3.1994	307	Simonne Creyf	* Mise en oeuvre de la directive européenne 91/271 relative au traitement des eaux urbaines résiduaires. Uitvoering Europese richtlijn 91/271 betreffende de zuivering van stedelijk afvalwater.	4114
16. 3.1994	308	Simonne Creyf	* Relevé des logements inoccupés à Woluwé-Saint-Lambert et à Woluwé-Saint-Pierre. Overzicht van de leegstaande woningen in Sint-Lambrechts-Woluwe en Sint-Pieters-Woluwe.	4114
16. 3.1994	309	Walter Vandenbossche	* Nombre de handicapés employés dans le département du ministre. Aantal gehandicapten tewerkgesteld in het departement van de minister.	4115
18. 3.1994	310	Philippe Debray	** Proportion de locataires non belges dans les logements sociaux - chiffres actualisés mars 1994. Percentage niet-Belgische huurders in sociale woningen - Geactualiseerde cijfers maart 1994.	4154
23. 3.1994	315	Marc Cools	* Exemption du remboursement de la prime de logement pour raisons sociales. Vrijstelling - om sociale redenen - van de terugbetaling van de huisvestingspremie.	4115
1. 4.1994	317	Jan De Berlangeer	** Listes d'adresses unilingues à la bourse du logement. Eentalige adressenlijsten van de Huisvestingsbeurs.	4155
1. 4.1994	318	Brigitte Grouwels	** Campagnes d'informations du ministère et du cabinet. Informatiecampagnes van het Ministerie en van het Kabinet.	4156
15. 4.1994	320	Brigitte Grouwels	** Bâtiments inoccupés relevant de la compétence du ministre. Leegstaande gebouwen onder de bevoegdheid van de Minister.	4157

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
o Question avec réponse provisoire				o Vraag met voorlopig antwoord
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord
15. 4.1994	321	André Drouart	* Convention entre la Région et l'a.s.b.l. Terre en vue du ramassage de papier et de vieux vêtements. Overeenkomst tussen het Gewest en de v.z.w. Aarde voor het ophalen van papier en oude kleren.	4115
29. 4.1994	322	Philippe Debry	** Provisions des SISP pour gros entretiens et grosses réparations. De provisies van de OVM's voor grondig onderhoud en belangrijke herstellingen.	4159
29. 4.1994	323	Philippe Debry	** La situation financière des SISP. Financiële situatie van de openbare vastgoedmaatschappijen.	4160
26. 5.1994	324	Stéphane de Lobkowicz	* Usage de personnages de bande dessinée en vue de promouvoir des campagnes régionales. Gebruik van stripfiguren voor de promotie van gewestelijke campagnes.	4115
6. 5.1994	325	Léon Paternoster	* Application de la loi relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services par les sociétés locales de logements sociaux agréées. Toepassing van de wet betreffende de overheidsopdrachten voor aanname van werken, leveringen en diensten, door de erkende lokale volkshuisvestingsmaatschappijen.	4115
11. 5.1994	326	Brigitte Grouwels	o Evolution du coût des nouveaux logements sociaux. Evolutie van de kostprijs van nieuwe sociale woningen.	4130
11. 5.1994	327	Brigitte Grouwels	** Mesures concernant la pollution de l'air à la sortie de la grande cheminée d'aération du tunnel sous l'avenue de Cortenbergh. Maatregelen inzake de luchtbeveiling rond de grote schouw van de tunnel onder de Cortenberglaan.	4161
7. 6.1994	328	Philippe Debry	* Reprise par la Région des compétences provinciales en matière de logement social. Gevolgen van de overname, door het Gewest, van de provinciale bevoegdheden inzake sociale huisvesting.	4115
7. 6.1994	329	André Drouart	* Suivi d'une plainte adressée à l'IBGE. Het gevolg dat wordt gegeven aan een klacht die bij het BIM werd ingediend.	4116
9. 6.1994	330	Marie Nagy	* L'absence de la citation de la Région de Bruxelles-Capitale dans le livre «Housing in Europe». Het niet vermelden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het boek «Housing in Europe».	4116
3. 6.1994	331	Alain Adriaens	* Branche sur la prévention, le réemploi et le recyclage des emballages ménagers. Sectoriel akkoord over de preventie, het hergebruik en de recyclage van huishoudelijke verpakkingen.	4117
15. 6.1994	332	Walter Vandenbossche	* Agence européenne pour l'environnement. Accord de coopération entre les régions et le gouvernement fédéral. Europees milieuagentschap. Samenwerkingsakkoord tussen de gewesten en de federale regering.	4117
21. 6.1994	333	Simonne Creyf	* Déchets hospitaliers. Afvalstoffen afkomstig van de zorgenverlening.	4118

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
○ Question avec réponse provisoire				○ Vraag met voorlopig antwoord
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord
			Ministre de l'Economie Minister belast met Economie	
21. 2.1994	155	François Roelants du Vivier	* Régime d'aides favorisant l'utilisation d'énergies renouvelables. Huurregeling voor de bevordering van het gebruik van hernieuwbare energieën.	4118
19. 1.1994	157	Paul Galand	* Projet Auditforum – Diminution des formalités administratives pour les indépendants et PME. Projekt Auditforum – De vermindering van de administratieve formaliteiten voor de zelfstandigen en de KMO's.	4118
10. 3.1994	158	Walter Vandenbossche	* Augmentation des demandes d'avis adressées au Conseil d'Etat selon la procédure d'urgence. Toename van de vraag aan spoedadviezen aan de Raad van State.	4119
17. 3.1994	160	Walter Vandenbossche	** Nombre de handicapés employés dans le département du ministre-président. Aantal gehandicapten tewerkgesteld in het departement van de Minister.	4162
22. 3.1994	161	Walter Vandenbossche	* Campagnes d'information du département. Informatiecampagnes van het departement.	4119
17. 3.1994	162	Brigitte Grouwels	* Campagnes d'informations du ministère et du cabinet. Informatiecampagnes van het Ministerie en van het Kabinet.	4119
15. 4.1994	163	Marie Nagy	* Attitude de la SRIB vis-à-vis de l'entreprise Gruno et Chardin dont elle est actionnaire. De houding van de GIMB ten opzichte van de onderneming Gruno en Chardin waarvan ze aandeelhouder is.	4119
11. 5.1994	166	Walter Vandenbossche	** Campagne publicitaire pour un concours de recettes bruxelloises. Reklamecampagne voor een wedstrijd van Brusselse recepten.	4163
11. 5.1994	167	François Roelants du Vivier	** Communication publicitaire unilingue. Eenmalige reclame.	4164
26. 5.1994	168	Stéphane de Lobkowicz	** Usage de personnages de bande dessinée en vue de promouvoir des campagnes régionales. Gebruik van stripfiguren voor de promotie van gewestelijke campagnes.	4164
26. 5.1994	169	Walter Vandenbossche	** Données sur la politique étrangère de la région. Hoofdstedelijke buitenlandse beleidsgegevens.	4165
26. 5.1994	170	Paul Galand	* Les retombées pour les entreprises de la Région du programme satellite SPOT 4. De gevolgen voor de ondernemingen van het gewest van het satellietprogramma SPOT 4.	4119
21. 6.1994	171	Walter Vandenbossche	* Enquête PME et classes moyennes. Enquête KMO en Middenstand.	4120
1. 7.1994	172	Walter Vandenbossche	* Cadeaux d'entreprise. – Minitel. Bedrijfsgeschenken. – Minitel.	4120

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

- * Question sans réponse * Vraag zonder antwoord
- o Question avec réponse provisoire o Vraag met voorlopig antwoord
- ** Question avec réponse ** Vraag met antwoord

**Ministre des Travaux publics des Communications et de la Rénovation
des Sites d'Activités économiques désaffectés**

Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

30. 3.1994	468	Walter Vandenbossche	* Augmentation des demandes d'avis adressées au Conseil d'Etat selon la procédure d'urgence. Toename van de vraag aan spoeadviezen aan de raad van State.	4121
15. 4.1994	480	Evelyne Huytebroeck	** Abandon des travaux d'engazonnement de plusieurs sites pour trams. Het stopzetten van het gazonneren van verschillende trambanen.	4166
15. 4.1994	481	Thierry de Looz-Corswarem	** Frais de fonctionnement de l'hôtel Brugmann. Werkingskosten van het Brugmannhuis.	4168
15. 4.1994	482	Thierry de Looz-Corswarem	** Dépenses pour la location et l'entretien des plantes des ministères. Uitgaven voor het huren en het onderhouden van de planten in de ministeries.	4169
15. 4.1994	483	Brigitte Grouwels	o Bâtiments inoccupés relevant de la compétence du ministre/secrétaire d'Etat. Leegstaande gebouwen onder de bevoegdheid van de Minister/Staatssecretaris.	4131
15. 4.1994	484	André Drouart	* Publicité pour un courtier de prêts d'argent dans «Parcours libre». Reclame voor een geldschieter in «Parcours Libre».	4121
19. 4.1994	485	Thierry de Looz-Corswarem	* Montant des honoraires payés aux avocats et bureaux juridiques depuis 1989. Bedrag van de honoraria betaald aan de advocaten en aan de juridische adviesbureaus sedert 1989.	4121
20. 4.1994	486	Marie Nagy	** Statistiques des resquilleurs sur le réseau de la STIB – Suites en cas d'insolvabilité. Statistieken over de zwartrijders op het MIVB-net – Optreden in geval van onvermogen.	4169
20. 4.1994	487	Jacques Simonet	o Travaux de renforcement du pont du Charroi pour l'arrivée du TGV. Werken ter versteviging van de Gerijbrug voor de komst van de HST.	4134
3. 5.1994	488	Marie Nagy	** Occupation abusive du parking régional avenue de Roodebeek. Misbruik van het gewestelijk parkeerterrein aan de Roodebeeklaan.	4172
6. 5.1994	489	Léon Paternoster	** Travaux de dallage à deux arrêts du tram 52 situés sur le territoire de la commune de Drogenbos. Het betegelen van twee stopplaatsen van tram 52 op het grondgebied van de gemeente Drogenbos.	4172
11. 5.1994	490	Alain Adriaens	** L'aménagement de surface du tunnel Cortenbergh. De bovengrondse aanleg van de Kortenbergtunnel.	4173
11. 5.1994	491	Walter Vandenbossche	** Etat de la piste cyclable qui longe la route de Lennik. Toestand van het fietspad langs de Lenniksebaan.	4174
26. 5.1994	492	Stéphane de Lobkowicz	* Usage de personnages de bande dessinée en vue de promouvoir des campagnes régionales. Gebruik van stripfiguren voor de promotie van gewestelijke campagnes.	4121

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
*	Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord
0	Question avec réponse provisoire			0 Vraag met voorlopig antwoord
**	Question avec réponse			** Vraag met antwoord
26. 5.1994	493	Marie Nagy	* Centre de recherche routière – Cotisations et représentation de la Région. Opzoekingscentrum voor de wegenbouw – Bijdrage en vertegenwoor- diging van het Gewest.	4121
3. 6.1994	494	André Drouart	** Réaménagement de l'espace public suite aux travaux du métro. De wederinrichting van de openbare ruimte na de metrowerken.	4175
15. 6.1994	495	Marie Nagy	* Protection des usagers embarquants u débarquants à l'arrêt d'un tram ne se trouvant pas en site propre. Bescherming van de reiziger bij het in- en uitstappen aan een halte van een tram die niet in eigen baan rijdt.	4122
21. 6.1994	497	Paul Galand	* La sécurité des travailleurs de la STIB et des usagers. De veiligheid van de MIVB-werknemers en van de gebruikers.	4122

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

18.11.1993	119	Walter Vandenbossche	* Montant des honoraires payés à des avocats. Bedrag aan erelonen betaald aan advokaten.	4123
17. 3.1994	128	Walter Vandenbossche	* Nombre de handicapés employés dans le département du Secrétaire d'Etat. Aantal gehandicapten tewerkgesteld in het departement van de Staatssecretaris.	4123
17. 3.1994	129	Jan De Berlangeer	* Mesures concernant l'image de marque négative dont souffre Bruxelles, au plan international, en matière de propreté publique. Maatregelen t.a.v. het negatieve internationale imago van Brussel inzake stadsreinheid.	4123
22. 3.1994	131	Walter Vandenbossche	* Campagnes d'information du département. Informatiecampagnes van het departement.	4123
25. 3.1994	132	Marie Nagy	* Information en matière de recours au Collège d'urbanisme. Beroep bij het stedebouwkundig college.	4123
1. 4.1994	133	Evelyne Huytebroeck	** Etude des coûts de transport par voie d'eau des déchets ménagers. Studie van de kosten om het huishoudelijk afval via het water te vervoeren.	4175
1. 4.1994	134	Brigitte Grouwels	** Campagnes d'informations du ministère et du cabinet. Informatiecampagnes van het Ministerie en van het Kabinet.	4177
15. 4.1994	135	Brigitte Grouwels	** Bâtiments inoccupés relevant de la compétence du secrétaire d'Etat. Leegstaande gebouwen onder de bevoegdheid van de Staatssecretaris.	4179
26. 4.1994	136	Marie Nagy	○ Permis et certificats d'urbanisme accordés à des projets d'hôtels entre le 1 ^{er} juillet 1989 et le 17 juillet 1991. Stedebouwkundige vergunningen en attesten voor hotelprojecten afgegeven tussen 1 juli 1989 en 17 juli 1991.	4134

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
o Question avec réponse provisoire				o Vraag met voorlopig antwoord
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord
30. 5.1994	138	Jean Demannez	* Construction d'un commissariat central de police à l'intérieur de l'îlot des rues de Coteaux-Kessels-Fiers. Bouw van een centraal politiecommissariaat in Schaarbeek.	4124
26. 5.1994	139	Stéphane de Lobkowicz	** Usage de personnages de bande dessinée en vue de promouvoir des campagnes régionales. Gebruik van stripfiguren voor de promotie van gewestelijke campagnes.	4180
15. 4.1994	140	Marie Nagy	o Permis d'urbanisme introduit par Schaerbeek en vue de la construction d'un commissariat de police. Door Schaarbeek aangevraagde stedebouwkundige vergunning voor de bouw van een politiecommissariaat.	4134
3. 6.1994	142	Philippe Debry	o Permis de lotir octroyés. Toegekende verkavelingsvergunningen.	4134
3. 6.1994	143	Philippe Debry	** PPAS demandés par les habitants. De door de bewoners aangevraagde bijzondere bestemmingsplannen.	4181

**Secrétaire d'Etat adjoint au
 Ministre des Finances, du budget de la Fonction publique et des Relations extérieures
 Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting,
 Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**

21. 2.1994	113	François Roelants du Vivier	* Régime d'aides favorisant l'utilisation d'énergies renouvelables en Région bruxelloise. Huurregeling voor de bevordering van het gebruik van hernieuwbare energieën.	4124
26. 5.1994	119	Stéphane de Lobkowicz	* Usage de personnages de bande dessinée en vue de promouvoir des campagnes régionales. gebruik van stripfiguren voor de promotie van gewestelijke campagnes.	4124

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement,
 de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau
 Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting
 Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid**

25. 6.1993	85	Robert Garcia	* Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE. Vergunningen afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.	4124
27. 6.1991	184	Willem Draps	* Retard dans le traitement des dossiers commodo-incommodo, faute de personnel suffisant à l'administration de l'environnement. Achterstall in de behandeling van de dossiers commodo-incommodo bij gebrek aan voldoende personeel voor de Leefmilieu-administratie.	4124
3. 9.1991	201	Stéphane de Lobkowicz	o Organigramme de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement. Organogram van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.	4135

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
0 Question avec réponse provisoire			0 Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
25.10.1991	213	Charles Huygens	* Plaintes au sujet de la firme Cebelor à Ganshoren. Klachten over de firma Cebelor in Ganshoren.	4125
27. 2.1993	222	Marie Nagy	** L'état d'avancement des dossiers de classement à Bruxelles. Evolutie van de beschermingsdossiers te Brussel.	4181
18. 3.1994	296	Annick de Ville de Goyet	** Projet de démolition de l'immeuble de style mauresque situé place Govaerts à Auderghem. Afbraakproject voor het gebouw van Moorse stijl op het Govaertsplein te Oudergem.	4183
22. 3.1994	297	Walter Vandebossche	* Campagnes d'information du département. Informatiecampagnes van het departement.	4125
1. 4.1994	298	Brigitte Grouwels	* Campagnes d'information du ministère et du cabinet. Informatiecampagnes van het ministerie en van het kabinet.	4125
26. 5.1994	299	Stéphane de Lobkowicz	** Usage de personnages de bande dessinée en vue de promouvoir des campagnes régionales. Gebruik van stripfiguren voor de promotie van gewestelijke campagnes.	4184
20. 4.1994	301	Jacques Simonet	** Travaux de renforcement du pont du Charroi pour l'arrivée du TGV. Werken ter versteviging van de Gerijbrug voor de komst van de HST.	4184
26. 5.1994	302	Annick de Ville de Goyet	* Application des mesures de publicité (article 42) de l'ordonnance sur la conservation du patrimoine immobilier. De toepassing van de bekendmakingsmaatregelen (artikel 42) van de ordonnantie op het behoud van het onroerend erfgoed.	4125
26. 5.1994	303	Annick de Ville de Goyet	** Etat d'avancement de dossiers de classement ou de mise sur la liste de sauvegarde. Stand van de dossiers inzake de bescherming of het plaatsen op de bewaarlijst.	4186
26. 5.1994	304	Annick de Ville de Goyet	** Notification aux propriétaires de biens situés dans la zone de protec- tion des mesures de protection y afférent. De bekendmaking, aan de eigenaars van goederen in de beschermings- zone, van de beschermingsmaatregelen die erop betrekking hebben.	4190
26. 5.1994	305	Annick de Ville de Goyet	** Etablissement de zones de protection autour des bâtiments classés. De afbakening van beschermingszones rond de beschermd gebouwen.	4190
9. 6.1994	306	Annick de Ville de Goyet	** Le recours en annulation introduit par certaines communes bruxelloises contre l'article 12, paragraphe 7 et article 27, paragraphe 8 de l'ordon- nance sur la protection du patrimoine immobilier. Het beroep dat sommige Brusselse gemeenten hebben ingediend tegen artikel 12, paragraaf 7 en artikel 27, paragraaf 8 van de ordonnantie betreffende het behoud van het onroerend erfgoed.	4192
26. 5.1994	307	Walter Vandebossche	** Inventaire des orgues. Orgelinventaris.	4192
21. 6.1994	308	Olivier Maingain	* Placement d'une grille à la rue de la Cigogne. Het plaatsen van een hek in de Ooievaarstraat.	4126

0794/3532
I.P.M. COLOR PRINTING
₹02/218.68.00